



Ulm und um Ulm
herum

УЛЬМ та його
околиці

**Nützliche Adressen für
Alltag und Freizeit**
für geflüchtete Ukrainer:innen

**Корисні контакти для
повсякденного життя та
відпочинку**
для біженців з України

<https://ukrainehilfe-ileu.de/ankommen-in-ulm>

Konzeption: Carmen Stadelhofer, Kirsten Klahold
Recherche: Kirsten Klahold
Text: Kirsten Klahold, Carmen Stadelhofer
Graphische Gestaltung: Kirsten Klahold, Ruslana Onopko,
Gabriele Flemming
Übersetzung ins Ukrainische: Ruslana Onopko
Titelbild: vima-danube.eu
Website: Gabriele Flemming

ILEU e.V. (Institut für virtuelles und reales Lernen in der
Erwachsenenbildung Ulm)
Verantwortlich: Carmen Stadelhofer
Weinhof 9, 89073 Ulm
E-Mail: info@ileu.net
Tel: +49 (0) 731 379951-66
www.ileu.net

Beratung: Petra Schmitz, Lokale Agenda Ulm;
Larissa Heusohn und Maïke Munz, Engagiert in Ulm e.V.

Stand: 16.12.2024

Für die Richtigkeit der Informationen und der Links
übernehmen wir keine Verantwortung.

Die Rechte liegen beim Herausgeber.

JLEU

Концепція: Кармен Стадельхофер, Кірстен Клахольд
Збір інформації: Кірстен Клахольд
Текст: Кірстен Клахольд, Кармен Стадельхофер
Графічне оформлення: Кірстен Клахольд, Руслана Онопко,
Габріеле Флеммінг
Переклад на українську: Руслана Онопко
Обкладинка: vima-danube.eu
Вебсайт: Габріеле Флеммінг

ILEU e.V. (Інститут онлайн та оффлайн навчання в галузі
освіти дорослих в Ульмі)
Відповідальна: Кармен Стадельгофер
Вейнгоф 9, 89073 Ульм
Електронна пошта: info@ileu.net
Тел.: +49 (0) 731 379951-66
www.ileu.net

Консультації: Петра Шмітц, "Локале Агенда Ульм",
Лариса Хойсон та Майке Мюнц, "Енгажірт Ін Ульм е.В"

Станом на: 16.12.2024

The logo for ILEU, consisting of the letters 'I', 'L', 'E', and 'U' in a bold, black, sans-serif font. The letters are slightly irregular and hand-drawn in style.

Ми не несемо відповідальності за точність інформації та
посилань.

Всі права захищені видавцем

INHALT / ЗМІСТ:

➤	Wer gibt diese Broschüre heraus? / Автор та видавник брошури	6
➤	Worum es geht / Про що ця брошура?	7
➤	Einige wichtige Hinweise / Кілька важливих порад	8
➤	Städtische und regionale Informationen und Einrichtungen / Міська та регіональна інформація та установи	10
➤	Wohlfahrtsverbände / Благодійні організації	16
➤	Organisationen mit Bezug zur Arbeit mit Ukrainischen Geflüchteten / Організації, що займаються питаннями біженців з України	19
➤	Ukrainische Organisationen in Ulm und Neu-Ulm / Українські організації в Ульмі та Ной-Ульмі	23
➤	Stadtteilzentren, Kirchen & sonstige Orte der Begegnung / Районні культурні центри, церкви та інші місця зустрічі	25
➤	Lebensmittel / Їжа	34
➤	Secondhand-Waren / Товари секонд-хенду	44
➤	Selbst machen / Рукоділля	52

➤ Bildung / Освіта	55
➤ Kultur / Культура	65
➤ Freizeit / Дозвілля	76
➤ Sport und Bewegung / Спорт та фізична активність	83
➤ Familien mit Kindern / Сім'ї з дітьми	87
➤ Frauen / Жінки	95
➤ Senior:innen / Пенсіонери	103
➤ Menschen mit Behinderungen / Люди з інвалідністю	107
➤ LGBTQ+ / ЛГБТК+	109
➤ Begegnungen / Місця для зустрічі	111
➤ Deutsch üben / Практика німецької мови	119
➤ Sonstige Dienstleistungen / Інші послуги	128
➤ Psychosoziale Angebote und Selbsthilfe/ Психосоціальна підтримка та самодопомога	140



WER GIBT DIESE BROSCHÜRE HERAUS? АВТОР ТА ВИДАВНИК БРОШУРИ

ILEU e.V. (*Institut für virtuelles und reales Lernen in der Erwachsenenbildung Ulm*) ist ein zivilgesellschaftlicher Verein, der sich seit vielen Jahren dafür engagiert, durch Begegnungen und Projekte die transnationale Zusammenarbeit von Menschen aller Altersgruppen im Donauraum zu fördern. Daraus ist das Bildungsnetzwerk „*Danube-Networkers*“ entstanden, die Koordination wird von *ILEU* geleistet.

Die Ukraine ist ein Donau- und somit Partnerland im Netzwerk. Echte Freundschaft erweist sich in der Not. Daher hat *ILEU* kurz nach Beginn des Angriffskrieges gegen die Ukraine im März 2022 eine *Ukrainehilfe* für die zahlreich in den Großraum Ulm geflüchteten Personen aus der Ukraine aufgebaut. Unter dem Motto „*Zusammen in Ulm*“ soll durch Kommunikation, Begegnungen und Zusammenarbeit - in Präsenz, aber auch unter Einbeziehung digitaler Tools - die Integration in die neue Lebenswelt erleichtert werden. Dazu möchte auch diese Broschüre beitragen.

ILEU e.V. initiiert und koordiniert vielfältige Aktivitäten und Hilfsangebote für aus der Ukraine geflüchtete aller Altersgruppen. Ein Überblick über unsere Aktivitäten ist unter www.ukrainehilfe-ileu.de zu finden.

ILEU e.V. (*Інститут онлайн та оффлайн навчання в галузі освіти дорослих в Ульмі*) — це громадська організація, яка вже багато років сприяє співпраці людей усіх вікових груп з різних країн Дунайського регіону за допомогою різноманітних зустрічей та проєктів. На основі цього було створено освітню мережу „*Danube-Networkers*“, координація якої здійснюється „*ILEU*“.

Україна є дунайською країною-партнером у цій мережі. Справжня дружба перевіряється у скрутні часи. Тому в березні 2022 року організація „*ILEU*“, зразу після початку агресивної війни проти України, організувала проєкт „*Допомога Україні*“ („*Ukrainehilfe*“) для великої кількості біженців, які приїхали до регіону м. Ульм. Під гаслом «*Разом в Ульмі*» проєкт прагне сприяти інтеграції в нове життєве середовище через комунікацію, зустрічі та співпрацю, як оффлайн, так і онлайн - за допомогою цифрових інструментів. Ця брошура також розрахована на те, щоб допомагати цьому процесу.

ILEU e.V. ініціює та координує різноманітні заходи та програми підтримки для біженців з України різного віку. Огляд нашої діяльності доступний на сайті www.ukrainehilfe-ileu.de.



WORUM ES GEHT ПРО ЦЮ ЦЯ БРОШУРА

Bitte beachtet: In dieser Broschüre benutzen wir die Anredeform "ihr" und "euch", die eine persönlichere und direktere Ansprache ermöglichen.

Eine große Herausforderung beim „Ankommen“ der Geflüchteten ist die Verständigung in einer meist noch unbekannten Sprache und das „Gewusst, wo und wie“.

Es gibt sehr viele Möglichkeiten in Ulm und Neu-Ulm, sich zu begegnen, Hilfe und Beratung zu erhalten, kostengünstig und nachhaltig einzukaufen und die Freizeit zu verbringen. Aber manche nützliche Tipps, wie man Geld sparen, den Alltag erleichtern oder die Freizeit besser nutzen kann, sind schwer zu finden und sie sind oft nur in Deutsch.

Deswegen wollen wir in dieser **digitalen Broschüre** auf Deutsch und Ukrainisch digital auf Angebote in Ulm und Neu-Ulm aufmerksam machen, die wenig bekannt sind und uns als besonders interessant und hilfreich erscheinen.

Nicht alle Angebote konnten wir in diese digitale Broschüre aufnehmen, doch freuen wir uns, euch eine schöne Auswahl zur Verfügung stellen zu können.

Основний виклик для тих, хто тільки «приїжджає» - це спілкування іноземною мовою, якою, як правило, ще не володієш та «не знаєш, де і як».

В Ульмі та Ной-Ульмі є багато можливостей для спілкування з людьми, отримання допомоги та порад, для того, щоб дешево та екологічно робити покупки та проводити вільний час. Але деякі корисні поради про те, як заощадити гроші, полегшити повсякденне життя або краще використовувати свій вільний час, важко знайти, бо вони доступні лише німецькою мовою.

Ось чому в цій **цифровій брошурі** ми хочемо звернути вашу увагу на деякі пропозиції в Ульмі та Ной-Ульмі (німецькою та українською мовами), які мало відомі, але здаються нам особливо цікавими та корисними.

Ми не змогли включити всі актуальні пропозиції до цієї цифрової брошури, але раді представити вам чудову добірку.



EINIGE WICHTIGE HINWEISE КІЛЬКА ВАЖЛИВИХ ПОРАД

Unzählige Informationen findet ihr auf den Seiten der Städte Ulm und Neu-Ulm, weshalb wir zu diesen weiter unten verlinkt haben, wie z.B. Informationen zur *Lobbycard* der Stadt Ulm, die Bürger:innen mit geringem Einkommen die Teilnahme am gesellschaftlichen Leben erleichtert.

In vielen Einrichtungen gibt es Ermäßigungen für Kinder, Schüler:innen, Senior:innen, Behinderte und Inhaber:innen der *Lobbycard*. Es lohnt, danach zu schauen.

Wir gliedern zur besseren Orientierung die Angebote in Sachbereiche. Dort findet ihr jeweils eine Kurzbeschreibung zum Angebot und einen entsprechenden Link, über den ihr weitere Informationen bekommen könnt.

Einige wenige Angebote sind nur über Websites oder Apps zugänglich, teilweise ist dann auch eine Suche in Online-Karten nötig. Wir haben versucht, den Zugang zu diesen Informationen anschaulich zu erklären. Viele Institutionen geben einen kostenlosen Newsletter heraus. Sollte euch der Bereich interessieren, meldet euch dort an, um aktuelle Informationen zu bekommen.

Diese digitale Broschüre kann als PDF heruntergeladen werden. Zwar haben wir alle Links sorgsam getestet, doch können wir keine Garantie übernehmen, dass diese immer funktionieren. Wir wären über eine Nachricht dankbar, wenn ihr eine Information entdeckt, die nicht (mehr) stimmt, oder einen Link, der nicht funktioniert.

Wenn ihr ein Angebot entdeckt, das aus eurer Sicht in diese Broschüre gehört, lasst es uns wissen.

Bitte schickt eure Nachrichten an: **ukrainehilfe@ileu.net**.

Die Erstellung dieser Broschüre erfolgte durch die Unterstützung des Sachgebiets "*Chancengerechtigkeit und Vielfalt*" der Stadt Ulm und die Heidehof Stiftung in Stuttgart, dafür herzlichen Dank.

Nun viel Spaß beim Entdecken der vielen Angebote und Orte,
Carmen Stadelhofer und Kirsten Klahold, ILEU e.V.



EINIGE WICHTIGE HINWEISE КІЛЬКА ВАЖЛИВИХ ПОРАД

Безліч інформації можна легко знайти на вебсайті міста Ульм чи Ной-Ульм, тому ми розмістили посилання на них нижче. Наприклад, інформацію про карту лояльності *"Lobbycard"* (*"Лоббікарту"*) міста Ульм, яка полегшує участь у громадському житті для громадян з низьким рівнем доходу.

Багато закладів пропонують знижки для дітей, школярів, людей похилого віку, інвалідів та власників карт лояльності *"Lobbycard"*. На це варто звернути увагу.

Для зручності та кращої орієнтації у брошурі ми згрупували пропозиції за тематичними напрямками, де ви знайдете короткий опис пропозиції та посилання на неї, за яким можна отримати більш детальну інформацію.

Деякі пропозиції доступні лише на вебсайтах або у додатках, а в деяких випадках необхідно також шукати усе на онлайн-мапах. Ми намагалися пояснити, як отримати доступ до цієї інформації. Багато установ роблять безкоштовні інформаційні розсилки. Якщо вас цікавить якийсь напрям, підпишіться на розсилку, щоб отримувати актуальну інформацію.

Цю цифрову брошуру також можна завантажити у форматі PDF. Хоча ми ретельно перевірили всі посилання, ми не можемо гарантувати, що вони завжди будуть працювати. Будемо дуже вдячні кожному, хто нам напише про наявність невірної (або неактуальної) інформації або неактивного посилання.

Якщо ви знайдете пропозицію, яка, на вашу думку, має бути додана до цієї брошури, будь ласка, повідомте нам про це.

Будь ласка, надсилайте свої повідомлення на адресу: ukrainehilfe@ileu.net.

Створення цієї брошури стало можливим завдяки підтримці відділу *"Рівних Можливостей та Різноманіття"* (*"Chancengerechtigkeit und Vielfalt"*) міста Ульм та *"Фонду Хайдехоф"* (*"Heidehof Stiftung"*) у Штутгарті. Щиро дякуємо за це!

Бажаємо вам приємного перегляду та вражень від безлічі пропозицій та місць...
Кармен Штадельхофер та Кірстен Клахольд, ILEU e.V.



STÄDTISCHE UND REGIONALE INFORMATIONEN UND EINRICHTUNGEN / МІСЬКА ТА РЕГІОНАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ТА УСТАНОВИ

Auf den offiziellen Seiten der Partnerstädte Ulm und Neu-Ulm findet ihr viele Informationen zu Anmeldeverfahren und Wohnungssuche, hilfreichen Einrichtungen, Alltagsleben, Orten der Begegnung, sportlichen und kulturellen Angeboten und vielem mehr...

На офіційних вебсайтах міст-побратимів Ульм та Ной-Ульм ви знайдете багато інформації про процедуру реєстрації у місті та пошук житла, корисні установи, повсякденне життя, місця для зустрічей, пропозиції у сфері спорту й культури та багато іншого...

STADT ULM

Einen guten Überblick über die vielfältigen Angebote auf der Website der **Stadt Ulm** findet ihr unter dem folgenden Link. Die Seite ist übersichtlich gestaltet und weist euch den Weg zu unterschiedlichen Themengebieten.

МІСТО УЛЬМ

Ви можете знайти перелік безлічі пропозицій на сайті **міської адміністрації Ульма ("Stadt Ulm")** за наступним посиланням. Сайт чітко структурований та легко направляє до різних тематичних розділів.

<https://www.ulm.de/leben-in-ulm/>



Informationen für **geflüchtete Menschen in Ulm** und weitere hilfreiche Verlinkungen findet ihr (in deutscher Sprache) hier:

<https://www.ulm.de/leben-in-ulm/gefluechtete-in-ulm>

Інформацію **для біженців в Ульмі** та інші корисні посилання можна знайти тут (німецькою мовою):

Hilfen für **Geflüchtete aus der Ukraine** hier (zum Teil auch auf Ukrainisch):

<https://www.ulm.de/leben-in-ulm/gefluechtete-in-ulm/ukraine>

Про допомогу **біженцям з України** тут (частково також українською мовою):

Viele Informationen und Links für alle, die neu in Ulm angekommen sind, finden sich auch auf den Seiten des Fachbereichs **"Internationale Stadt"** unter folgendem Link:

<https://chancengerechtigkeitundvielfalt.ulm.de/koordinierungsstelle-internationale-stadt>

Багато інформації та посилань для всіх, хто нещодавно приїхав до Ульма, можна знайти також на сторінках відділу **"Міжнародне місто"** ("**Internationale Stadt**") за наступним посиланням:

Eine Übersicht über eine Vielzahl **kostenloser** und **kostengünstiger** Angebote in den verschiedenen Sozialräumen Ulms findet ihr hier.

Die Stadt ist aufgeteilt in 5 Sozialräume: *Stadt, Böfingen, Eselsberg, Mitte-Ost, West, Wiblingen*.

Огляд великої кількості **безкоштовних** та **недорогих** пропозицій у різних мікрорайонах Ульма з соціальною інфраструктурою ви знайдете тут.

Місто поділене на 5 соціальних зон: *Центр міста ("Stadt"), район "Бьофінген" ("Böfingen"), район "Езельсберг" ("Eselsberg"), район "Центр-Схід" ("Mitte-Ost"), район "Захід" ("West"), район "Віблінген" ("Wiblingen")*

<https://www.ulm.de/leben-in-ulm/mit-wenig-geld-in-ulm/kostenlose-angebote>



LOBBYCARD UND KINDERBONUSCARD DER STADT ULM

Die **Lobbycard** und die **Kinderbonus-card** fördern die Teilnahme von Menschen mit geringem Einkommen am gesellschaftlichen Leben und tragen dazu bei, durch Ermäßigungen die Einkommenssituation zu verbessern. Ulmer Bürger:innen mit einem grundsätzlichen Anspruch auf Sozialleistungsbezug können diese beantragen. Das gilt auch für registrierte ukrainische Flüchtlinge.

Weitere Informationen und den Antrag findet ihr unter dem Link unten. Wenn ihr die Seite ganz herunterscrollt, könnt ihr euch eine Erklärung auf Ukrainisch herunterladen.

КАРТКИ "LOBBYCARD" ТА "KINDERBONUSCARD" М. УЛЬМ

Картка лояльності "**Lobbycard**" ("*Лоббікарт*") та дитяча бонусна картка "**Kinderbonuscard**" ("*Кіндербонускарт*") сприяють участі людей із низьким рівнем доходу у суспільному житті та допомагають покращити їх фінансову ситуацію завдяки знижкам. Мешканці Ульма, які мають право на соціальні виплати, можуть подати заявку на отримання цих карток. Це також стосується зареєстрованих українських біженців.

Додаткову інформацію та реєстраційну форму ви знайдете за посиланням нижче. Прокрутивши сторінку до самого низу, ви можете завантажити пояснення українською мовою.

<https://www.ulm.de/leben-in-ulm/kinder,-jugend,-familie/angebote-und-hilfe-f%C3%BCr-familien/soziale-verg%C3%BCnstigungen/lobbycard-und-kinderbonuscard>



LOKALE AGENDA ULM 21

Weinhof 9, 89073 Ulm

Die **Lokale Agenda Ulm 21** vereint Stadtverwaltung, Bürgerschaft, Vereine und Unternehmen, die sich überwiegend ehrenamtlich für die 17 Ziele nachhaltiger Entwicklung und ein soziales Miteinander engagieren. Sie informiert über Nachhaltigkeit, organisiert Veranstaltungen und gibt das Magazin *agzente+* heraus. Mitmachen ist unbedingt erwünscht!

ПРОГРАМА

"ЛОКАЛЕ АГЕНДА УЛЬМ 21"

Вайнхоф 9, 89073 Ульм

"**Locale Agenda Ulm 21**" ("**Локале Агенда Ульм 21**") - місцева програма сталого розвитку в рамках міжнародної програми "Agenda 21", яка об'єднує міську адміністрацію, громадськість, організації та підприємства, які переважно на волонтерських засадах працюють над досягненням 17 цілей сталого розвитку та соціальної згуртованості. Вона інформує про сталий розвиток, організовує заходи та видає журнал "agzente+". Участь однозначно вітається!

<https://www.ulm-agenda21.de/>

ALB-DONAU-KREIS

Auch auf den Seiten des Alb-Donau-Kreises findet ihr Informationen für Geflüchtete aus der **Ukraine**:

РАЙОН АЛЬБ-ДОНАУ

Ви також можете знайти інформацію для біженців з **України** на сайті району Альб-Донау (Альб-Дунайський район):

<https://www.alb-donau-kreis.de/startseite/dienstleistungen+service/unterstuetzung+der+gefluechteten+aus+der+ukraine+ + + + .html>



STADT NEU-ULM

Auf den offiziellen Seiten der **Stadt Neu-Ulm** findet ihr viele Informationen zu hilfreichen Einrichtungen, Orten der Begegnung, sportlichen und kulturellen Angeboten und vielem mehr... Einen guten Überblick findet ihr hier:

<https://nu.neu-ulm.de/buerger-service>

Informationen **für Geflüchtete** und weitere hilfreiche Verlinkungen findet ihr hier:

<https://nu.neu-ulm.de/buerger-service/leben-in-neu-ulm/internationales-neu-ulm/interkulturelles-neu-ulm>

Hilfen für Geflüchtete aus der **Ukraine** hier:

<https://nu.neu-ulm.de/buerger-service/leben-in-neu-ulm/ukraine>

FAMILIENGUTSCHEINE DER STADT NEU-ULM

Familien mit geringem Einkommen werden in Neu-Ulm mit **Familiengutscheinen** unterstützt. Sie gelten für verschiedene Eintritte wie beispielsweise ins Hallenbad oder in den Tiergarten. Auf folgender Seite könnt ihr euch genauer informieren.

<https://nu.neu-ulm.de/buerger-service/lebenslagen/familien/familiengutscheine>

МІСТО НОЙ-УЛЬМ

На офіційних сайтах **міста Ной-Ульм** ви також можете знайти багато інформації про підтримуючі установи, місця для зустрічей, спортивні та культурні заходи та багато іншого... Ви можете знайти хороший огляд тут:

Інформацію **для біженців** та інші корисні посилання можна знайти тут:

Про допомогу біженцям з **України** тут:

СІМЕЙНІ ВАУЧЕРИ М. НОЙ-УЛЬМ

У Ной-Ульмі малозабезпеченим сім'ям надається підтримка за допомогою **сімейних ваучерів** ("**Familiengutscheine**"). Вони діють для різних вхідних квитків, наприклад, до критого басейну або зоопарку. Детальнішу інформацію можна знайти на наступній сторінці.



UKRAINEHILFE LANDKREIS NEU- ULM

Der Landkreis Neu-Ulm bietet eine **Ukrainehilfe** an. Auf den unten verlinkten Seiten erhaltet ihr alle Informationen auf Deutsch und in Ukrainisch, von Registrierung über Meldeformulare bis hin zu diversen Hilfsangeboten.

ДОПОМОГА УКРАЇНІ М. НОЙ- УЛЬМ

Район Ной-Ульм пропонує **допомогу Україні**. На сторінках, що наведені нижче, ви знайдете всю інформацію німецькою та українською мовами, від реєстраційних та облікових форм до різноманітних пропозицій допомоги.

<https://www.landkreis-nu.de/Ukrainehilfe>



WOHLFAHRTSVERBÄNDE БЛАГОДІЙНІ ОРГАНІЗАЦІЇ

In Deutschland gibt es mehrere große Wohlfahrtsverbände, die eine Vielzahl von kostenfreien Beratungs- und Unterstützungsangeboten haben. Eine Übersicht stellen wir euch hier kurz vor, weiter hinten in der Broschüre werden wir auf einzelne Angebote genauer eingehen.

В Німеччині є кілька великих благодійних організацій, які пропонують безліч безкоштовних послуг консультування та підтримки. Огляд цих організацій ми коротко представимо тут, а детальніше розглянемо окремі пропозиції далі в брошурі.

ULM

Evangelischer Diakonieverband Ulm / Alb-Donau

Diakoniestationen, Soziale Beratung,
ProjektDEMENZ, KITA + FaZs:
Grüner Hof 1, 89073 Ulm

Psychologische Beratung:
Grüner Hof 3, 89073 Ulm

УЛЬМ

"Євангельське діаконічне об'єднання" Ульм / район Альб- Донау

Діаконічні центри, соціальні
консультації, проєкт "DEMENZ"
("Деменція"), дитячі садки + сімейні
центри:
Грюнер Хоф 1, 89073 Ульм

Психологічні консультації:
Грюнер Хоф 3, 89073 Ульм

<https://www.diakonie-ulm.de/>



Caritas Ulm / Alb-Donau
Olgastraße 137, 89073 Ulm

Карітас Ульм / район Альб-Донау
Ольгаштрассе 137, 89073 Ульм

<https://www.caritas-ulm-alb-donau.de/>

Malteser Hilfsdienst e.V.
Söflinger Straße 207, 89077 Ulm

"Мальтійська служба допомоги"
Зефлінгер Штрассе 207, 89077 Ульм

<https://www.malteser-bw.de/unsere-standorte/ulm.html>

**Arbeiterwohlfahrt Kreisverband
Ulm e. V. (AWO)**
Schillerstraße 28/3, 89077 Ulm

**"Товариство соціальної допомоги
більш вразливим групам
населення округу Ульм" (AWO)**
Шиллерштрассе 28/3, 89077 Ульм

<https://awo-neu-ulm.de/>

**Deutsches Rotes Kreuz
Kreisverband Ulm e. V.**
Frauenstraße 125, 89073 Ulm

**Німецький Червоний Хрест
регіональна організація в Ульмі**
Фрауенштрассе 125, 89073 Ульм

<https://www.drk-ulm.de/>

NEU-ULM

НОЙ-УЛЬМ

**Diakonisches Werk im Evang.-Luth.
Dekanatsbezirk Neu-Ulm e. V.**
Eckstraße 25, 89231 Neu-Ulm

**"Діаконічна організація
Євангелічно-Лютеранського
деканату Ной-Ульм"**
Екштрассе 25, 89231 Ной-Ульм

<https://www.diakonie-neu-ulm.de/>



**Caritasverband für die Region
Günzburg und Neu-Ulm e.V.**

Dienststelle Neu-Ulm:
Heinz-Rühmann-Straße 7, 89231 Neu-
Ulm

**Об'єднання Карітас для регіону
Гюнцбург і Ной-Ульм**

Офіс в Ной-Ульмі:
Хайнц-Рюманн-Штрассе 7, 89231
Ной-Ульм

<https://www.caritas-guenzburg.de/>

**Die Neu-Ulmer Arbeiterwohlfahrt
Ortsverein e.V. (AWO)**

Eckstraße 3 89231 Neu-Ulm

**"Товариство соціальної допомоги
більш вразливим групам
населення округу Ной-Ульм"
(AWO)**

Екштрассе 3, 89231 Ной-Ульм

<https://awo-neu-ulm.de/>

Malteser Hilfsdienst e.V.

Malteser in Neu-Ulm
Donaustr. 33, 89231 Neu-Ulm

"Мальтійська служба допомоги"

"Malteser" в Ной-Ульме
Донауштрассе 33, 89231 Ной-Ульм

<https://www.malteser.de/standorte/neu-ulm.html>

**Integrationshilfe des Malteser
Hilfsdienstes**

Informationen auch auf **Ukrainisch**

**Інтеграційна допомога від
"Malteser Hilfsdienst"
(Мальтійської служби допомоги)"**

Доступна інформація **українською
МОВОЮ**

<https://www.malteser.de/integration.html>

**Bayerisches Rotes Kreuz,
Kreisverband Neu-Ulm**

Pfaffenweg 42, 89231 Neu-Ulm

**Баварський Червоний Хрест,
районне об'єднання Ной-Ульм**

Пфафенвег 42, 89231 Ной-Ульм

<https://www.brk-nu.de/startseite.html>

ORGANISATIONEN MIT BEZUG ZUR ARBEIT MIT UKRAINISCHEN GEFLÜCHTETEN



ОРГАНІЗАЦІЇ, ЩО ЗАЙМАЮТЬСЯ ПИТАННЯМИ БІЖЕНЦІВ З УКРАЇНИ

Viele zivilgesellschaftliche Organisationen engagieren sich auf vielfältige Art und Weise für ukrainische Flüchtlinge und können damit dazu beitragen, die Integration zu erleichtern. Auch gibt es hier viele Möglichkeiten der ehrenamtlichen Mitarbeit.

Багато громадських організацій беруть активну участь у підтримці різними способами біженців з України, полегчуючи тим самим їх інтеграцію. Також існує багато можливостей для волонтерської роботи.

UKRAINEHILFE - ILEU E.V.

Weinhof 9, 89073 Ulm

Die **Ukrainehilfe** von **ILEU e.V.** initiiert und koordiniert vielfältige Aktivitäten und Hilfsangebote für geflüchtete Ukrainer:innen aller Altersgruppen.

ПРОЄКТ ДОПОМОГИ УКРАЇНІ "UKRAINEHILFE - ILEU E.V."

Вайнхоф 9, 89073 Ульм

Проект допомоги Україні **"Ukrainehilfe"** від **"ILEU e.V."** ініціює та координує різноманітні заходи та програми допомоги для українських біженців різного віку.



Unter dem Motto „Zusammen in Ulm“ soll durch Kommunikation, Begegnungen und Zusammenarbeit - in Präsenz, aber auch unter Einbeziehung digitaler Tools - die Integration in die neuen Lebenswelt erleichtert werden.

Dazu gehören unter anderem folgende Bereiche: Konversationskurse, Stadterkundungen, Veranstaltungen und Besichtigungen in den Bereichen Kultur, Soziales, Bildung, Umwelt, Wirtschaft und Politik, Qualifizierungskurse, *„Integration durch Engagement“*, Computerkurse für Ältere, verschiedene Projektgruppen wie *„Hilfe zur Selbsthilfe“* und ein Radioprojekt, sowie *Tanzcafés*, die in Kooperation mit dem *ROXY Ulm* angeboten werden.

Einen Überblick über unsere Aktivitäten, Projekte und Kurse findet ihr auf der Website (Link siehe unten). Über eine WhatsApp-Gruppe erfahrt ihr alle Neuigkeiten.

Bei Interesse meldet euch unter **ukrainehilfe@ileu.net**.

Під гаслом «Разом в Ульмі» за допомогою спілкування, зустрічей та співпраці, як оффлайн, так і онлайн з використанням цифрових інструментів, створюються умови, які полегшують інтеграцію в нове середовище.

Сюди, зокрема, входить: розмовні курси, екскурсії по місту, заходи та огляди в таких сферах, як культура, соціальна сфера, освіта, охорона навколишнього середовища, економіка та політика, курси підвищення кваліфікації, *„Інтеграція через активну участь“*, комп'ютерні курси для літніх людей, різні проектні групи, такі як *„Допомога для самопомоги“*, радіoprojekt, а також *„Танцювальні кафе“* (*„Tanzcafés“*), що організовуються у співпраці з *ROXY Ulm*.

Перелік наших актуальних заходів, проєктів та курсів можна знайти на нашому вебсайті (посилання наведено нижче). Усі новини також можна переглядати у групі в WhatsApp.

Якщо це вам цікаво, напишіть нам за адресою: **ukrainehilfe@ileu.net**.

<https://ukrainehilfe-ileu.de/>



FREIWILLIGENAGENTUR "ENGAGIERT IN ULM E.V."

Radgasse 8, 89073 Ulm

Die Freiwilligenagentur "**Engagiert in Ulm**" unterstützt bürgerschaftliches Engagement in Ulm und entwickelt es weiter. Unter anderem werden *Ankommenspatenschaften* vermittelt, bei denen Neuankommende einige Stunden von Ulmer:innen begleitet werden und Ulm kennenlernen können. Aber es gibt noch viel mehr, schaut unter:

<https://www.engagiert-in-ulm.de/>

MENSCHLICHKEIT ULM E.V.

Blaubeurer Str. 81, 89077 Ulm

Der Verein **Menschlichkeit** begleitet zugewanderte Menschen dabei, in Ulm Kontakte zu knüpfen, und hat unterschiedliche Angebote wie ein *Lerncafé*, Sport- und Freizeitangebote, ein *Buddy-Project* und mehr... Näheres hier:

<https://menschlichkeit-ulm.de/angebot/>

ВОЛОНТЕРСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ "ЕНГАЖІРТ ІН УЛЬМ" Е.В."

Радгассе 8, 89073 Ульм

Волонтерська організація "**Енгажірт ін Ульм**" ("*Активні в Ульмі*") підтримує громадську активність в Ульмі та сприяє її подальшому розвитку. Крім того, вона організовує "*програми наставництва*" для підтримки новоприбулих, у рамках яких мешканці Ульма супроводжують їх кілька годин та допомагають познайомитися з містом. Але це далеко не все — дізнайтеся більше за посиланням:

АСОЦІАЦІЯ "МЕНШЛІХКАЙТ УЛЬМ Е.В."

Вул. Блаубойрер 81, 89077 Ульм.

Асоціація "**Меншліхкайт**" ("*Людяність*") допомагає іммігрантам налагоджувати контакти в м. Ульм та пропонує різноманітні програми, такі як навчальне кафе, спортивні та розважальні заходи, проєкт «*Приятель*» та інші... Більше інформації тут:



FLÜCHTLINGSRAT ULM / ALB-DONAU-KREIS E.V.

Mähringer Weg 103, 89075 Ulm

Der **Flüchtlingsrat** in Ulm möchte dazu beitragen, die Lebensbedingungen von Asylbewerber:innen und Geflüchteten in Ulm und im Alb-Donau-Kreis zu verbessern. So bietet er z.B. das *Asylcafé* im *Haus der Begegnung* (siehe Seite 21 im Kapitel *Begegnungen*) und *Sprechstunden für Geflüchtete* an und unterstützt Projekte wie eine *Bike-Station*. Einen Einblick in die Arbeit und in die Projekte findet ihr hier:

РАДА З ПИТАНЬ БІЖЕНЦІВ М.УЛЬМ/ ОКРУГУ АЛЬБ-ДОНАУ

Мерінгер Вег 103, 89075 Ульм

Рада з питань біженців в м. Ульм сприяє покращенню умов життя шукачів притулку та біженців в Ульмі та районі Альб-Донау. Наприклад, вона організовує *кафе для біженців ("Asylcafé")* в "Домі зустрічей" - "*Haus der Begegnung*" (див. сторінку 21 у розділі «*Зустрічі*»), пропонує консультаційні години для біженців і підтримує такі проекти, як "*Bike-Station*" (безкоштовна майстерня велосипедів). Ознайомитися з діяльністю організації та її проектами можна тут:

<https://www.fluechtlingsrat-ulm.de>

UKRAINISCHE ORGANISATIONEN IN ULM UND NEU-ULM



УКРАЇНСЬКІ ОРГАНІЗАЦІЇ В УЛЬМІ ТА НОЙ-УЛЬМІ

In Ulm und Neu-Ulm gibt es unterschiedliche Organisationen und Vereine, die von Ukrainer:innen gegründet wurden und wo sich Ukrainer:innen engagieren.

В Ульмі та Ной-Ульмі є різні організації та асоціації, які були засновані українцями та в яких українці беруть активну участь.

UKRAINISCHE KATHOLISCHE KIRCHE IN NEU-ULM

Pfarrei Maria Himmelfahrt
Reuttier Straße 60, 89231 Neu-Ulm

Auf der Website der *Ukrainischen Katholischen Kirche* gibt es Informationen zu Veranstaltungen, Mahnwachen, humanitären Aktionen und Flüchtlingshilfe auf Ukrainisch. Die Gemeinde organisiert Hilfstransporte in die Ukraine und bietet Aktivitäten für Geflüchtete im Großraum Ulm an.

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА В НОЙ-УЛЬМІ

Парафія Марії Гіммельфарт
Ройттєр Штрассе 60, 89231 Ной-Ульм

На вебсайті *Української Католицької Церкви* є інформація українською мовою про заходи, акції протесту, гуманітарні акції та про допомогу біженцям. Церква організовує транспортування гуманітарної допомоги в Україну, а також пропонує різноманітні заходи для біженців, які живуть в регіоні м. Ульм.

<https://ugkk-neu-ulm.de>



DEUTSCH-UKRAINISCHE GESELLSCHAFT E.V. (DUG)

Beim Alten Fritz 2, 89075 Ulm

Im Verein **Deutsch-Ukrainische Gesellschaft Ulm / Neu-Ulm e.V.** engagieren sich in der Region lebende Ukrainer:innen, Geflüchtete und Ehrenamtliche. Unter anderem geht es darum, aus der Ukraine geflüchtete Menschen zu unterstützen. Zum Beispiel gibt es eine **Samstagsschule** für ukrainische Kinder.

НІМЕЦЬКО-УКРАЇНСЬКЕ ТОВАРИСТВО (DUG) E.V.

Бейм Альтен Фріц 2, 89075 Ульм

“Німецько-українське товариство Ульм / Ной-Ульм е.В.” - це об'єднання українців, біженців та волонтерів, які проживають у регіоні. Серед іншого, його метою є підтримка людей, які втекли з України. Наприклад, тут діє **суботня школа** для українських дітей.

<https://dug-ulm.de/>

UKRAINISCHES KULTUR- UND BILDUNGSZENTRUM VOLKUA E.V.

Zinglerstr. 23, 89077 Ulm

Das **Kultur- und Bildungszentrum VOLKUA** ist eine Begegnungsstätte für die ukrainische Bevölkerung in Ulm und Neu-Ulm.

Eine Website ist noch nicht vorhanden. Nähere Informationen unter **info@volkua.de** bei Oleksandr Klimas.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНО- ОСВІТНІЙ ЦЕНТР ФОЛЬКЮА E.V.

Цінглерштр. 23, 89077 Ульм

Культурно-освітній центр «ФОЛЬКЮА» - це місце зустрічі українського населення в Ульмі та Ной-Ульмі.

Вебсайту поки що немає. За додатковою інформацією звертайтеся, будь ласка, до Олександра Клімаса по емейлу: **info@volkua.de**



STADTTEILZENTREN, KIRCHEN & SONSTIGE ORTE DER BEGEGNUNG / РАЙОННІ КУЛЬТУРНІ ЦЕНТРИ, ЦЕРКВИ ТА ІНШІ МІСЦЯ ЗУСТРІЧІ

In den Kirchengemeinden und Stadtteilzentren gibt es unzählige weitere Angebote wie Bastelnachmittage, Häkel- und Stricktreffs, PC-Sprechstunde, Seniorengymnastik, Gaming-Nachmittage für Kinder und vieles mehr. Hier einige Adressen, damit ihr euch selbst ein Bild machen könnt.

У церковних парафіях та міських культурних центрах є безліч інших заходів, таких як творчі майстер-класи, зустрічі з в'язання та вишивання, комп'ютерні консультації, гімнастика для літніх людей, ігрові вечори для дітей та багато іншого. Ось декілька адрес, аби ви могли особисто з ними ознайомитися.



STADTTEILZENTREN UND BÜRGERHÄUSER

In jedem Stadtteil Ulms gibt es ein *Bürgerzentrum* mit vielfältigen Angeboten. Diese sind in den entsprechenden Kapiteln dieser Broschüre aufgeführt.

Die Adressen listen wir außerdem hier auf, weitere Informationen findet ihr auf den Seiten der Stadt Ulm:

РАЙОННІ ТА ГРОМАДСЬКІ КУЛЬТУРНІ ЦЕНТРИ

У кожному районі Ульма є громадський центр ("*Bürgerzentrum*") з різноманітними пропозиціями. Вони наведені в відповідних розділах цієї брошури.

Їх адреси ми також наводимо тут, додаткову інформацію можна знайти на сайті міста Ульм:

<https://www.ulm.de/rathaus/ortsteile-und-sozialräume/sozialräume/einrichtungen-und-zentren/bürgerzentren>

MITTE:

Bürgerhaus Mitte

Schaffnerstraße 17, 89073 Ulm

Das **Bürgerhaus Mitte** ist ein Veranstaltungsort, der als Treffpunkt für Vereine, Schulen und engagierte Bürger dient.

ЦЕНТР МІСТА:

"Бюргерхаус" у центрі міста

Шаффнерштрассе 17, 89073 Ульм

Громадський Центр у центрі міста ("Бюргерхаус") — це місце проведення заходів, яке є майданчиком для зустрічей асоціацій, шкіл та активних громадян.

<https://www.ulm.de/rathaus/ortsteile-und-sozialr%C3%A4ume/sozialr%C3%A4ume/einrichtungen-und-zentren/b%C3%BCrgerzentren/b%C3%BCrgerhaus-mitte>



WEST:

Weststadthaus

Moltkestraße 10, 89077 Ulm

Im **Weststadthaus** finden ganz unterschiedliche Veranstaltungen statt, darunter Flohmärkte, Adventsmärkte, Kurse, Ausstellungen, Bewegungsangebote und zahlreiche Begegnungsmöglichkeiten. Auch gibt es hier einen günstigen Mittagstisch. So wird ein multikultureller Austausch gefördert und es gibt zahlreiche Gelegenheiten, unterschiedliche Menschen kennenzulernen.

ЗАХІДНИЙ РАЙОН:

Вестштадтхаус

Мольткештрассе 10, 89077 Ульм

У **Громадському Центрі західного району ("Вестштадтхаус")** проводяться найрізноманітніші заходи, серед яких блошині ринки, різдвяні ярмарки, курси, виставки, заняття з фізичної активності та численні можливості для зустрічей. Тут також пропонують недорогий обід. Це все сприяє спілкуванню між людьми з різних культур та створює багато можливостей для нових знайомств.

<https://agwest.de/home/weststadthaus>



ESELSBERG:

Bürgerzentrum Eselsberg
Virchowstraße 4, 89075 Ulm

Quartierszentrale Eselsberg
Stifterweg 98, 89075 Ulm

In der *Begegnungsstätte* findet ihr Beratungsangebote zum Beispiel zu den Themen Pflege, Senior:innen und Betreuungsmöglichkeiten für Kinder, außerdem finden regelmäßig Veranstaltungen, Begegnungen und Ausstellungen statt.

<https://www.ulm.de/rathaus/ortsteile-und-sozialräume/sozialräume/einrichtungen-und-zentren/quartierstreffe/quartierszentrale>

BÖFINGEN:

Bürgertreff Böfingen
Haslacher Weg 89, 89075 Ulm-Böfingen

Im **Bürgertreff Böfingen** finden unterschiedliche Veranstaltungen und regelmäßige Termine statt, beispielsweise ein PC-Treff, das *Café Kanne* (ein offenes Treffen bei Kaffee und Kuchen), ein *Sträkelcafé* und Spielenachmittage.

<https://www.ulm-boefingen.de/einrichtungen-detail/buergertreff-boefingen.html>

РАЙОН “ЕЗЕЛЬСБЕРГ”:

Громадський Центр, Езельсберг
Вірховштрассе 4, 89075 Ульм

Районний Центр, Езельсберг
Штіфтервег 98, 89075 Ульм

У “Центрі для зустрічей” ви знайдете консультаційні послуги, наприклад, з питань догляду, літніх людей та можливостей для догляду за дітьми, а також регулярно проводяться заходи, зустрічі та виставки.

РАЙОН “БЬОФІНГЕН”:

Громадський Центр, Бьофінген
Хаслахер Вег 89, 89075 Ульм

У “Громадському Центрі Бьофінген” проводяться різноманітні заходи та регулярні зустрічі, такі як комп’ютерний клуб, *кафе “Kanne”* (зустріч за чашкою кави та тістечками), “в’язальний клуб” (“*Sträkelcafé*”) та ігрові вечори.



Mehrgenerationenhaus Eichbergtreff

Eichbergplatz 9, 89075 Ulm-Böfingen

Der **Eichbergtreff** bietet einen Raum für Begegnung, Freizeitaktivitäten, soziale Beratung und Nachbarschaftshilfe. So fördert er Gemeinschaft und Integration und unterstützt Menschen in unterschiedlichen Lebenslagen.

Центр міжпоколіннього спілкування "Ейхбергтрефф"

Айхбергплац 9, 89075 Ульм

"Ейхбергтрефф" ("Eichbergtreff") пропонує простір для зустрічей, дозвілля, соціальних консультацій та взаємодопомоги між сусідами. Таким чином він сприяє розвитку спільноти та інтеграції, а також підтримує людей у різних життєвих ситуаціях.

<https://www.caritas-ulm-alb-donau.de/hilfe-und-beratung/mehrgenerationenhaus-eichbergtreff/mehrgenerationenhaus-eichbergtreff>

WIBLINGEN

Kinder- und Familienzentrum mit Quartierstreff des Deutschen Roten Kreuzes

Reutlinger Straße 46, 89079 Ulm-
Wiblingen

Das **Familienzentrum** des DRK in Wiblingen bietet Familien Unterstützung durch Beratung, Kurse und Freizeitangebote. Es fördert den Austausch zwischen Eltern und Kindern und erleichtert den Familienalltag. Regelmäßig findet das *Sprachcafé* statt.

РАЙОН "ВІБЛІНГЕН"

Дитячо-сімейний центр з районною зустрічню сусідів від Німецького Червоного Хреста

Ройтлінгерштрассе 46, 89079 Ульм_
Віблінген

Сімейний центр Червоного Хреста в Віблінгені пропонує підтримку сім'ям через консультації, курси та програми дозвілля. Він сприяє спілкуванню між батьками та дітьми та полегшує сімейне повсякденне життя. Регулярно проводиться "мовне кафе".

<https://www.drk-ulm.de/angebote/soziale-dienste/standard-titel/soziale-dienste-2/kifaz-mit-quartierstreff-in-wiblingen.html>



Bürgerzentrum Wiblingen

Buchauer Straße 12 , 89079 Ulm-
Wiblingen

Громадський Центр, Віблінген

Бухауерштрассе 12 , 89079 Ульм,
Віблінген

STADTTEILZENTREN NEU-ULM

Familienzentrum Neu-Ulm

Kasernstraße 54, 89231 Neu-Ulm,

Das **Familienzentrum** dient als zentrale Anlaufstelle für Kinder, Familien und Alleinlebende im Stadtgebiet Neu-Ulm. ihr findet dort viele unterschiedliche, teils wöchentliche Angebote, Beratung und Vermittlung an entsprechende Beratungsstellen sowie viele weitere Projekte.

РАЙОННІ ЦЕНТРИ НОЙ-УЛЬМА

Сімейний Центр в Ной-Ульмі

Казернштрассе 54, 89231 Ной-Ульм

Сімейний центр є центральним місцем звернення для дітей, сімей та самотніх людей в районі міста Ной-Ульм. Тут ви знайдете багато різноманітних заходів, деякі з яких проводяться щотижня, зокрема консультації та направлення до відповідних консультаційних служб, а також багато інших проєктів

<https://familienzentrum-neu-ulm.de/>



Neu-Ulmer Ehrenamtsbörse

Kasernstraße 54, 89231 Neu-Ulm

Die Neu-Ulmer **Ehrenamtsbörse** ist ein Projekt des *Familienzentrums*. Dort werden interessierte Bürger:innen beraten und Ehrenämter vermittelt. Außerdem ist sie Initiatorin von Projekten wie „*Willkommen daheim*“, wo Einheimische neu Zugezogenen die Stadt zeigen, um das Ankommen zu erleichtern und erste Kontakte zu knüpfen.

Платформа Волонтерства Ной-Ульма

Казернштрассе 54, 89231 Ной-Ульм

“Платформа Волонтерства Ной-Ульма” (“Ehrenamtsbörse”) — це проєкт “Сімейного Центру”. Тут проводяться консультації для зацікавлених громадян та пропонуються волонтерські ініціативи. Крім того, він створює такі проєкти, як «Ласкаво просимо додому», у рамках яких місцеві жителі показують новоприбулим місто, щоб полегшити їхню адаптацію та допомогти налагодити перші контакти.

<https://neu-ulmer-ehrenamtsboerse.de/willkommen-daheim-3rum-neu-ulm.de/>

Familienzentrum LebensWert e.V.

Wileystraße 2, 89231 Neu-Ulm

Im **Familienzentrum Lebenswert** findet ihr vielfältige Angebote für den Stadtteil *Wiley*. Familien, Alleinerziehende, Jugendliche und Senior:innen finden Begegnungsmöglichkeiten, erhalten Unterstützung in schwierigen Situationen und können Bildungs- und Betreuungsangebote nutzen.

Сімейний центр "Лебенсверт е.В."

Вілейштрассе 2, 89231 Ной-Ульм

У **Сімейному Центрі “Лебенсверт”** (“*Цінність Життя*”) ви знайдете різноманітні пропозиції для району “*Wiley*”. Сім’ї, одинокі батьки, підлітки та літні люди мають тут можливості для зустрічей, отримують підтримку в скрутних ситуаціях та можуть скористатися послугами у сфері освіти і догляду .

<https://www.lebenswert-nu.de/>



GOTTESDIENSTE, INFORMATIONEN, VERANSTALTUNGEN

Ukrainisch-katholische Kirche Neu-Ulm

Pfarrei Maria Himmelfahrt
Reuttier Straße 60, 89231 Neu-Ulm

ЦЕРКОВНІ СЛУЖБИ, ІНФОРМАЦІЯ, ЗАХОДИ

Українська католицька церква в Ной-Ульмі

Настоятелька парафії Марія
Хіммельфарх
Ройттієр Штрассе 60, 89231 Ной-
Ульм

<https://ugkk-neu-ulm.de/>

Ukrainisch-orthodoxe Kirche zur heiligen Kreuzerhöhung Neu-Ulm

Hirthstraße 3, 89231 Neu-Ulm

Українська православна церква Святого Воздвиження Хреста в Ной-Ульмі

Хіртштрассе 3, 89231 Ной-Ульм

<https://ukrainisch-orthodox-neu-ulm.de/>

Ulmer Münster

Im **Ulmer Münster** werden regelmäßig *Friedensgottesdienste* für und mit den Geflüchteten aus der Ukraine veranstaltet (auf Ukrainisch, Deutsch und Russisch). Sie werden von Menschen aus der Ukraine, aber auch deutschsprachigen Gemeindemitgliedern besucht. Nach den Gottesdiensten ist Raum für Begegnung und Gespräch.

Ульмський собор

В **Ульмському соборі** регулярно проводяться *богослужіння за мир*, присвячені біженцям з України, а також з їхньою безпосередньою участю (українською, німецькою та російською мовами). Їх відвідують люди з України, а також німецькомовні члени громади. Після богослужінь є можливість для зустрічей та спілкування.

https://www.ulmer-muenster.de/b/andacht-fur-den-frieden-in-der-ukraine-31119595?utm_medium=Widgets



Katholische Kirchengemeinden Ulm | **Католицька церква в Ульмі**

<https://katholische-kirche-ulm.de/>

Evangelischer Kirchenbezirk Ulm

**Євангельський церковний
округ Ульма**

<https://www.kirchenbezirk-ulm.de/>

**Evangelisch-lutherisches Dekanat
Neu-Ulm**

**Євангелічно-Лютеранський
деканат Ной-Ульма**

<https://www.dekanat-neu-ulm.de/>



Lebensmittel sind teuer geworden! Doch gibt es jenseits vom Einkauf beim Discounter Möglichkeiten, günstig (und dabei sogar nachhaltig!) Lebensmittel zu erwerben. Einige stellen wir auf den folgenden Seiten vor.

Продукти харчування подорожчали! Але існують можливості придбати їх недорого (і навіть з урахуванням принципів сталого розвитку), окрім покупок у дискаунтерах. Деякі з цих варіантів ми представимо на наступних сторінках.

TAFELLÄDEN

Tafelläden gibt es überall in Deutschland. Sie sammeln Lebensmittelspenden von Geschäften, die sonst im Müll landen würden, und verkaufen sie zu circa einem Drittel des regulären Ladenpreises an Kunden.

Zum Einkauf in einem *Tafelladen* braucht man in *Ulm* die **Lobbycard** (siehe Seite 12), in *Neu-Ulm* einen **Berechtigungsschein** (siehe weiter hinten im Kapitel).

МАГАЗИНИ “ТАФЕЛЬ”

По всій Німеччині є магазини **“Tafel” (“Тфель”)**. Вони збирають продукти харчування, які інакше б опинилися у смітнику, і продають їх покупцям приблизно за третину від звичайної магазинної ціни.

Для того, щоб мати можливість робити покупки в магазинах *“Tafel”* в місті *Ульм*, потрібна **“Lobbycard”** (див. стор. 12), а у місті *Ной-Ульм* - пільговий сертифікат **“Berechtigungsschein”** (читай далі в цьому розділі детальніше про це).

**Tafelladen Ulm
(für Inhaber:innen der Lobbycard)**

Schaffnerstr. 17, 89073 Ulm
Eine Einrichtung des Deutschen Roten
Kreuzes, Kreisverband Ulm e.V.

Öffnungszeiten:

Montag - Freitag, 13:30 - 17:00 Uhr

**Магазин "Tafel" м. Ульм
(для власників "Lobbycard")**

Шаффнерштрассе, 17, 89073 Ульм
Заклад Німецького районного
об'єднання Червоного Хреста Ульм
e.V.

Графік роботи:

Понеділок-п'ятниця, 13:30-17:00

<https://www.drk-ulm.de/angebote/soziale-dienste/tafellaeden.html>

**Tafelladen Neu-Ulm
(mit Berechtigungsschein)**

Reuttier Str. 17, 89231 Neu-Ulm
Eine Einrichtung des Deutschen Roten
Kreuzes, Kreisverband Neu-Ulm e.V.

Öffnungszeiten:

Dienstag + Donnerstag: 13:00 - 16:00
Uhr
Samstag: 9:00 - 11:30 Uhr

**Магазин "Tafel" м. Ульм
(для власників "Lobbycard")**

Вулиця Ройттє 17, 89231 Ной-Ульм
Заклад Німецького районного
об'єднання Червоного Хреста Ульм
e.V.

Графік роботи:

Вівторок + четвер: 13:00 - 16:00
Субота: 9:00 - 11:30

<https://www.brk-nu.de/angebote/tafelladen.html>

Der **Berechtigungsschein**, der zum Einkauf im *Tafelladen* berechtigt, wird von der Gemeinde ausgestellt. Ihr bekommt ihn, wenn das Einkommen bestimmte Grenzen nicht überschreitet oder ihr Sozialhilfe, Wohngeld oder Grundsicherungsleistungen bekommt. Die Einkommensgrenzen könnt ihr unter folgendem Link einsehen:

Пільговий сертифікат “Berechtigungsschein”, що дає право на покупку в продуктовому магазині *“Tafel”*, видається громадою. Ви отримуєте його за умови, що ваш дохід не перевищує певні межі або якщо ви отримуєте соціальну допомогу, допомогу на житло або базові соціальні виплати. Ви можете переглянути межі доходу за наступним посиланням:

[https://nu.neu-ulm.de/index.php?id=95&no_cache=1&sword_list\[0\]=tafelladen](https://nu.neu-ulm.de/index.php?id=95&no_cache=1&sword_list[0]=tafelladen)

FOODSHARING

Foodsharing ist eine Initiative zur Rettung von überschüssigen Lebensmitteln, die noch genießbar sind, aber ansonsten entsorgt würden. Ziel ist es, Lebensmittel zu teilen und so Verschwendung zu vermeiden, indem sie direkt an Interessierte weitergegeben werden. Auch die **Fairteiler**, die unten vorgestellt werden, wurden von der Initiative ins Leben gerufen.

“ОБМІН ІЖЕЮ” (“ФУДШЕРІНГ”)

“Foodsharing” (“Фудшерінг”) — це соціальна ініціатива з порятунку надлишкових продуктів харчування, які ще придатні для споживання, але зазвичай були б утилізовані. Її мета — ділитися продуктами харчування та уникати їх марнотратству, надаючи їх безпосередньо тим, хто їх потребує. Завдяки цій програмі з'явилися точки обміну їжею **“Файртайлер” (“Fairteiler”)**, які представлені нижче.

<https://foodsharing.de/>

Fairteiler

Der Begriff **Fairteiler** setzt sich aus den Worten "fair" (gerecht) und "Teiler" (im Sinne von "Verteiler") zusammen und hebt damit den Gedanken der gerechten Verteilung von Ressourcen hervor.

Ein **Fairteiler** ist ein öffentlicher Ort in deiner Umgebung (zum Beispiel ein Regal und manchmal ein Kühlschrank), zu denen Menschen Lebensmittel bringen können, die in gutem Zustand sind und die sie übrig haben und nicht mehr verbrauchen.

Auch können Menschen Lebensmittel dort herausnehmen, ohne irgendwelche Voraussetzungen zu erfüllen. Daher sind die *Fairteiler* nicht immer gefüllt.

Der Link (siehe folgende Seite) führt zu einer Online-Karte, auf welcher ihr die Standorte in der Umgebung findet, indem ihr den kleinen Pin links auf der Karte anklickt und euren Standort freigibt (also z.B. Ulm).

"Фейртайлер"

Назва "**Fairteiler**" ("**Фейртайлер**") складається зі слів "fair" ("справедливий") і "Teiler" (в значенні "розподільник") та підкреслює ідею справедливого розподілу ресурсів.

"**Fairteiler**" — це публічне місце у вашому районі (наприклад, полиця, а іноді й холодильник), куди люди можуть приносити їжу, яка знаходиться в хорошому стані, але яку вони більше не планують споживати.

Крім того, будь-хто може взяти собі звідти продукти, не виконуючи жодних умов. Тому пункти обміну їжею "*Fairteiler*" не завжди заповнені.

Посилання (див. нижче) веде до онлайн-мапи, на якій ви можете побачити місця біля себе, клікнувши на маленький значок на карті зліва та активувавши вашу локацію (наприклад, Ульм).

Im kleinen Menü auf der rechten Seite könnt ihr auswählen, ob ihr euch einen *Fairteiler* anzeigen lassen wollt. Klickt ihr diesen an, öffnet sich ein Fenster mit zusätzlichen Angaben zum Standort und einem Button. Dahinter verbirgt sich eine virtuelle "Pinwand", auf der die Essenspenden eingetragen werden.

Sind Lebensmittel vorhanden, können diese beim *Fairteiler* kostenfrei abgeholt werden.

У невеликому меню праворуч ви можете обрати, чи потрібно відображати пункти "*Fairteiler*" ("*Файртайлер*"). Якщо ви оберете цей варіант, відкриється вікно з додатковою інформацією про локацію та кнопкою. За нею прихована віртуальна „Дошка оголошень“, де реєструються пожертвування продуктів.

Якщо їжа є в наявності, її можна безкоштовно забрати з пункту "*Fairteiler*" ("*Файртайлер*").

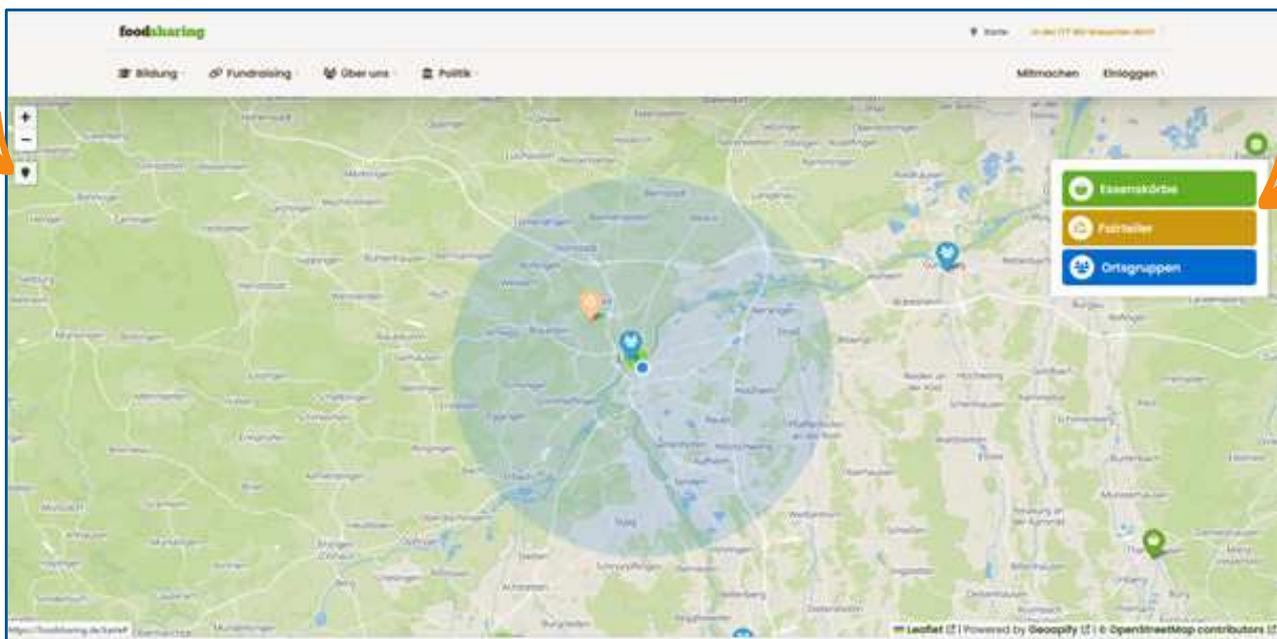
<https://foodsharing.de/karte>

Hier klicken und Standort freigeben.

/ Натисніть тут, щоб поділитися своїм місцезнаходженням.

Hier auswählen, nach was gesucht werden soll.

/ Оберіть тут те, що ви хочете шукати.



OBST ERNTEN

Streuobstwiesen der Stadt Ulm

Die Versuchung, auf einem Herbstspaziergang einfach mal einen Apfel oder im Frühsommer ein paar Kirschen zu pflücken, ist hin und wieder groß. Dies ist nicht immer erwünscht und legal. Doch ist es in manchen Fällen durchaus erlaubt, Obst von Bäumen zu ernten.

Mit dem Angebot der Stadt Ulm soll vermieden werden, dass Obst ungenutzt liegen bleibt. Zu finden sind die Streuobstwiesen auf der Karte unter folgendem Link:

<https://portal.ulm.de/mapapps/resources/apps/geoportal/index.html?lang=de>

Klickt links unten auf *“Karteninhalt”* und darin auf die Rubrik *“Natur und Umwelt”*. Die Streuobstwiesen erkennt ihr daran, dass sie gelb markiert sind.

ЗБІР ФРУКТІВ

Фруктові сади міста Ульм

Інколи буває велика спокуса просто зірвати яблуко під час осінньої прогулянки або кілька вишень на початку літа. Це не завжди бажано і законно. Проте в деяких випадках дозволяється зривати фрукти з дерев.

Пропозиція міста Ульм спрямована на те, щоб запобігти тому, щоб фрукти залишалися лежати пропадати невикористаними. Плодові сади можна знайти на карті за наступним посиланням:

Натисніть на *«Вміст карти»* внизу ліворуч, а потім на *«Природа і навколишнє середовище»*. Фруктові сади легко знайти, бо вони вони позначені жовтим кольором.

Aktion "Gelbes Band"

Die Aktion "**Gelbes Band**" hat das Ziel, dass mehr Obstbäume in Deutschland vollständig abgeerntet werden.

Wenn ihr einen Obstbaum oder einen Strauch entdeckt, der mit einem gelben Band versehen ist, dürft ihr das Obst kostenlos und ohne Rücksprache für euren Eigenbedarf ernten.

Bitte geht beim Ernten achtsam mit den Bäumen um und erntet nur das, was ohne Leiter in Reichweite ist oder was ihr vom Boden auflesen könnt.

Einen Link gibt es hier nicht, achtet auf *das gelbe Band*, dann wisst ihr, dass ihr ernten dürft.

Акція "Жовта Стрічка"

Акція "**Жовта Стрічка**" сприяє тому, щоб забезпечити повне збирання врожаю з більшої кількості фруктових дерев у Німеччині. Якщо ви знайдете фруктове дерево або кущ, позначений жовтою стрічкою, ви можете безкоштовно та без попередньої домовленості збирати плоди для власних потреб.

Будь ласка, поведіться з деревами обережно під час збору врожаю та збирайте тільки те, що висить у межах досяжності без використання драбини, або те, що ви можете зібрати з землі.

Посилання немає, тому просто звертайте увагу на "*жовту стрічку*" на деревах — це знак, що ви маєте право на збір плодів.

Hermannsgarten, BUND Naturschutz

Der **Bund für Umwelt- und Naturschutz** (*BUND*) betreibt den **Hermannsgarten** in Ulm-Söflingen. Hier stehen mehr als 200 Bäume, darunter Apfel, Birne und Quitte. Jeder darf hier ernten, der *BUND* bittet aber um eine Spende von 50 Cent pro geerntetem Kilogramm. Weitere Informationen, die Kontonummer für die Spenden und eine Wegbeschreibung findet ihr hier:

“Сад Германна” від товариства охорони природи “БУНД”

Товариство охорони навколишнього середовища та природи (“*BUND*”/“*БУНД*”) керує “**Садом Германна**” (“**Hermannsgarten**”), що розташований в Ульм-Зефлінгені. Тут росте більше 200 дерев, серед яких яблуні, груші та айва. Кожен може збирати тут врожай, але товариство “*BUND*” просить пожертвувати 50 центів за кожен зібраний кілограм. Додаткову інформацію, номер рахунку для пожертв та деталі маршруту можна знайти тут:

<https://www.bund-ulm.de/themen-und-projekte/naturschutz/hermannsgarten-in-ulm/>

NÜTZLICHE APPS BZW. INTERNET-SEITEN ZU KOSTENGÜNSTIGEN LEBENSMITTELN

Nicht auf Ulm und Umgebung begrenzt, doch sehr nützlich, sind die Websites bzw. Apps **“Too good to go”** und **“Mundraub”**, die daher hier vorgestellt werden.

Too good to go

Too good to go ist von Kundenseite aus nur als App nutzbar. Laut Website ist die App der “weltweit größte Marktplatz für überschüssige Lebensmittel”.

Sie ermöglicht es euch, in lokalen Cafés, Bäckereien und Restaurants gute Lebensmittel zu einem günstigen Preis zu erhalten und dabei die Lebensmittel zu retten.

In der App könnt ihr euren Standort eingeben und bekommt dann in einem selbst gewählten Umkreis Angebote wie Überraschungstüten, Frühstücksboxen oder Backwaren angezeigt, die ihr zu stark vergünstigten Preisen reservieren und innerhalb eines bestimmten Zeitfensters abholen könnt.

Ladet die App im *App Store* herunter oder klickt auf den Link unten:

КОРИСНІ ДОДАТКИ ТА ВЕБСАЙТИ ДЛЯ ПРИДБАННЯ НЕДОРОГИХ ПРОДУКТІВ ХАРЧУВАННЯ

Вебсайти та додатки **“Mundraub”** (“Мундрауб”) та **“Too good to go”** (“Ту гуд ту гоу”), які представлені тут, не обмежуються містом Ульм та його околицями, але є дуже корисними.

Додаток “Too good to go”

Too good to go доступний для користувачів лише у вигляді додатка. Згідно з інформацією на сайті, це “найбільший у світі ринок для надлишкових продуктів харчування”.

Він дає можливість вам отримати гарну їжу з місцевих кафе, пекарень та ресторанів за низькою ціною, одночасно рятуючи їжу від утилізації.

У додатку ви можете вказати своє місцезнаходження і вам будуть показані пропозиції, такі як пакети-сюрпризи, сніданкові бокси або випічка, які ви можете забронювати за значно зниженою ціною та забрати в межах визначеного часу.

Завантажте додаток в *“App Store”* або натискайте на посилання нижче:

<https://www.toogoodtogo.com/de>

Mundraub

mundraub.org ist nach eigener Aussage "die größte deutschsprachige Plattform für die Entdeckung und Nutzung essbarer Landschaften".

Auf der sehr übersichtlichen Karte findet ihr Obstbäume und -sträucher, Nüsse und Kräuter, die frei geerntet werden können.

Die Seite ist sehr übersichtlich aufgebaut. Sie ist unter folgendem Link abrufbar, aber auch als App im *Appstore* erhältlich.

Ініціатива "Збирай та їж" ("Mundraub")

mundraub.org — це, за власними словами, "найбільша німецькомовна платформа для відкриття та використання їстівних ландшафтів".

На дуже зручній карті ви знайдете фруктові дерева та кущі, горіхи і трави, які можна збирати безкоштовно.

Сайт має зрозумілу структуру. Він доступний за наступним посиланням, а також є у вигляді додатку на мобільному в "App Store".

<https://mundraub.org/map#z=7&lat=50.91&lng=11.56>



SECONDHAND-WAREN ТОВАРИ СЕКОНД-ХЕНДУ

Manchmal ist es nicht möglich, oder auch nicht erwünscht, sich Kleidung und Haushaltsgegenstände neu zu kaufen. Und zum Glück ist es auch nicht nötig, denn in Ulm und Neu-Ulm gibt es Secondhand-Läden, Kleidertauschstangen und weitere Möglichkeiten, in denen man gebrauchte, gut erhaltene Waren kostengünstig und zugleich nachhaltig kaufen kann.

Іноді немає можливості купувати новий одяг та предмети побуту. На щастя, є інший вихід з цієї ситуації, адже в Ульмі та Ной-Ульмі є магазини секонд-хенду, пункти обміну одягу та інші місця, де можна придбати використані, але в гарному стані товари за доступними цінами та з користю для навколишнього середовища.

KLEIDUNG

DRK-Kleideroase

Schaffnerstr. 17, 89073 Ulm

Die *Kleideroase* ist eine Einrichtung des Deutschen Roten Kreuzes. Neben einem Ladenlokal gibt es auf der Website auch einen Online-Shop. Für Besitzer:innen der *Lobby-Card* gibt es 20 % Rabatt.

Öffnungszeiten:

Montag - Freitag: 13:30 - 17:00 Uhr
Samstag: 10:00 - 14:00 Uhr

ОДЯГ

Секонд-Хенд "DRK-Kleideroase"

Шаффнерштрассе, 17, 89073 Ульм

«Кляйдероазе» ("*Kleideroase*") - це заклад Німецького Червоного Хреста. Окрім магазину, ще є також вебсайт з інтернет-магазином. Для власників картки лояльності "*Lobby Card*" діє знижка 20%.

Графік роботи:

Понеділок-П'ятниця: 13:30-17:00
Субота: 10:00-14:00

<https://www.kleideroase-drk-ulm.de/>

Oxfam

Herrenkellergasse 8, 89073 Ulm

Im **Oxfam-Shop** in Ulm findet ihr ein vielfältiges Angebot an gespendeten Dingen – von Kleidung über Bücher und Medien bis hin zu Haushaltsgegenständen zu günstigen Preisen. Die Gelder, die in den Oxfam-Shops erwirtschaftet werden, fließen in die entwicklungspolitische Arbeit von *Oxfam Deutschland e.V.*

Öffnungszeiten:

Montag - Freitag: 10:00 - 19:00 Uhr
Samstag: 10:00 - 15:00 Uhr

Секонд-Хенд "Oxfam"

Герренкеллергассе 8, 89073 Ульм

В магазині "**Oxfam**" в Ульмі ви знайдете широкий асортимент пожертвуваних речей: від одягу, книг та медіа до товарів для дому за вигідними цінами. Гроші, зібрані в магазинах, спрямовуються на розвиток "*Oxfam Deutschland e.V.*"

Графік роботи:

Понеділок-П'ятниця: 10:00-19:00
Субота: 10:00-15:00

<https://shops.oxfam.de/shops/ulm>

Secontique

Dreikönigsgasse 10, 89073 Ulm

Hochwertige gebrauchte Kleidung; der Erlös aus den Verkäufen geht in Sozialprojekte weltweit.

Für Schüler:innen und Student:innen mit Ausweis 10 % Rabatt.

Öffnungszeiten:

Montag - Freitag: 10:00 - 18:00 Uhr

Samstag: 10:00 - 15:00 Uhr

Люксовий Секонд-Хенд "Secontique"

Дрейкенігсгассе 10, 89073 Ульм

Високоякісний вживаний одяг, кошти від продажу якого йдуть на соціальні проекти по всьому світу.

Знижка 10% для учнів та студентів за наявності посвідчення.

Графік роботи:

Понеділок-П'ятниця: 10:00-18:00

Субота: 10:00-15:00

<https://www.secontique.de/shops/secontique-ulm.html>



SOZIALKAUFHÄUSER

Neue Arbeit

Büchsen-gasse 25, 89073 Ulm
und
Memminger Str. 52, 89231 Neu-Ulm

In den Geschäften der **Neue Arbeit gGmbH** findet ihr Kleidung für Erwachsene und Kinder sowie Haushalts-waren.

Im 3. Stockwerk in der Büchsen-gasse befindet sich außerdem ein *Sozialkaufhaus*, in welchem Einkaufsberechtigte mit Nachweis sehr günstige Bekleidung für die ganze Familie, Spiel-sachen und Hausrat finden.

Öffnungszeiten:

Montag - Samstag: 9:30 - 18:00 Uhr

"СОЦІАЛЬНІ МАГАЗИНИ" В НІМЕЧЧИНІ

Магазины "Neue Arbeit"

Бюхсенгассе 25, 89073 Ульм
та
Меммінгер Стріт 52, 89231 Ной-Ульм

У соціальних магазинах "**Neue Arbeit gGmbH**" ви можете знайти одяг для дорослих та дітей, а також товари для дому.

На вул. Бюхсенгассе на 3-му поверсі також знаходиться *соціальний магазин*, де кожен хто має документи, що підтверджують право на пільги, може знайти дуже доступний одяг для всієї родини, іграшки та товари для дому.

Графік роботи:

Понеділок-Субота: 9:30-18:00

<https://neue-arbeit-ulm.de/>



Siegle - Haus der Dinge

Söflinger Straße 194, 89077 Ulm

Im **Haus der Dinge** findet ihr ein großes Angebot an gut erhaltenen gebrauchten Artikeln und eine kleine Auswahl regionaler Produkte.

Öffnungszeiten:

Montag - Freitag: 15:00 – 18:00 Uhr

Samstag: 11:00 – 15:00 Uhr

"Сігле — Будинок речей"

Зьофлінгер Штрассе 194, 89077
Ульм

В "**Будинку речей**" ви знайдете широкий асортимент вживаних речей у гарному стані, а також невеликий вибір регіональних продуктів.

Графік роботи:

Середа-П'ятниця: 15:00-18:00

Субота: 11:00-15:00

<https://agwest.de/home/siegle>

Caritas Fairkauf in Neu-Ulm

Augsburger Straße 26, 89231 Neu-Ulm

Der **Fairkauf** bietet euch gute gebrauchte Waren an, zum Beispiel Bekleidung, Kinderkleidung, Geschirr, Hausrat und vieles mehr.

Öffnungszeiten:

Montag: 14:00 - 18:00 Uhr

Donnerstag: 14:00 - 18:00 Uhr

Магазин "Caritas Fairkauf" у Ной-Ульмі

Аугсбургерштрассе 26, 89231 Ной-Ульм

Магазин "**Файркауф**" ("**Fairkauf**") пропонує вам хороші товари секонд-хенду, такі як, наприклад: одяг, дитячий одяг, посуд, товари для дому та багато іншого.

Графік роботи:

Понеділок: 14:00-18:00

Четвер: 14:00-18:00

<https://www.caritas-guenzburg.de/hilfe-und-beratung/angebote-im-landkreis-neu-ulm/fairkauf-neu-ulm/fairkauf-neu-ulm>

TAUSCHBÖRSEN

Kleidertauschstange in der Quartierszentrale Eselsberg

Stifterweg 98, 89075 Ulm

Gut erhaltene Kleidung kann vorbeigebracht und auf der Kleiderstange kann nach neuen Lieblingsstücken gesucht werden.

Öffnungszeiten:

Dienstag: 14:00 - 16:00 Uhr

Mittwoch: 14:00 - 19:00 Uhr

Freitag: 10:00 - 12:00 Uhr

МАЙДАНЧИКИ ДЛЯ ОБМІНУ ТОВАРАМИ ЧИ ПОСЛУГАМИ

Магазин "Kleidertauschstange" в центрі району Езельсберг

Штіфтервег 98, 89075 Ульм

Одяг у хорошому стані можна здати, а нові улюблені речі знайти на вішалці для одягу.

Графік роботи:

Вівторок: 14:00-16:00

Середа: 14:00-19:00

П'ятниця: 10:00-12:00

[https://www.ulm.de/leben-in-ulm/
mit-wenig-geld-in-ulm/kostenlose-angebote/sozialraum-eselsberg](https://www.ulm.de/leben-in-ulm/mit-wenig-geld-in-ulm/kostenlose-angebote/sozialraum-eselsberg)

Online-Tauschbörse der Entsorgungs-Betriebe der Stadt Ulm (EBU)

Unter dem Slogan *Wiederverwenden statt Wegwerfen* bietet die **EBU** auf ihrer Website die Möglichkeit, Artikel, die verschenkt werden sollen oder gesucht werden, zu inserieren (wie z.B. Möbel, Küchenmaschinen, Druckerpatronen). Über eine E-Mail-Anfrage kann leicht Kontakt mit den Inserent: innen aufgenommen werden.

Online-майданчик обміну від компанії з утилізації відходів міста Ульм (EBU)

Під гаслом «*Використовуй повторно, а не викидай*» компанія "**EBU**" пропонує на своєму сайті можливість розміщувати оголошення про предмети, які хтось віддає чи шукає (наприклад: меблі, кухонні прилади, картриджі для принтерів). З автором оголошення можна легко зв'язатися, надіславши йому запит електронною поштою.

<https://www.ebu-ulm.de/tauschboerse/tauschboerse.php>



WarenTauschTage

Die *WarenTauschTage* werden von der **EBU** in Kooperation mit lokalen Veranstaltern organisiert. Ziel ist es, dass gut erhaltene Sachen neue Besitzer:innen finden.

Jede Person kann nicht mehr benötigte Gegenstände abgeben. Interessierte sind eingeladen, zu schauen und passende Dinge kostenlos mitzunehmen. Was übrig bleibt, wird anschließend von der **EBU** entsorgt.

Weitere Informationen und Termine findet ihr unter folgendem Link. Ihr müsst scrollen, bis ihr den Hinweis zu den *WarenTauschTagen* entdeckt und könnt diesen dann anklicken.

Дні обміну товарами

У співпраці з місцевими організаторами компанія **“EBU”** організовує *“Дні обміну товарами”* (*“WarenTauschTage”*). Мета - допомогти речам у хорошому стані знайти нових власників.

Будь-хто може віддати речі, які йому вже не потрібні. Щосуботи всі охочі можуть прийти та підібрати собі необхідні речі. Залишок речей потім утилізується **“EBU”**.

Більш детальну інформацію та дні обміну можна знайти за наступним посиланням. Вам потрібно доти крутити сторінку, доки не побачите посилання на *“Очікування Днів Обміну”* (*“WarenTauschTagen”*), а потім натиснути на нього.

<https://www.ebu-ulm.de/aktuell/aktuell.php>

Buchtauschpavillon der AG West

Mitten in dem Bereich Straßenbahnhaltestellen *Ehinger Tor* findet ihr den **Buchtauschpavillon** der *AG West*. Hier könnt ihr Bücher, die ihr nicht mehr braucht, abgeben bzw. Bücher mitnehmen.

Öffnungszeiten:

Montag - Freitag: 8:00 – 18:00 Uhr

Samstag: 8:00 – 12:00 Uhr

Павільйон обміну книгами від AG West

В середині зупинки *“Ехінгер Тор”* (*“Ehinger Tor”*) ви знайдете **павільйон обміну книгами** від *“AG West”*. Тут ви можете віддати свої книги, які вам більше не потрібні та взяти собі якісь інші.

Графік роботи:

Понеділок-П'ятниця: 8:00-18:00

Субота: 8:00-12:00

<https://agwest.de/home/siegle>

Außerdem gibt es viele weitere Möglichkeiten, Bücher abzugeben und zu tauschen:

- Bürgerhaus Mitte, Schaffnerstr. 17, 89073 Ulm
- Café JAM, Münsterplatz 21, 89073 Ulm
- Roxy Ulm, Schillerstraße 1/12, 89077 Ulm
- Stadthaus Ulm (Bücherregal im 3. OG)
- Bücherbaum Söflingen, Klosterhof 45, 89077 Ulm
- Bücherkiste Eselsberg, Kelternweg 84, 89075 Ulm
- Bücherkiste Wiblingen, Pranger 1, 89079 Ulm

Існує також багато інших можливостей здати та обміняти книги:

- Громадський Центр у центрі міста, Шаффнерштрассе, 17, 89073 Ульм
- Кафе “JAM”, Мюнстерплац 21, 89073 Ульм
- Роксі Ульм, Шиллерштрассе 1/12, 89077 Ульм
- Міський будинок м.Ульм (книжкова полиця на 3 поверсі)
- “Дерево Книг” Зьофлінген, Клостерхоф 45, 89077 Ульм
- Книжкова скринька Езельсберга, Келтернвег 84, 89075 Ульм
- Книжкова скринька Віблінген, Прангер 1, 89079 Ульм



SELBST MACHEN РУКОДІЛЛЯ

Nicht nur gebraucht kaufen, sondern vor allem auch etwas selbst machen, bietet großes Einsparpotenzial, wie z.B. Kleidung zu ändern oder Geschenke zu nähen oder Elektrogeräte und Fahrräder zu reparieren.

Не лише купівля секонд-хенду, а й, насамперед, виготовлення речей власноруч, наприклад, перешивання одягу, шиття подарунків чи ремонт електроприладів і велосипедів, має великий потенціал для економії.

MÄDCHEN- UND FRAUENLADEN SIE´STE

Moltkestr. 72, 89077 Ulm

*Der Mädchen- & Frauenladen **Sie´ste** ist Treffpunkt für Begegnungen zwischen Frauen und Mädchen an, unter anderem gibt es immer wieder Nähkurse. Informationen und Termine findet ihr unter dem Link unten:*

<https://www.sieste.de/programm/kurse/Eventdetail/20299/-/lust-zu-naehen>

Weitere Informationen zu Sie´ste findet ihr auch im Kapitel *Frauen*.

ЗАКЛАД ДЛЯ ЖІНОК ТА ДІВЧАТ “SIE´STE”

Мольткештрассе 72, 89077 Ульм

*Заклад для жінок та дівчат “**Sie´ste**” — це місце зустрічей для жінок та дівчат. Зокрема, тут регулярно проводяться курси з шиття. Інформацію та дати заходів ви можете знайти за посиланням нижче:*

Більше інформації про заклад для дівчат та жінок ви можете знайти у розділі «Жінки».

FASHIONLAB IM VERSCHWÖRHAUS DER STADT ULM

Weinhof 9, 89073 Ulm

Das **Verschwörhaus** ist ein offener Raum für Kreativität.

Im **Fashionlab** könnt ihr jeden Freitag Abend Kleider reparieren oder nähen. Stoff- und Nähprojekte bringt ihr selbst mit, Näh- und Stickmaschinen, Baby- und Coverlock sind vorhanden, außerdem gibt eine Nähexpertin Hilfestellung.

Weitere Informationen zum *Verschwörhaus* siehe Kapitel *"Bildung"*.

“ЛАБОРАТОРІЯ МОДИ” У “ФЕРШВОРХАУС” ВІД МІСЬКОЇ АДМІНІСТРАЦІЇ УЛЬМА

Вайнхоф 9, 89073 Ульм

“Verschwörhaus” (“Фершворхаус”) — це відкритий простір для творчості.

У **“Fashionlab” (“Фешенлеб” / “Лабораторії Моді”)** щоп'ятниці ввечері можна ремонтувати або шити одяг. Тканини та матеріали для шиття потрібно приносити з собою, у наявності є швейні машини, вишивальні машини, а також машинки з оверлоком (*“Babylock”* з високоякісними оверлоками та *“Coverlock”* - з оверлоком та покривним швом). Крім того, на місці є експертка зі шиття, яка допомагає.

Більш детальну інформацію про *“Verschwörhaus”* дивіться в розділі *“Oceima”*

<https://www.verschwoerhaus.de/>

Eine Übersicht über die Möglichkeiten findet ihr unter folgendem Link:

Ви можете знайти огляд всіх заходів за наступним посиланням:

https://www.ulm.de/leben-in-ulm/digitale-stadt/meldungen/vsh_programm_2024

MAKERSPACE IN DER ZENTRALBIBLIOTHEK ULM

Vestgasse 1, 89073 Ulm

Im *Makerspace* in den Räumen der **Stadtbibliothek Ulm** können ganz unterschiedliche Dinge aus folgenden Bereichen genutzt werden: Digital- und Elektronikwerkstatt mit 3D-Drucker, Stift-Plotter, Lasercutter, Elektronikwerkstatt, Equipment zur digitalen Vernetzung, Robotikwerkstatt, Medienwerkstatt. Nach einer Einweisung können die Sachen genutzt werden. Näheres zum Angebot und seinen Möglichkeiten findet ihr unter dem Link.

Die Textilwerkstatt ist mit Profi-Nähmaschinen, Overlock, Coverlock und einer Stickmaschine ausgestattet.

Nach einer Ersteinweisung (Termine auf der Homepage) können die Maschinen kostenlos genutzt werden. Verbrauchsmaterialien müsst ihr selbst mitbringen.

Öffnungszeiten:

Dienstag - Freitag: 10:00 -19:00 Uhr

Samstag: 10:00 - 14:00 Uhr

ПРОСТІР ДЛЯ ТВОРЧОСТІ В ЦЕНТРАЛЬНІЙ БІБЛІОТЕЦІ УЛЬМА

Вестгассе 1, 89073 Ульм

В "*Makerspace*" ("*Мейкерспейс*" / "*Простір для творчості*"), що знаходиться у приміщенні **міської бібліотеки Ульма**, доступне для використання найрізноманітніше обладнання, а саме: цифрова та електронна майстерня з 3D-принтером, графічним плотером, лазерним різакром, електронним обладнанням, засобами для цифрової комунікації, робототехнічна майстерня та медіамайстерня. Після проходження інструктажу всіма цими речами можна користуватися. Детальніше про цю можливість та усі наявні пропозиції можна дізнатися за посиланням.

Текстильна майстерня має професійні швейні машини, оверлоки, коверлоки і вишивальну машину.

Після первинного інструктажу (дати вказані на сайті) обладнання можна використовувати безкоштовно.

Витратні матеріали потрібно приносити із собою.

Графік роботи:

Вівторок-П'ятниця: 10:00-19:00

Субота: 10:00-14:00

<https://stadtbibliothek.ulm.de/angebote/makerspace>



Es gibt unterschiedliche Möglichkeiten, sich weiterzubilden, Angebote wie Volkshochschulen, Familienbildungstätten, das Studium Generale an der Universität Ulm und viele mehr.

Viele Veranstaltungen im Bereich Bildung und Kultur (v.a. Kurse) sind kostenpflichtig, zum Teil gibt es Ermäßigungen für Kinder und Jugendliche/Senior:innen/Menschen mit Behinderungen/Menschen mit Lobbycard.... Fragt bei der jeweiligen Einrichtung nach!

Є багато різних можливостей для подальшого навчання, наприклад: курси в громадських центрах додаткової освіти дорослих ("Volkshochschulen") чи у сімейних освітніх центрах ("Familienbildungstätten") або програма "загального навчання" ("Studium Generale") в Ульмському Університеті та багато іншого.

Більшість освітніх та культурних заходів (особливо курсів) є платними, але в деяких випадках передбачені знижки для дітей та підлітків / людей похилого віку / людей з інвалідністю або власників карти лояльності "Lobbycard". Уточніть інформацію безпосередньо у відповідній установі!

FAMILIEN-BILDUNGSSTÄTTE E.V.

Sattlergasse 6, 89073 Ulm

Die FamilienBildungsstätte (FBS)

Ulm bietet eine vielfältige Auswahl an Kursen und Veranstaltungen, die sich an Familien und Einzelpersonen richten. Zu den Angeboten gehören unter anderem Musikurse für Babys im Alter von 4 bis 18 Monaten, Nähkurse, Yoga und vieles mehr. Darüber hinaus werden Eltern-Kind-Kurse wie PEKiP angeboten, die die frühkindliche Entwicklung unterstützen. Kreativkurse, Fitness-Angebote und Kochkurse für runden das Programm ab.

Ein besonderes Merkmal der FBS Ulm ist das Engagement für inklusive Bildungsangebote, die sich an alle Gesellschaftsgruppen richten. Eine weitere Besonderheit ist das Co-Working-Angebot mit Kinderbetreuung, das an drei Tagen die Woche stattfindet.

СІМЕЙНИЙ ОСВІТНІЙ ЦЕНТР Е.В.

Саттлергасце 6, 89073 Ульм

Сімейний освітній центр (FBS)

Ульмі пропонує широкий вибір курсів та заходів, орієнтованих на сім'ї та окремих осіб. Програма включає музичні курси для немовлят віком від 4 до 18 місяців, курси шиття, йогу та багато іншого. Крім того, проводяться курси для батьків та дітей, такі як "PEKiP" ("Prager Eltern-Kind-Programm"), що сприяють ранньому розвитку дітей. Програму також доповнюють курси по розвитку творчих здібностей, фітнес-програми та курси з кулінарії.

Особливість центру "FBS" в Ульмі - це те, що він пропонує інклюзивні освітні програми, орієнтовані на людей з різних соціальних груп. Крім того, однією з його переваг є наявність зони коворкінгу (спільного робочого простору) з доглядом за дітьми, якою можна користуватися три дні на тиждень.

<https://www.fbs.ulm.de>

VOLKSHOCHSCHULEN

Volkshochschulen sind gemeinnützige Einrichtungen, die Kurse und Veranstaltungen aus den Bereichen Weiterbildung (z.B. Sprachen und Computer), Sport und Kreativität für Erwachsene und Kinder anbieten.

Ulmer Volkshochschule (vh)

Einsteinhaus, Kornhausplatz 5, 89073
Ulm

<https://www.vh-ulm.de>

Frauenakademie an der vh Ulm

siehe unter Frauen

<https://www.vh-ulm.de/vh-programm/akademien/frauenakademie>

Frauenakademie international an der vh Ulm

[https://www.vh-ulm.de/vh-programm/akademien/
frauenakademie/frauenakademie-international](https://www.vh-ulm.de/vh-programm/akademien/frauenakademie/frauenakademie-international)

ГРОМАДСЬКІ ЦЕНТРИ ДОДАТКОВОЇ ОСВІТИ ДОРΟΣЛИХ

“Громадські центри для додаткової освіти дорослих” (“Volkshochschulen”) - це некомерційні установи, які пропонують курси та заходи в галузях додаткової освіти чи підвищення кваліфікації (наприклад, вивчення мови чи робота з комп'ютером), спорту та творчості для дорослих і дітей.

Громадський центр додаткової освіти дорослих м. Ульм (“VH”)

Будинок Ейнштейна, Корнхаузплац
5, 89073 Ульм

Жіноча академія при “VH” м. Ульм
див. у розділі “Жінки”

**Міжнародна жіноча академія
при “VH” м. Ульм**

**Kontiki Kunst- und Kulturwerkstatt
an der vh Ulm**

Magirus-Deutz-Straße 14, 89077 Ulm

siehe auch Kapitel *Familien mit Kinder*

**Школа мистецтва та культури
"Kontiki" при "VH" Ульм**

Магірус-Дойц-Штрассе 14, 89077
Ульм

див. також розділ "Сім'ї з дітьми"

<https://www.vh-ulm.de/vh-programm/kontiki-kulturwerkstatt>

**Volkshochschule im Alb-Donau-
Kreis e.V.**

Schillerstr. 30, 89077 Ulm

**Громадський центр додаткової
освіти дорослих в окрузі Альб-
Донау**

Шіллерштрассе, 30, 89077 Ульм

<https://vhs-g.de/>

Volkshochschule Neu-Ulm e.V.

Dietenheimerstr. 7, 89257 Illertissen

**Громадський центр додаткової
освіти дорослих в Ной-Ульмі**

Дитенхаймерштрассе 7, 89257
Іллертіссен

<https://vhs-neu-ulm.de/>

HAUS DER BEGEGNUNG

Grüner Hof 7, 89073 Ulm

Das **Haus der Begegnung** in Ulm ist ein Ort, der den Austausch zwischen Menschen fördert und Raum für kulturelle, soziale und spirituelle Begegnungen schafft. Mit interreligiösen Dialogen, Workshops und kreativen Veranstaltungen lädt es dazu ein, Gemeinschaft zu erleben und gesellschaftliche Themen gemeinsam zu reflektieren.

In einem Café könnt ihr es euch gemütlich machen.

БУДИНОК ДЛЯ ЗУСТРІЧЕЙ

Грюнер Хоф 7, 89073 Ульм

“Будинок для зустрічей” в Ульмі — це місце, яке сприяє спілкуванню між людьми та створює простір для культурних, соціальних і духовних зустрічей. Завдяки міжрелігійним діалогам, майстер-класам та творчим заходам, воно створює відчуття спільноти і єдності та сприяє обговоренню соціальних проблем.

Тут у кафе ви можете насолодитися затишною атмосферою.

<https://www.hdbulm.de/>

VERSCHWÖRHAUS

Weinhof 9, 89073 Ulm

Das **Verschwörhaus** in Ulm ist ein offener Raum für Kreativität, Technologie und Zusammenarbeit.

Als *Makerspace* und *digitales Bürgerlabor* bietet es Vorträge und Workshops, Zugang zu moderner Technik wie 3D-Druckern (jeweils am Freitag abend) und Veranstaltungen rund um digitale Themen und ein *Fashionlab*. **Weitere Infos findet ihr im Kapitel "Selbst machen".**

Ziel ist es, Menschen jedes Alters zu vernetzen, digitale Kompetenzen zu fördern und innovative Ideen zu entwickeln.

ФЕРШВЬОРХАУС

Вайнхоф 9, 89073 Ульм

"Verschwörhaus" (Фершвьорхаус) в Ульмі — це відкритий простір для творчості, технологій та співпраці.

Як *"простір для творчості"* та *"цифрова громадська лабораторія"*, він пропонує лекції й майстер-класи, доступ до сучасних технологій, таких як 3D-принтери (щоп'ятниці ввечері), а також заходи, присвячені темам в галузі цифрових технологій і дизайну одягу (*"Лабораторії Моду"*). Дивись більш детальну інформацію у розділі *"Рукоділья"*

Мета полягає в тому, щоб з'єднати людей різного віку, сприяти розвитку компетенції у використанні цифрових технологій та розвивати інноваційні ідеї.

www.verschwoerhaus.de/

HAUS DER NACHHALTIGKEIT

Augsburger Strasse 23-25, 89231 Neu-Ulm

Das **Haus der Nachhaltigkeit** initiiert Projekte, um die Nachhaltigkeitsziele in Ulm/Neu-Ulm und Umgebung voranzubringen. Außerdem bietet es euch, gemeinsam mit Kooperationspartner:innen, Seminare, Vorträge, Workshops und kulturelle Veranstaltungen an.

Es wurde als Bürger:inneninitiative gegründet und ist seit Januar 2022 ein eingetragener gemeinnütziger Verein. Weitere Aktivitäten siehe im Kapitel *"Sonstige Dienstleistungen"*.

БУДИНОК СТАЛОГО РОЗВИТКУ

Аугсбургер Штрассе 23-25, 89231 Ной-Ульм

"Будинок сталого розвитку" ("Haus der Nachhaltigkeit") ініціює проекти, щоб просувати цілі сталого розвитку в Ульмі/Ной-Ульмі та навколишніх районах. Крім того, він разом зі своїми партнерами пропонує вам семінари, лекції, майстер-класи та культурні заходи.

Він був заснований як ініціатива громадян і з січня 2022 року є офіційно зареєстрованою благодійною організацією. Усі його заходи можна знайти в розділі *"Інші послуги"*.

<https://www.h-d-n.org/>

DONAU-BÜRO GGMBH

Haus der Donau
Kronengasse 4/3, 89073 Ulm

Das **Donaubüro Ulm/Neu-Ulm** fördert den interkulturellen Austausch und die Zusammenarbeit entlang der Donau. Es organisiert Projekte zu Themen wie Nachhaltigkeit, Mobilität und digitale Innovation, um Vernetzung, kulturelles Verständnis und europäische Zusammenarbeit in der Donau-Region zu stärken.

ДОНАУБЮРО ГГМБХ

Haus der Donau ("Будинок Дунаю")
Кроненгасце 4/3, 89073 Ульм

"Донаубюро Ульм / Ной-Ульм" сприяє міжкультурному обміну та співпраці вздовж Дунаю. Воно організовує проекти з таких тем, як сталий розвиток, мобільність та цифрові інновації, для зміцнення мережевих зв'язків, культурного порозуміння та європейської співпраці в Дунайському регіоні

<https://donaubuero.de>

UNIVERSITÄT ULM

Albert-Einstein-Allee 11, 89081 Ulm

Die Universität Ulm hat ihre Schwerpunkte in den Bereichen Medizin, Naturwissenschaften, Informatik, Wirtschaftswissenschaften. Es gibt jedoch auch interessante Angebote in anderen Bereichen.

УНІВЕРСИТЕТ УЛЬМ

Альберт-Ейнштейн-Алле 11, 89081 Ульм

Ульмський університет спеціалізується на медицині, природничих науках, інформатиці та економіці. Однак є цікаві програми й в інших галузях.

Studium Generale

Das **studium generale** der *Universität Ulm* bietet jedes Semester Vorträge zu aktuellen Forschungsthemen an der Universität Ulm an. Die Angebote sind gemäß dem Motto des studium generale „offen für alle“ und kostenfrei! Weitere Informationen findet ihr unter dem Link unten.

Wann?

In der Regel montags um 18.30 Uhr an der Universität Ulm im H2 (O25) oder online.

Загальна Освіта

Кожного семестру в рамках **загальної освіти** Університету м.Ульм проходять лекції на актуальні наукові теми. Вони усі безкоштовні, бо девіз загальної освіти: «Доступна для усіх!». Більш детальну інформацію можна знайти за посиланням нижче.

Коли проходять такі лекції?

Зазвичай щопонеділка о 18.30 в Ульмському університеті в аудиторії H2 (O25) або онлайн.

www.uni-ulm.de/einrichtungen/studium-generale

International Office

Interessiert ihr euch dafür, in Ulm zu studieren, findet ihr hier weitere Informationen:

<https://www.uni-ulm.de/io/>

Und hier Informationen speziell für ukrainische Studieninteressierte:

Міжнародний Відділ

Якщо ви зацікавлені в навчанні в Ульмі, ви можете знайти більше інформації тут:

А ось тут інформація спеціально для майбутніх українських студентів:

<https://www.uni-ulm.de/connect-u/>

Interessante Angebote bieten auch:

Цікаві пропозиції пропонує також:

Zentrum für Sprachen und Philologie

Мовно-філологічний центр

<https://www.uni-ulm.de/einrichtungen/zsp/start/>

Humboldtzentrum für Philosophie und Geisteswissenschaften

Гумбольдтівський центр філософії та гуманітарних наук

<https://www.uni-ulm.de/einrichtungen/humboldt-zentrum/institut/das-humboldt-zentrum/>

Musisches Zentrum

Музичний центр

<https://www.uni-ulm.de/einrichtungen/muz/>

Auf dem Universitätsgelände gibt es außerdem einen schönen **Kunstpfad** (siehe auch Kapitel "*Bildung*") und den **Botanischen Garten**. Weitere Informationen im Kapitel "*Freizeit*".

В університетському кампусі також є дуже гарний "**Мистецький маршрут**" (див. також у розділі "*Освіта*"), зокрема **Ботанічний сад**. Більше інформації див. у розділі "*Дозвілля*".



Kulturerleben muss nicht teuer sein. Zahlreiche Museen in Ulm und Neu-Ulm bieten Tage, an denen der Besuch kostenlos ist. Mit Hilfe der Kulturloge ist es sogar möglich, Konzerte und Veranstaltungen umsonst zu besuchen (bei Anspruch auf Sozialleistungsbezug).

Viele Veranstaltungen im Bereich Bildung und Kultur (v.a. Kurse) sind kostenpflichtig, zum Teil gibt es Ermäßigungen für Kinder und Jugendliche/Senior:innen/Menschen mit Behinderungen/Menschen mit Lobbycard.... Fragt bei der jeweiligen Einrichtung nach!

Культурні заходи коштують не завжди дорого. Багато музеїв в Ульмі та Ной-Ульмі пропонують дні безкоштовного відвідування. За допомогою організації "Kulturloge" є можливість навіть безкоштовно відвідувати концерти та заходи (якщо ви маєте право на соціальну допомогу).

Більшість освітніх та культурних заходів (особливо курси) є платними, але в деяких випадках передбачені знижки для дітей та підлітків / пенсіонерів / осіб з інвалідністю або власників "Lobbycard". Уточніть інформацію безпосередньо у відповідній установі.

KULTUR IN ULM

Die Ulmer Kulturszene ist sehr vielseitig. Einen Überblick über ganz unterschiedliche Angebote hat die Stadt auf ihrer Website zusammengestellt.

<https://www.ulm.de/kultur/kultur-im-überblick>

MUSEEN UND AUSSTELLUNGEN

Stadthaus

Münsterplatz 50, 89073 Ulm

Im *Stadthaus Ulm* finden vielfältige kulturelle Veranstaltungen statt, wie Konzerte, Ausstellungen und Theateraufführungen. Auch dient es als Ort für Kunstausstellungen, Vorträge und Tagungen. Viele Ausstellungen und Veranstaltungen können kostenfrei besucht werden.

<https://stadthaus.ulm.de/ausstellungsprogramm>

Kunsthalle Weishaupt

Hans-und-Sophie-Scholl-Platz 1,
89073 Ulm

Freier Eintritt an jedem ersten Freitag im Monat.

<https://kunsthalle-weishaupt.de/>

КУЛЬТУРА В УЛЬМІ

Культурне життя Ульма дуже різноманітне. На своєму сайті місто підготувало огляд різних актуальних пропозицій.

МУЗЕЇ ТА ВИСТАВКИ

Міський Будинок ("Штадтхаус")

Мюнстерплац 50, 89073 Ульм

У "Міському Будинку Ульма" ("*Stadthaus Ulm*" / "*Штадтхаус Ульм*") проводяться різноманітні культурні заходи, такі як концерти, виставки та театральні вистави. Він також є місцем, де проводяться художні виставки, лекції та конференції. Більшість виставок та заходів можна відвідати безкоштовно.

"Художня галерея Вайсхаупт"

Ганс-унд-Софі-Шоль-Плац 1,
89073 Ульм

У першу п'ятницю кожного місяця
вхід вільний.

Museum Ulm

Das Museum ist derzeit wegen Umbau geschlossen, einzelne Ausstellungen sind in der *Kunsthalle Weishaupt* sichtbar.

Музей м. Ульм

Наразі музей закритий на реконструкцію, окремі виставки можна побачити у "Художній галереї Вайсхаупт" ("Kunsthalle Weishaupt" / "Кунстхалле Вайсхаупт").

<https://museumulm.de>

Archiv der Hochschule für Gestaltung (HfG) / Museum Ulm

Am Hochsträß 8, 89081 Ulm

Freier Eintritt an jedem ersten Freitag im Monat.

Архів Університету Дизайну (HfG) / Музей м.Ульм

Ам Хохштрассе 8, 89081 Ульм

У першу п'ятницю кожного місяця вхід **вільний**.

<https://hfg-archiv.museumulm.de/>

Museum Brot und Kunst, Forum Welternährung

Salzstadelgasse 10, 89073 Ulm

Freier Eintritt an jedem ersten Freitag im Monat.

Музей хліба та мистецтва, Всесвітній продовольчий форум

Зальцштадельгассе 10, 89073 Ульм

У першу п'ятницю кожного місяця вхід **вільний**.

<https://museumbrotundkunst.de/>

Donauschwäbisches Zentralmuseum

Schillerstraße 1, 89077 Ulm

Günstiger Eintritt, **freier** Eintritt an jedem ersten Freitag im Monat.

Дунайсько-швабський центральный музей

Шиллерштрассе 1, 89077 Ульм

Вхід за низькими цінами,
безкоштовний вхід у першу п'ятницю кожного місяця.

<https://www.dzm-museum.de>

Dokumentationszentrum Oberer Kuhberg Ulm e.V.

Archiv und Bibliothek:

Büchsen­gasse 13, 89073 Ulm

KZ-Gedenkstätte:

Am Hochsträß 1, 89081 Ulm

Eintritt:

2,00 € (ermäßigt 0,50 €) pro Person

Документаційний центр Верхнього Кухберга Ульм (Oberer Kuhberg) e.V.

Архів та бібліотека:

Бюхсен­гас­се 13, 89073 Ульм

Меморіал концтабору:

Ам Хохштрассе 1, 89081 Ульм

Вхід:

2,00 Євро (знижка 0,50 Євро) з особи

<https://dzok-ulm.de/>

Naturmuseum Ulm

Kornhausgasse 3, 89073 Ulm

Nicht kostenfrei, doch sehr **günstiger** Eintritt.

Музей природи м. Ульм

Корнхаусгас­се 3, 89073 Ульм

Вхід не безкоштовний, але **з дуже низькою ціною.**

<https://www.naturmuseum-ulm.de/>

Haus der Stadtgeschichte – Stadtarchiv Ulm

Wein Hof 12, 89073 Ulm

Eintritt **kostenfrei**.

Будинок історії міста - Міський архів Ульма

Корнхаусгассе 3, 89073 Ульм

Вхід **безкоштовний**

<https://stadtarchiv.ulm.de/ausstellungen/>

m25

Münsterplatz 25, 89073 Ulm

Das **M25** bietet Einblicke in die Restaurierungsarbeit der *Münsterbauhütte* und aktuelle stadtpolitische Themen. Mit wechselnden Ausstellungen und dem Flugsimulator "**Birdly**", der Ulm im Jahr 1890 aus der Vogelperspektive zeigt, verbindet es Geschichte und moderne Technik. Und: Ihr habt einen großartigen Blick auf Ulm.

Der **Eintritt ist frei**, der Simulator kostet eine Gebühr.

Культурно-мистецький простір "m25"

Мюнстерплац 25, 89073 Ульм

"**M25**" пропонує подивитися на реставраційну роботу "*Мюнстербахютте*" ("*Münsterbauhütte*") та актуальні міські політичні теми. За допомогою тимчасових виставок та авіасимулятора "**Birdly**" ("**Наче Птах**"), який показує Ульм у 1890 році з пташиного польоту, поєднуються історія та сучасні технології. А ще: у вас буде чудовий краєвид на Ульм.

Вхід вільний, але за використання симулятора стягується плата.

<https://www.ulm.de/tourismus/m25>

***Münsterbauhütte**

- це будівельний штаб, який займається будівництвом та реконструкцією найбільшого готичного собору в Ульмі - "*Ulmer Münster*".

Kunstverein Ulm

Kramgasse 4, 89073 Ulm

Wechselnde Ausstellungen zeitgenössischer Künstler.

Eintritt **kostenfrei**.

Художнє товариство м. Ульм

Крамгассе 4, 89073 Ульм

Різні виставки сучасних художників, які постійно змінюються.

Вхід **вільний**.

<https://kunstverein-ulm.de/>

Künstlerhaus Ulm

Grüner Hof 5, 89073 Ulm

Wechselnde Ausstellungen zeitgenössischer Künstler.

Eintritt **kostenfrei**.

Мистецький будинок м. Ульм

Грюнер Хоф 5, 89073 Ульм

Різні виставки сучасних художників, які постійно змінюються.

Вхід **вільний**.

<https://www.kuenstlerhaus-ulm.de/>

Kunstpool - Galerie am Ehinger Tor

Haltestelle Ehinger Tor, 89077 Ulm

Wechselnde Ausstellungen zeitgenössischer Künstler:innen.

Eintritt **kostenfrei**.

Арт-Галерея (Кунстпул) на Ехінґер Тор

Автобусна зупинка "Ехінґер Тор", 89077 Ульм

Різноманітні тимчасові виставки сучасних митців. Вхід **вільний**.

<https://www.kunstpool-ulm.com/home>

Kunstpfad an der Uni Ulm

Albert-Einstein-Allee 11, 89069 Ulm

Der **Kunstpfad** an der *Universität Ulm* ist eine Sammlung von rund 60 bedeutenden Skulpturen, die auf dem Campus und in seiner Umgebung zu finden sind. Der Rundweg ist ca. 1,5 km lang und bietet eine interessante Möglichkeit, Kunst im öffentlichen Raum zu erleben, und verbindet zeitgenössische Skulpturen mit der Architektur der Universität.

Klickt ihr folgenden Link an, gelangt ihr zu einem Lageplan, in welchem die Kunstwerke eingezeichnet sind. Klickt ihr diese in der Karte an, findet ihr weitere Links, unter welchen ihr Informationen zu den einzelnen Kunstwerken findet:

Мистецький маршрут в Ульмскому Університеті

Альберт-Ейнштейн-Алле 11, 89069 Ульм

Мистецький маршрут ("Kunstpfad") в *Університеті м. Ульм* — це колекція з близько 60 важливих скульптур, які можна знайти на території кампуса та навколо нього. Круговий маршрут довжиною близько 1,5 кілометрів пропонує цікаву можливість відчувати мистецтво в публічному просторі під відкритим небом, поєднуючи сучасні скульптури з архітектурними елементами університету. Якщо ви перейдете за наступним посиланням, ви потрапите на мапу, де позначені твори мистецтва. Клацнувши на них на карті, ви знайдете додаткові посилання, де можна отримати інформацію про кожну скульптуру.

<https://www.uni-ulm.de/einrichtungen/muz/musisches-zentrum/-kunstpfad/kunstwerke/>

Kloster Wiblingen

Schloßstraße 38, 89079 Ulm

Im **Kloster Wiblingen** könnt ihr die beeindruckende barocke Architektur der Klosterkirche und die prächtige *Klosterbibliothek* besichtigen. Es gibt ein Museum, das die Geschichte des Klosters und seiner Kunstwerke zeigt, sowie Führungen, die tiefere Einblicke bieten. Der Klostergarten lädt zum Entspannen ein, und regelmäßig finden kulturelle Veranstaltungen wie Konzerte statt.

<https://www.kloster-wiblingen.de/>

Edwin-Scharff-Museum Neu-Ulm

Petrusplatz 1, 89231 Neu-Ulm

Mittwochs **freier** Eintritt.

<https://edwinscharffmuseum.de/>

Монастир у Віблінгені

Шлоссштрассе 38, 89079 Ульм

У **Віблінгенському монастирі** ви можете подивитися вражаючу барокову архітектуру церкви монастиря та розкішну *монастирську бібліотеку*. Тут є музей, де можна ознайомитися з історією монастиря та його художніми творами, а також тут проводяться екскурсії, які надають більш детальну інформацію про все. Ви можете насолодитися відпочинком у Монастирському саду. Крім того, тут регулярно проходять культурні заходи, такі як концерти.

Музей Едвіна Шарфа в Ной-Ульмі

Петрусплац 1, 89231 Ной-Ульм

Щосереді вхід **вільний**.

KONZERTE UND VERANSTALTUNGEN

Kulturloge Ulm / Neu-Ulm / Alb-Donau-Kreis e.V. für Menschen mit geringem Einkommen

Radgasse 8, 89073 Ulm

Die **Kulturloge Ulm / Neu-Ulm / Alb-Donau-Kreis e. V.** vermittelt Karten von Kulturveranstaltungen kostenlos an Menschen mit geringem Einkommen.

Wenn ihr Interesse habt, könnt ihr von der Website das Anmeldeformular herunterladen und ausfüllen. Geht dann zu einer sozialen Einrichtung (eine Liste ist auf der Website der *Kulturloge*) und lasst euch eure Berechtigung bescheinigen.

Ihr werdet dann kontaktiert, wenn es Karten für eine Veranstaltung gibt.

<https://www.kulturloge-ulm.de/>

Theater in Ulm und Neu-Ulm

Einen Überblick über die Theater in Ulm und Neu-Ulm findet ihr hier:

<https://tourismus.ulm.de/de/entdecken/sehen-und-erleben/kunst-und-kultur/theater-und-buehnen/>

КОНЦЕРТИ ТА ЗАХОДИ

Організація “Культурлоге м.Ульм / Ной-Ульм / регіон Альб-Донау е.В.” для людей з низьким рівнем доходу

Радгассе 8, 89073 Ульм

Організація “Культурлоге м. Ульм / Ной-Ульм / регіон Альб-Донау е.В.” безкоштовно надає квитки на культурні заходи людям з низьким доходом.

У разі якщо ви зацікавлені, ви можете завантажити та заповнити реєстраційну форму на вебсайті. Потім зверніться до соціальної організації (список таких установ можна знайти на сайті “*Kulturloge*”) та отримайте довідку про низький дохід.

Після цього з вами зв'яжуться, коли з'являться квитки на захід.

Театр в Ульмі та Ной-Ульмі

Огляд театрів в Ульмі та Ной-Ульмі ви знайдете тут:

Veranstungsüberblick

Unter dem folgenden Link könnt ihr euch Veranstaltungen anzeigen lassen, die an einem bestimmten Tag in Ulm und Neu-Ulm stattfinden, indem ihr rechts oben den entsprechenden Tag im Kalender anklickt. Außerdem könnt ihr nach Stichworten und in verschiedenen Rubriken suchen.

<https://www.ulm.de/sonderseiten/veranstaltungskalender>

ROXY Ulm

Schillerstr. 1/12, 89077 Ulm

Das **ROXY** ist ein sozio-kulturelles Zentrum, das ein vielfältiges Programm bietet, darunter Musik, Kabarett, Comedy, Literatur, Theater und Tanz sowie themenspezifische Veranstaltungen.

ILEU e.V. und das Roxy bieten in Kooperation "Tanzcafés" und andere Veranstaltungen für ukrainische Geflüchtete an. Informationen über die WhatsApp-Gruppe *Ukrainehilfe* von *ILEU* und im Programmheft des *ROXY*.

Огляд заходів

За наступним посиланням ви можете переглянути заходи, що проводяться в Ульмі та Ной-Ульмі в обраний вами день. Для цього треба натиснути праворуч вгорі на цікавий для вас день у календарі. Також є пошук за ключовими словами та категоріями.

РОКСІ Ульм

Шіллерштрассе 1/12, 89077 Ульм

"РОКСІ" — це соціально-культурний центр, який пропонує різноманітну програму заходів, включаючи музику, кабаре, комедію, літературу, театр і танці, а також тематичні заходи.

ILEU e.V. та "РОКСІ" в рамках співпраці організують «Танцювальні кафе» ("Tanzcafés") та інші заходи для українських біженців. Інформація доступна у WhatsApp-групі проекту допомоги Україні "Ukrainehilfe" від "ILEU".

<https://www.roxy.ulm.de/>

Andere Orte

An zahlreichen weiteren Orten finden, zum Teil kostenlose, Konzerte und Theateraufführungen statt, wie z.B. im Münster, im Stadthaus, im Kongress-Centrum Ulm, im Ulmer Zelt, in der Musikschule Ulm, in der Stadtbibliothek, in der Petruskirche in Neu-Ulm und andere.

Ihr könnt jeweils anfragen, ob es Ermäßigungen gibt.

Інші місця

Концерти та театральні вистави відбуваються й в багатьох інших місцях. Деякі з них безкоштовні, наприклад, у Мюнстері, у Міському будинку ("Stadthaus"), у Конгрес-центрі Ульма, в культурному центрі "Ulmer Zelt", в Музичній школі Ульма, в Міській бібліотеці, в Церкві Святого Петра в Ной-Ульмі та в інших.

Ви можете усюди запитати, чи є в них знижки



In Ulm und in Neu-Ulm und Umgebung gibt es zahlreiche Möglichkeiten, seine Freizeit kostengünstig oder sogar kostenfrei zu verbringen. Eine Auswahl stellen wir euch auf den folgenden Seiten vor.

В Ульмі, Ной-Ульмі та навколишніх районах є безліч можливостей для проведення вільного часу за доступною ціною або навіть безкоштовно. Ми пропонуємо вам ознайомитися з такими варіантами на наступних сторінках.

ÖFFENTLICHE GRÜNANLAGEN

Friedrichsau (Ulm)

Die **Friedrichsau** in Ulm ist eine großzügige Parkanlage an der Donau, die bereits seit dem 19. Jahrhundert als Naherholungsgebiet dient. Sie bietet Spazierwege, Spielplätze und Biergärten. Auch den Tierpark Ulm findet ihr dort. Im Sommer findet dort das Kulturfestival *Ulmer Zelt* statt.

ПУБЛІЧНІ ПАРКИ ТА СКВЕРИ

Фрідріхзау (Ульм)

“**Фрідріхзау**” в Ульмі - це просторий парк на березі Дунаю, який з 19 століття служить зоною для відпочинку. Тут є пішохідні доріжки, дитячі майданчики та пивні сади. Тут також знаходиться Ульмський зоопарк. Влітку тут проходить культурний фестиваль “*Ulmer Zelt*”.

<https://www.ulm.de/leben-in-ulm/freizeit-und-sport/ausfl%C3%BCge-und-natur/garten-und-parks/die-friedrichsau>

Glacis-Anlagen (Neu-Ulm)

Die **Glacis-Anlagen** in Neu-Ulm sind eine historische Parkanlage, die auf den ehemaligen Festungsgraben zurückgeht. Der Park bietet heute eine grüne Oase mit weitläufigen Wiesen, Spielplätzen und schönen Wasserinstallationen. Auch einen Baumlehrpfad findet ihr dort. Auf einer Konzertbühne finden regelmäßig **kostenlose** kulturelle Veranstaltungen und Konzerte statt.

Глаціс-парк (Ной-Ульм)

“Глаціс-парк” у Ной-Ульмі — це історична паркова зона, яка виникла на місці колишнього фортифікаційного рову. Сьогодні парк являє собою зелену оазу з широкими луками, дитячими майданчиками та чудовими водними інсталяціями. Тут також можна знайти навчальну стежку, присвячену деревам. На концертній сцені регулярно проводяться **безкоштовні** культурні заходи та концерти.

<https://nu.neu-ulm.de/neu-ulm-erleben/veranstaltungenorte/glacis>

Botanischer Garten Ulm

Hans-Krebs-Weg, 89081 Ulm

Der **Botanische Garten** der Universität Ulm wurde 1981 gegründet. Er befindet sich südöstlich der Universität am *Oberen Eselsberg*. Neben unterschiedlichen Abteilungen im Freien gibt es Tropengewächshäuser mit einer großen Vielfalt tropischer Pflanzen.

Der Eintritt in den Botanischen Garten ist frei, Eintritt in die Gewächshäuser liegt bei **3,- Euro pro Person**.

Freier Eintritt für Schüler:innen, Studierende.

Ботанічний сад Ульма

Ганс-Кребс-Вег, 89081 Ульм

Ботанічний сад Ульмського університету був заснований у 1981 році. Він розташований на південний схід від університету на районі “*Оберер Езельсберг*” (“*Oberer Eselsberg*”). Крім різних секцій на відкритому повітрі, тут ще є тропічні оранжереї з великою кількістю різноманітних тропічних рослин.

Вхід до ботанічного саду безкоштовний, до оранжерей - **3 Євро /особа**. Для школярів та студентів вхід - **вільний**.

<https://www.uni-ulm.de/einrichtungen/garten/>

AUSFLUGSZIELE

Broschüre Sehenswürdigkeiten in Ulm

Eine kurze, übersichtliche Broschüre, in welcher die Ulmer Sehenswürdigkeiten beschrieben werden, findet ihr unter dem folgenden Link:

<https://publish.flyeralarm.digital/ulm-einfach/#ulm-einfach/1>

König-Wilhelm-Turm

Prittwitzstr. 100, 89075 Ulm

Aussichtsturm vor der *Wilhelmsburg* mit Blick über Ulm.

Jederzeit kostenfreier Zugang.

Bundesfestung Ulm

In der **Bundesfestung** in Ulm und Neu-Ulm werden **kostenfreie Führungen** angeboten. Informationen und Anmeldung unter dem folgenden Link:

<http://festung-ulm.de/index.php/fuehrungen-festung-ulm>

<https://tourismus.ulm.de/de/entdecken/sehen-und-erleben/sehenswuerdigkeiten/bundesfestung/>

ЕКСКУРСІЙНІ МАРШРУТИ

Брошура "Пам'ятки Ульма"

Коротку та зручну брошуру з описом визначних пам'яток Ульма можна знайти за наступним посиланням:

Вежа Короля Вільгельма

Прітвітцштрассе, 100, 89075 Ульм

Оглядова вежа біля *Вільгельмсбурга* з краєвидом на Ульм.

Вільний доступ у будь-який час.

Федеральна фортеця м. Ульм

У **Федеральній фортеці** в Ульмі та Ной-Ульмі пропонуються **безкоштовні екскурсії з гідом**. Інформація та реєстрація за посиланням:

Tiergarten Ulm

Friedrichsau 40, 89073 Ulm

Der **Tiergarten Ulm** bietet ein beeindruckendes Donau-Aquarium in Form eines gläsernen Tunnels, außerdem eine Vielzahl von Aquarien und Terrarien, ein Tropenhaus und ein Außengelände mit Kiosk.

Da der größte Teil der rund 2000 Tiere sich im Gebäude befindet, ist der Besuch ganzjährig lohnend.

Der Eingang ist in der Nähe der *Donauhalle*.

Nicht kostenfrei, aber **günstig**, Familienkarten und Ermäßigungen sind möglich.

Зоопарк м. Ульм

Фрідріхсау 40, 89073 Ульм

В **зоопарку м. Ульм** є вражаючий дунайський акваріум у вигляді скляного тунелю, а також різноманітні акваріуми і тераріуми, тропічний будиночок та відкритий майданчик з кіоском.

Оскільки більшість тварин, а це десь 2 000, утримується в закритих приміщеннях, відвідування зоопарку можливе цілий рік.

Вхід знаходиться поблизу *Donauhalle*.

Вхід не безкоштовний, але **має невелику вартість**, можливі сімейні квитки та знижки.

<https://tiergarten.ulm.de/>

SPAZIERENGEHEN IN ULM

Unterwegs in Ulm

Die **Lokale Agenda Ulm** hat die schönsten Ulmer Spazierwege in den einzelnen Stadtteilen gesammelt.

Ihr findet sie auf folgender Seite aufgezeigt, wenn ihr die einzelnen Stadtteile anklickt:

<https://www.ulm.de/leben-in-ulm/umwelt-energie-entsorgung/lokale-agenda-ulm-21/unterwegs-in-ulm>

Ulmer Höhenweg

Der **Ulmer Höhenweg** führt hoch über der Stadt durch eine abwechslungsreiche Landschaft. Am Aussichtspunkt „*Alpenpanorama*“ könnt ihr bei klarem Wetter bis zu den Alpen sehen.

Weitere Informationen (auch zum Download) findet ihr auf folgender Seite:

https://www.ulm.de/leben-in-ulm/freizeit-und-sport/ausflüge-und-natur/ulmer_hoehenweg

ПРОГУЛЯНКА ПО УЛЬМУ

У подорожі Ульмом

Проект **“Локале Агенда Ульм”** зібрав найкрасивіші прогулянки Ульмом в окремих районах міста.

Ви можете знайти їх на наступній сторінці, натиснувши на окремі райони:

Панорамний маршрут “Пагорби Ульма”

“Ульмер Хьохенвег” (“Пагорби Ульма”) - це пішохідний панорамний маршрут, який веде крізь більш високі точки міста і дозволяє насолодитися різноманітними мальовничими краєвидами. З оглядового майданчика **«Альпенпанорама»** (“*Alpenpanorama*”) в ясний день відкривається панорама на Альпійські гори.

Більше інформації (також для завантаження) ви можете знайти на наступній сторінці:

Ulmer Spazierwegeführer

Die Ulmer Spazierwegeführer sind kleine Broschüren, die verschiedene schöne und sichere Spazierwege in Ulms Stadtteilen zeigen. Ihr könnt sie auf der Website als PDF herunterladen, außerdem sind die Broschüren in den Erstanlaufstellen und Bürgerzentren erhältlich.

Neben den Broschüren gibt es Termine für gemeinsames Spazierengehen, wie die PDFs finden sich diese auf der unten angegebenen Website.

Sowohl die Broschüren als auch die geführten Spaziergänge sind kostenlos.

<https://www.ulm.de/leben-in-ulm/mit-wenig-geld-in-ulm/kostenlose-angebote/spazieren-in-ulm>

Naturlehrpfade in Ulm und Neu-Ulm

In Ulm und Neu-Ulm gibt es verschiedene Naturlehrpfade, die Spaziergang und Wissenswertes miteinander kombinieren, zum Beispiel:

Schmetterlingspfad an der Wilhelmsburg

<https://www.bund-ulm.de/themen-und-projekte/naturschutz/schmetterlingspfad-in-ulm/>

Довідник по пішохідних маршрутах в Ульмі

Довідник з пішохідними маршрутами у м.Ульм — це маленькі брошури, які показують різні гарні та безпечні маршрути для прогулянок в районах міста Ульм. Ви можете завантажити їх у форматі PDF на сайті, а також ці брошури доступні в пунктах першого звернення та громадських центрах.

Окрім брошур, є також дні для спільних прогулянок, і ці події можна знайти у форматі PDF на вказаному нижче вебсайті.

Як брошури, так і екскурсії з гідом — безкоштовні.

Природничі навчальні стежки в місті Ульм та Ной-Ульм

В Ульмі та Ной-Ульмі є різноманітні природничі навчальні стежки, які поєднують прогулянку з цікавими фактами про щось, наприклад, про метеликів:

Стежка метеликів у замку Вільгельмсбург

Donaulehrpfad von der Eisenbahnbrücke in der Ulmer Innenstadt bis zur Friedrichsau

Природнича навчальна стежка вздовж Дунаю від залізничного мосту до Фрідріхзау в центрі міста Ульм

Baumlehrpfad in der Friedrichsau

Навчальна стежка про дерева в Фрідріхзау

<https://www.ulm.de/leben-in-ulm/freizeit-und-sport/ausflüge-und-natur/garten-und-parks/baumlehrpfad>

Weitere Lehrpfade findet ihr auf folgenden Seiten Neu-Ulms:

Ви можете знайти більше природничих навчальних стежок на наступних сторінках Ной-Ульма:

<https://nu.neu-ulm.de/neu-ulm-erleben/freizeit-sport/lehrpfade>

Ulmer Stelen

Die **Frauenstelen** in Ulm sind kunstvolle Denkmäler, die bedeutende Frauen der Stadtgeschichte ehren. Sie erinnern an Frauen aus verschiedenen Epochen, die mit ihren Taten und Lebenswegen die Stadt beeinflussten und fördern das Bewusstsein für ihre historischen Beiträge. Dieses Projekt trägt zur Sichtbarkeit von Frauen in der Geschichte und zur Förderung von Geschlechtergerechtigkeit bei.

Eine Broschüre kann unter folgendem Link heruntergeladen werden:

Ульмські Стели

“Стели жінок в Ульмі” (“Frauenstelen”) — це художні пам’ятники, які вшановують видатних жінок історії міста. Вони нагадують про жінок з різних епох, які своїми вчинками та життєвими шляхами впливали на розвиток міста, та сприяють підвищенню усвідомлення людьми їх внеску в історію. Важлива місія цього проєкту в тому, що він освітлює роль жінок в історії та підтримує гендерну рівність.

Брошуру можна завантажити за наступним посиланням:

<https://chancengerechtigkeitundvielfalt.ulm.de/frauenbüro/publikationen/frauenstelen-frauen-in-der-ulmer-stadtgeschichte>



SPORT UND BEWEGUNG СПОРТ ТА ФІЗИЧНА АКТИВНІСТЬ

In Ulm und Neu-Ulm spielt Sport eine große Rolle. Neben vielen Sportvereine gibt es auch vereinsunabhängige Angebote. Einige informative Übersichtsseiten und interessante Angebote haben wir für euch zusammengestellt.

Ульм та Ной-Ульм — це міста, де спорт і фізична активність має велике значення. Окрім великої кількості спортивних клубів, є також позаклубні пропозиції. Ми підготували для вас декілька інформативних оглядових сторінок та цікаві варіанти для активного відпочинку.

SPORTVEREINE IN ULM UND NEU-ULM

Informationen über die zahlreichen Sportvereine findet ihr unter:

<https://www.ulm.de/leben-in-ulm/freizeit-und-sport/sport/sportvereine-in-ulm>

СПОРТИВНІ КЛУБИ В УЛЬМІ ТА НОЙ-УЛЬМІ

Інформацію про різноманітні спортивні клуби можна знайти на сайті:

<https://nu.neu-ulm.de/neu-ulm-erleben/freizeit-sport/vereine>



WASSERSPORTCLUB ULM (WSC)

Der **Wassersportclub** bietet eine Vielzahl von Aktivitäten im Bereich Wassersport an, z.B. wird mit Drachenbooten trainiert. Der WSC engagiert sich in der Ukrainehilfe, so werden gemeinsame Feste und Sportaktivitäten, insbesondere Drachenbootsfahrten, veranstaltet.

УЛЬМСЬКИЙ КЛУБ ВОДНИХ ВИДІВ СПОРТУ (WSC)

Клуб водних видів спорту ("Wassersportclub") пропонує різноманітні заняття водними видами спорту, наприклад, тренування на човнах-драконах. Клуб (WSC) активно займається допомогою Україні, організовуючи спільні фестивалі та спортивні заходи, зокрема катання на човнах-драконах.

<https://be-active-ulm.jimdosite.com/wassersport-club/>

VEREIN MENSCHLICHKEIT

Der Verein **Menschlichkeit** bietet verschiedene Sportangebote an, z.B. einen Lauftreff, Fußball und Wanderungen.

Weitere Informationen siehe Kapitel *"Organisationen mit Bezug zur Arbeit mit Ukrainischen Geflüchteten"*.

АСОЦІАЦІЯ "МЕНШЛІХКАЙТ"

Асоціація **"Меншліхкайт"** (*"Людяність"*) пропонує різноманітні спортивні програми, наприклад, групові пробіжки, футбол та походи

Для отримання додаткової інформації див. розділ про *"Організації, що займаються питаннями українських біженців"*.

<https://menschlichkeit-ulm.de/angebot/sport-angebot/>



ULM MACHT SPORT - UMSONST UND DRAUSSEN

Von Anfang Mai bis zum Ende der Sommerferien finden in Ulm Kurse an fünf Standorten bzw. Treffpunkten statt: *Böfingen, Eselsberg, Friedrichsau, Alter Friedhof, Wiblingen*.

Die Sportkurse finden auf öffentlichen Grünflächen statt und werden von der Stadt Ulm und Sponsoren finanziert. Sie sind kostenfrei und können ohne Anmeldung besucht werden.

СПОРТ В УЛЬМІ - БЕЗКОШТОВНО ТА НА СВІЖОМУ ПОВІТРІ

З початку травня і до кінця літніх канікул заняття проходять у п'яти локаціях та місцях зустрічей: в районі *Бьофінген, Езельсберг, на старому кладовищі Фрідріхзау та у Віблінгені*.

Спортивні заняття проходять на громадських зелених майданчиках та фінансуються містом Ульм і спонсорами. Вони є безкоштовними і їх можна відвідувати без реєстрації.

<https://www.ulm.de/ulm-macht-sport/>



SPORTGERÄTEVERLEIH IN DER FRIEDRICHSAU

Unterhalb des SSV-Geländes steht in der Friedrichsau an der Donau bei den roten Bänken eine **SportBOX**. Hier könnt ihr kostenfrei Sport- und Spielequipment ausleihen.

Um es nutzen zu können, müsst ihr euch zunächst die App *"SportBOX - app and move"* herunterladen und euch dort registrieren. Mit Hilfe der App könnt ihr dann über eine Bluetooth-Verbindung die *SportBOX* öffnen.

In der Box findet ihr unterschiedliche Geräte für Kraft-, Koordinations- und Fitnesstraining, Spiel und Spaß, wie z.B. Gewichte, Matten, Wickingerschach, Boccia und auch einen Volleyball, um das Beach-Volleyballfeld in der Nähe nutzen zu können.

ПРОКАТ СПОРТИВНОГО ОБЛАДНАННЯ В ФРІДРІХЗАУ

Знизу території спортивного клубу "SSV" у Фрідріхзау на річці Дунай, біля червоних лавок, знаходиться точка "**SportBOX**". Де ви можете безкоштовно взяти напрокат спортивний та ігровий інвентар. Щоб отримати доступ до вмісту боксу, спочатку необхідно завантажити додаток «*SportBOX - App and move*», а також зареєструватися в ньому. Потім за допомогою додатку можна відкрити шафу "*SportBOX*" через Bluetooth-з'єднання.

У шафі-бокс ви знайдете різноманітне обладнання для силових, координаційних та фітнес-тренувань, ігор та розваг, такі як, наприклад: гирі, мати, шахи вікенгів, бочча та волейбольний м'яч, для того щоб ви змогли користуватися майданчиком для пляжного волейболу, що знаходиться поруч.

<https://www.sportbox.de>



FAMILIEN MIT KINDERN **СІМ'Ї З ДІТЬМИ**

Auch für Familien mit Kindern gibt es in Ulm zahlreiche Möglichkeiten, die Freizeit kostengünstig zu verbringen. Darüber hinaus gibt es Hausaufgabenunterstützung und Begegnungsmöglichkeiten. Eine kleine Auswahl stellen wir euch hier vor.

Для сімей з дітьми в Ульмі також існує багато можливостей провести недорого свій вільний час. Крім того, є допомога з домашніми завданнями (учням/студентам) та заходи для зустрічей. Пропонуємо вам нижче невелику добірку.

SPIELPLÄTZE

Ulm

In Ulm gibt es mehr als 180 Spielplätze, die Kindern und Jugendlichen tagsüber offenstehen. Neben vielen kleinen Spielplätzen "um die Ecke" gibt es auch große Spielplätze mit Klettergeräten und vielem mehr.

Unter dem folgenden Link findet ihr in der rechten Spalte Listen mit Spiel- und Bolzplätzen zum Download:

<https://www.ulm.de/leben-in-ulm/kinder,-jugend,-familie/freizeitgestaltung/spielplaetze-und-bolzweiden/spielplaetze>

Außerdem findet ihr eine Übersicht über alle Spielplätze im Geoportal der Stadt Ulm im Bereich "Freizeit". Öffnet den Link und klickt links unten auf "Karteninhalt" und darin auf die Rubrik "Freizeit". Wenn ihr die Symbole anklickt, bekommt ihr nähere Informationen.

<https://portal.ulm.de/mapapps/resources/apps/geoportal/>

ДИТЯЧІ МАЙДАНЧИКИ

м. Ульм

В Ульмі налічується понад 180 ігрових майданчиків, які відкриті для дітей та молоді протягом дня. Окрім великої кількості маленьких майданчиків «біля дому», є також великі ігрові майданчики зі скелелазним обладнанням та багато іншого.

За наступним посиланням у правій колонці ви знайдете для завантаження списки дитячих майданчиків та футбольних полів:

Ви також можете знайти огляд усіх дитячих майданчиків на геопорталі міста Ульм в розділі "Дозвілля". Відкрийте посилання та натисніть на "Зміст карти" внизу ліворуч, а потім на розділ "Дозвілля". Якщо ви натиснете на піктограму ви отримаєте більш детальну інформацію.

Neu-Ulm

Eine Übersicht über Spielplätze in Neu-Ulm findet ihr hier:

<https://nu.neu-ulm.de/neu-ulm-erleben/freizeit-sport/spielplaetze>

Ной-Ульм

Огляд дитячих майданчиків в Ной-Ульмі можна знайти тут:

AUSFLUGSTIPPS FÜR FAMILIEN

Auf den Seiten der Tourismus Ulm/Neu-Ulm GmbH findet ihr eine Übersicht mit zahlreichen Ausflugstipps für Familien.

<https://tourismus.ulm.de/de/entdecken/sehen-und-erleben/familie/>

ІДЕЇ ДЛЯ СІМЕЙНИХ ПОДОРОЖЕЙ

На сайті компанії "Tourismus Ulm/Neu-Ulm GmbH" ви знайдете інформацію з безліччю порад для сімейних подорожей

JUGENDZENTREN

In jedem Stadtteil in Ulm gibt es mindestens einen Jugendtreff. Und auch in Neu-Ulm gibt es natürlich Jugendhäuser. Alle bieten ganz unterschiedliche Freizeitangebote an.

<https://www.ulm.de/leben-in-ulm/kinder,-jugend,-familie/jugendarbeit/jugendhaeuser>
<https://nu.neu-ulm.de/buerger-service/lebenslagen/jugendliche/jugendhaeuser>

МОЛОДІЖНІ ЦЕНТРИ

У кожному районі міста Ульм є принаймні один молодіжний центр. І, звичайно ж, молодіжні центри є і в Ной-Ульмі. Всі вони пропонують дуже різні види дозвілля.



Café JAM (Jugend am Münster)

Münsterplatz 21, 89073 Ulm

Das **Café JAM** ist eine Einrichtung der Evangelischen Kirche. Im JAM ist vieles möglich, z.B. gibt es ein günstiges Mittagessen und Spiele wie Tischkicker und Billard. Außerdem könnt ihr im Internet surfen, eine Veranstaltung besuchen und vieles mehr.

Кафе "JAM"

(Молодь біля церкви Мюнстер)

Мюнстерплац 21, 89073 Ульм

Кафе "JAM" — це заклад Євангелічної церкви. Тут можна багато чого робити, наприклад, дешево пообідати, пограти в настільний футбол та більярд. Крім того, посидіти в інтернеті, відвідати якийсь захід та багато іншого.

<https://www.cvjm-jugendwerk-ulm.de/haus-jam/jam/>

KUNST UND KULTUR

Kontiki Kunst- und Kulturwerkstatt

Magirus-Deutz-Straße 14, 89077 Ulm

Kontiki ist eine kreative Kunst- und Kulturwerkstatt der *Volkshochschule Ulm*, die sich speziell an Kinder und Jugendliche richtet. Hier können Kinder und Jugendliche in wöchentlichen Kursen oder Ferienkursen ihre kreativen Fähigkeiten ausleben, sei es durch Malen, Basteln oder Experimentieren mit Materialien.

ДИТЯЧІ МАЙДАНЧИКИ

Мистецько-культурна майстерня "Контіки"

Magirus-Doytz-Straße 14, 89077 Ульм

"Kontiki" ("Контікі") — це творча мистецько-культурна майстерня *"Громадського центру додаткової освіти дорослих" ("Volkshochschule")* в Ульмі, орієнтована на дітей та підлітків. Тут діти та підлітки можуть розвивати свої творчі здібності на щотижневих заняттях або під час літніх канікул, займаючись малюванням, рукоділлям чи експериментуючи з різними матеріалами.

<https://www.vh-ulm.de/vh-programm/kontiki-kulturwerkstatt>

Kindermuseum Ulm

Edwin Scharff Museum, Petrusplatz 4,
89231 Neu-Ulm

Das **Kindermuseum** im *Edwin Scharff Museum* bietet wechselnde Ausstellungen zu ganz unterschiedlichen Themen an und lädt Kinder ein, auf interaktive Weise und spielerisch zu entdecken und zu lernen.

Jeden Mittwoch ist der **Eintritt frei.**

Wichtig: Für den Besuch müssen Zeitfenster gebucht werden.

Weitere Informationen zum Museumsbesuch findet ihr unter dem Link:

<https://edwinscharffmuseum.de/kindermuseum/>

HAUSAUFGABEN UND LERNEN

Gerade wenn man in einer Schule mit einer noch fremden Sprache unterrichtet wird, ist eine Unterstützung bei den Hausaufgaben und beim Lernen sehr hilfreich.

Dies wird zum Beispiel vom *Arbeitskreis ausländische Kinder* (siehe unten) angeboten.

Дитячий музей м. Ульм

Музей Едвіна Шарффа, Петрюсплац
4,
89231 Ной-Ульм

Дитячий музей в музеї "Едвіна Шарффа" пропонує тимчасові виставки на найрізноманітніші теми та запрошує дітей вивчати й досліджувати світ через інтерактивні ігри та методи.

Щосереді вхід **вільний.**

Важливо: для відвідування музею необхідно бронювати час.

Додаткову інформацію про відвідування музею можна знайти за посиланням:

ДОМАШНІ ЗАВДАННЯ ТА НАВЧАННЯ

Безпосередньо коли навчання в школі відбувається на іноземній мові, необхідна підтримка у виконанні домашніх завдань та навчанні.

Така допомога, наприклад, надається на "Заняттях для дітей-іноземців" (див. нижче)

Arbeitskreis ausländische Kinder

Frauenstr. 134, 89073 Ulm

Der **Arbeitskreis ausländische Kinder** bietet jeden Nachmittag Hausaufgabenbetreuung, Lernhilfen und Sprachförderung an.

Außerdem gibt es dort zahlreiche Angebote und Arbeitsgemeinschaften (wie Sport, Yoga, Nähen, Kunst, Musik...) und einen großzügigen Freizeitbereich.

Eine Anmeldung ist erforderlich!

Заняття для дітей-іноземців

Фрауенштрассе, 134, 89073 Ульм

Кожного дня після обіду **заняття для дітей-іноземців** пропонують: контроль по виконанню домашніх завдань, допомога в навчанні чи з навчальними матеріалами та мовна підтримка.

Також є різні інші пропозиції та гуртки (такі як спорт, йога, шиття, мистецтво, музика, ...) та простора зона для дозвілля.

Запис обов'язковий!

<https://www.engagiert-in-ulm.de/fm/arbeitskreis-ausl%C3%A4ndische-kinder-e-v>

SCHULE

Viele Informationen und Adressen für Familien rund um den Schulbesuch wie frühkindliche Bildung, Schule, Lerntreffs, Beratung etc. findet ihr - übrigens auch auf Ukrainisch - unter dem Link:

ШКОЛА

За посиланням ви знайдете багато інформації та перелік адрес для сімей, а також все, що стосується відвідування школи: дошкільна освіта, школа, навчальні центри, консультації і т.д. - також українською мовою:

<https://ulm-macht-schule.de/uk/angebote-der-stadt-ulm>

Interkulturelle Elternmentor:innen

Bildungsbüro, Zeitblomstr. 7, 89073
Ulm

Interkulturelle Elternmentor:innen

sind ehrenamtlich tätig und helfen kostenfrei bei Fragen rund um Kita und Schule. Bei Bedarf begleiten sie bei Elterngesprächen und Elternabenden und informieren über weitere Angebote.

Ментори для батьків-іммігрантів

Відділ освіти, Цейтбломштрассе, 7,
89073 Ульм

Міжкультурні ментори для

батьків-іммігрантів працюють на волонтерських засадах та безкоштовно допомагають з питаннями щодо дитячих садків та шкіл. За потреби вони супроводжують батьків під час батьківських зборів та батьківських вечорів, а також надають інформацію про інші послуги.

https://www.ulm.de/leben-in-ulm/bildung-und-arbeit/bildungsbuero/interkulturelle-elternmentor_innen

Offene Lerntreffs für Schüler:innen ab der 5. Klasse

Auch für Schüler:innen ab der 5. Klasse gibt es in Ulm Angebote, um Unterstützung beim Lernen zu erhalten.

Відкриті навчальні зустрічі для учнів, починаючи з 5-го класу

В Ульмі також є пропозиції для учнів, починаючи з 5-го класу, для отримання підтримки у навчанні.

<https://ulm-macht-schule.de/angebote-der-stadt-ulm/>



Lerncafé

Das **Lerncafé** des *Vereins Menschlichkeit Ulm e.V.* bietet neu angekommenen Menschen, die im Deutschkurs, in der Ausbildung oder im Studium sind, Nachhilfe und Unterstützung beim Lernen an. Entweder online per Video-call oder im *Café JAM* am *Münsterplatz* (Dienstag oder Donnerstag von 17.30 - 19 Uhr).

Освітній простір "Lerncafé" ("Навчальне Кафе")

Освітній простір "Lerncafé" від Товариства "Menschlichkeit Ulm e.V." пропонує новоприбулим людям, які відвідують курси німецької мови чи проходять стажування або навчаються, репетиторство та підтримку у навчанні. Заняття проводяться онлайн за допомогою відеозв'язку або в кафе "JAM" ("Джем") на площі "Мюнстерплац" (у вівторок або четвер з 17.30 до 19.00).

<https://menschlichkeit-ulm.de/angebot/lerncafe-angebot/>



Auch speziell für Frauen gibt es unterschiedliche Angebote in Ulm. Dort gibt es beispielsweise Beratung, Informationen, Kurse oder auch zwanglosen Austausch und Begegnungen.

Для жінок існують також різні спеціальні програми в Ульмі. Наприклад, можна отримати консультації, інформацію, пройти курси або ж просто спілкуватися та зустрічатися в невимушеній атмосфері.

FRAUENBÜRO MIT FRAUENFORUM DER STADT ULM

Frauenstraße 19, 89073 Ulm

Das **Frauenbüro** der *Stadt Ulm* fördert die Gleichstellung der Geschlechter und Frauenrechte. Es bietet Beratung, organisiert Projekte wie Netzwerke und Fortbildungen und setzt sich für Chancengleichheit und Vielfalt ein. Zudem unterstützt es Frauen in schwierigen Lebenssituationen und engagiert sich in der Gewaltprävention.

БЮРО З ПРАВ ЖІНОК ВІД МІСЬКОЇ АДМІНІСТРАЦІЇ УЛЬМА

Фрауенштрассе 19, 89073 Ульм

“Бюро з прав жінок” (“Frauenbüro”) від міської адміністрації Ульма (*“Stadt Ulm”*) працює над забезпеченням гендерної рівності та відстоює права жінок. Він надає консультаційні послуги та організовує проекти у вигляді мереж та курсів підвищення кваліфікації і сприяє розвитку рівних можливостей та підтримки різноманіття. Крім того, воно підтримує жінок у складних життєвих ситуаціях та активно працює над запобіганням насильства щодо жінок.

<https://chancengerechtigkeitundvielfalt.ulm.de/frauenbüro>

FRAUENFORUM ULM

Das **Ulmer Frauenforum** ist ein Netzwerk, in dem sich Vertreterinnen aus vielen verschiedenen Organisationen, Vereinen und Gruppierungen, Bürgerinnen und Stadträtinnen zusammengeschlossen haben, um sich frauenpolitisch auszutauschen und Stadtpolitik mitzugestalten.

ЖІНОЧИЙ ФОРУМ УЛЬМА

Жіночий форум Ульма — це мережа, в якій об'єдналися представниці багатьох різних організацій, асоціацій та груп, а також громадянки та міські радниці, щоб обмінюватися думками з питань жіночої політики та брати участь у формуванні міської політики.

<https://chancengerechtigkeitundvielfalt.ulm.de/frauenbüro/ulmer-frauenforum>

FRAUENAKADEMIE AN DER VH ULM

EinsteinHaus, Kornhausplatz 5, 89073
Ulm

Die **Frauenakademie** an der VH Ulm bietet Frauen ein ganzheitliches Weiterbildungsprogramm, das Themen wie Politik, Gesellschaft, Kunstgeschichte und Kommunikation umfasst.

Die Kurse sind kostenpflichtig, aber es gibt Ermäßigungen und Fördermöglichkeiten.

<https://www.vh-ulm.de/vh-programm/akademien/frauenakademie>

TRANSKULTURELLES LERNHAUS DER FRAUEN

EinsteinHaus, Kornhausplatz 5, 89073
Ulm

Das **Lernhaus der Frauen** an der *Volks-hochschule Ulm* fördert interkulturellen Austausch und qualifiziert Frauen mit und ohne Migrationshintergrund zu *Kulturmittlerinnen* zwischen Kulturen. Es bietet eine offene und respektvolle Lernumgebung, in der Themen wie interkulturelle Kompetenz und gesellschaftliche Teilhabe im Vordergrund stehen.

<https://www.vh-ulm.de/vh-programm/akademien/frauenakademie/qualifizierung-kulturmittlerin>

FRAUENAKADEMIE AN DER VH ULM

Будинок Ейнштейна, Корнхаусплац 5,
89073 Ульм

Жіноча академія при "VH" Ульм пропонує жінкам комплексну програму навчання, яка охоплює такі теми, як політика, суспільство, історія мистецтва та спілкування.

Курси платні, але є можливість отримати знижки та фінансову підтримку.

МІЖКУЛЬТУРНИЙ ЦЕНТР НАВЧАННЯ ДЛЯ ЖІНОК

Будинок Ейнштейна, Корнхаусплац 5,
89073 Ульм

Центр навчання для жінок при "Громадському центрі додаткової освіти в Ульмі" сприяє міжкультурному обміну та готує жінок з міграційним досвідом й без нього до ролі посередниць між культурами. Він пропонує відкриту та шанобливу навчальну атмосферу, де особлива увага приділяється таким темам, як міжкультурна компетентність та громадська активність.

Die Kurse beider Angebote sind kostenpflichtig, aber es gibt Ermäßigungen und Fördermöglichkeiten.

Курси на обох програмах платні, але існують знижки та можливості фінансування.

FRAUENFÖRDERVEREIN ULM

Verein zur Förderung der Frauenweiterbildung e.V., Kornhausplatz 5, 89073 Ulm

Der **Frauenförderverein Ulm** setzt sich für die Förderung der Frauenbildung und -weiterbildung ein, unabhängig von Herkunft, kulturellem Hintergrund oder Religion. Der Verein unterstützt die *Frauenakademie Ulm* (siehe oben).

АСОЦІАЦІЯ ПІДТРИМКИ ЖІНОК УЛЬМА

“Асоціація підтримки подальшої освіти жінок e.V.”, Корнхаузплац 5, 89073 Ульм

“**Асоціація підтримки жінок Ульма**” займається сприянням освіти та підвищенню кваліфікації жінок, незалежно від їхнього походження, культури чи релігії. Асоціація підтримує “*Жіночу академію Ульма*” (див. вище).”

<https://frauenfoerdervereinulm.de/>

MÄDCHEN- & FRAUENLADEN SIE´STE

Moltkestr. 72, 89077 Ulm

Der **Mädchen- & Frauenladen Sie´ste** ist Treffpunkt für Begegnungen zwischen Frauen und Mädchen und bietet eine Vielzahl von Veranstaltungen und Projekten zu ganz unterschiedlichen Themen an (Frauenfrühstück, Hausaufgabenbegleitung, Sport und vieles mehr).

ЗАКЛАД ДЛЯ ЖІНОК ТА ДІВЧАТ “SIE´STE”

Мольткештрассе 72, 89077 Ульм

Заклад для жінок та дівчат “**Sie´ste**” — це місце для зустрічі жінок та дівчат, де пропонують різноманітні заходи та проєкти на різні теми (жіночі сніданки, допомога з домашніми завданнями, спорт та багато іншого).

<https://www.sieste.de/>

FRAUENTREFF ULM E.V.

Hinter dem Brot 9, 89073 Ulm

Der **Frauentreff Ulm** fördert die Anerkennung lesbischer Lebensweise, bietet Raum für Austausch, Coming-Out-Unterstützung und Frauenkultur. Offen für alle Frauen, engagiert er sich für Gleichberechtigung und gegen Benachteiligung.

ЖІНОЧІ ЗУСТРІЧІ УЛЬМ Е.В.

Хінтер дем Брот 9, 89073 Ульм

Організація **“Жіночі зустрічі Ульма”** виступає на підтримку лесбійського способу життя та надає простір для обміну досвідом, допомогу в період визнання своєї сексуальної орієнтації (“камінгауту”) та розвитку жіночої культури. Вона відкрита для всіх жінок, активно підтримує рівні права та бореться з дискримінацією.

<https://www.frauentreff-ulm.de/>

FRAUEN HELFEN FRAUEN E.V.

Olgastr. 143, 89073 Ulm

Der Ulmer Verein **Frauen helfen Frauen e.V.** unterstützt Frauen bei Gewalterfahrungen.

In der Beratungsstelle werden Frauen, die körperliche, seelische oder sexualisierte Gewalt erfahren sowie bei Zwangsheirat unterstützt. Auch gibt es ein Frauenhaus, in dem Frauen mit ihren Kindern Schutz suchen können.

ЖІНКИ ДОПОМАГАЮТЬ ЖІНКАМ Е.В.

Ольгаштрассе 143, 89073 Ульм

Ульмська Асоціація **"Жінки допомагають жінкам е.в."** (*Frauen helfen Frauen e.V.*) підтримує жінок, які зазнали насильства.

В консультативному центрі надається допомога жінкам, які стали жертвами фізичного, психологічного або сексуального насильства, а також тим, хто постраждав від примусових шлюбів. Крім того, є притулок для жінок, де вони з дітьми можуть знайти захист.

<http://fhf-ulm.de/>

FRAUENBERATUNG UND NOTRUF DER AWO IN NEU-ULM

Arbeiterwohlfahrt Neu-Ulm,
Ortsverein e.V., Silcherstraße 45,
89231 Neu-Ulm

Die **Arbeiterwohlfahrt** unterstützt Frauen mit sexueller Gewalterfahrung mit Gruppenangeboten und persönlicher Beratung. Außerdem betreibt sie das Frauenhaus in Neu-Ulm, das Frauen in schwierigen Situationen und mit traumatischen Erfahrungen unterstützt.

ЖІНОЧА КОНСУЛЬТАЦІЯ ТА ЕКСТРЕНА ЛІНІЯ ДОПОМОГИ "AWO" В НОЙ-УЛЬМІ

"Товариство соціальної допомоги більш вразливим групам населення" (AWO) в Ной-Ульмі, Місцева філія e.V., Зільхерштрассе 45, 89231 Ной-Ульм

"Товариство соціальної допомоги більш вразливим групам населення"

("Arbeiterwohlfahrt") підтримує жінок, які пережили сексуальне насильство, пропонуючи їм групові заходи та індивідуальні консультації. Крім того, воно управляє притулком для жінок у Ной-Ульмі, який надає підтримку жінкам, що потрапили в складні ситуації та мають травматичний досвід.

<https://nu.neu-ulm.de/buerger-service/lebenslagen/frauen>

FACHBERATUNGSSTELLE HÄUSLICHE GEWALT (TRÄGER: CARITAS ULM)

Olgastraße 137, 89073 Ulm

Das Angebot richtet sich an Frauen aus Ulm und dem Alb-Donau-Kreis. Die Beratungsstelle unterstützt Frauen in akuten Notsituationen und bietet anonyme Unterkunft und Schutz für Frauen mit und ohne Kinder.

<https://www.caritas-ulm-alb-donau.de/hilfe-und-beratung/haeusliche-gewalt/haeusliche-gewalt>

FRAUEN GEGEN GEWALT

Auch der deutschlandweit agierende Verein **Frauen gegen Gewalt** bietet Beratung an. Hier gibt es auch Informationen auf Ukrainisch mit Hilfsangeboten, an die Betroffene sich wenden können. Ein Flyer in ukrainischer Sprache steht auf folgender Seite zum Download bereit:

<https://www.frauen-gegen-gewalt.de/de/unterstuetzung-fuer-gefluechtete-aus-der-ukraine.html>

СПЕЦІАЛІЗОВАНИЙ КОНСУЛЬТАЦІЙНИЙ ЦЕНТР З ПИТАНЬ ДОМАШНЬОГО НАСИЛЬСТВА (КАРІТАС М.УЛЬМ)

Ольгаштрассе 137, 89073 Ульм

Ця послуга призначена для жінок з Ульма та округу Альб-Донау. Консультаційний центр підтримує жінок у кризових ситуаціях та надає анонімне тимчасове житло і захист для жінок з дітьми чи без них.

"ЖІНКИ ПРОТИ НАСИЛЬСТВА"

Асоціація "**Жінки проти насильства**", що діє по всій Німеччині, також надає консультації. Тут теж є інформація українською мовою з переліком пропозицій допомоги, яку можуть отримати постраждалі. Листівка українською мовою доступна для завантаження за наступним посиланням:

Unter dem folgenden Link kann nach Beratungsangeboten vor Ort gesucht werden:

<https://www.frauen-gegen-gewalt.de/de/hilfe-vor-ort.html>

ULMER STELEN

Die Frauenstelen in Ulm sind kunstvolle Denkmäler, die bedeutende Frauen der Stadtgeschichte ehren (siehe auch Kapitel *“Kultur”*).

Eine Broschüre kann unter folgendem Link heruntergeladen werden:

<https://chancengerechtigkeitundvielfalt.ulm.de/frauenbüro/publikationen/frauenstelen-frauen-in-der-ulmer-stadtgeschichte>

За наступним посиланням можна знайти місцеві консультаційні служби:

УЛЬМСЬКІ СТЕЛИ

“Стели жінок в Ульмі” (“Frauenstelen”) — це художні пам’ятники, які вшановують видатних жінок історії міста (див. також розділ *«Культура»*).

Брошуру можна завантажити за наступним посиланням:



Besonders Senior:innen, die keinen Sprachkurs besuchen, tun sich manchmal etwas schwer, sich zurechtzufinden und zu integrieren. Doch auch speziell für diese Zielgruppe gibt es einige Angebote. Einige sind unten aufgelistet, doch gibt es viele weitere in Stadtteilhäusern und Gemeinden. Diese sind so vielfältig, dass sie nicht im Einzelnen aufgeführt werden. Entsprechende Verlinkungen finden sich im Kapitel "Stadtteilzentren , Kirchen & sonstige Orte der Begegnung".

Зазвичай людям похилого віку, які не відвідують мовні курси, іноді буває дуже важко орієнтуватися та інтегруватися. Однак і для цієї цільової групи є низка пропозицій. Деякі з них наведені нижче, але в районних центрах та громадах їх набагато більше. Вони настільки різноманітні, що не можуть бути перелічені окремо. Відповідні посилання можна знайти в розділі "Районні центри, церкви та інші місця зустрічі".

SENIORENRAT ULM

Marktplatz 1, 89073 Ulm (Postadresse)

Der **Seniorenrat** ist eine Arbeitsgemeinschaft und setzt sich für ein lebenswertes Leben im Alter ein. Unter seinem Dach finden verschiedene Projekte ihr Zuhause, zum Beispiel der Fahrservice *"Flitzerle"*. Er richtet sich an Senior:innen, wenn sie im Besitz einer *LobbyCard* und schlecht zu Fuß sind und die öffentlichen Verkehrsmittel nicht nutzen können.

РАДА ПЕНСІОНЕРІВ М. УЛЬМ

Марктплац 1, 89073 Ульм (поштова адреса)

Рада Пенсіонерів — це об'єднання, яке працює на покращення якості життя людей похилого віку. Під її "крилом" знаходяться різні проекти, такі як, наприклад, служба перевезень *"Flitzerle"*. Вона орієнтована на літніх людей, які мають карту лояльності *"LobbyCard"* (*"Лоббікартку"*), погано пересуваються і не можуть користуватися громадським транспортом

<https://www.seniorenratulm.de/>

GENERATIONENTREFF ULM / NEU-ULM E.V.

Grüner Hof 5, 89073 Ulm

Im **Generationentreff** findet ihr vielfältige Angebote vor allem für ältere Menschen wie Computer- und Kreativkurse, Bewegungs-, und Spielangebote und vieles mehr. Weitere Informationen findet ihr unter:

ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ "ГЕНЕРАЦІОНЕНТРЕФФ УЛЬМ/НОЙ- УЛЬМ Е.В."

Грюнер Хоф 5, 89073 Ульм

У **"Generationentreff"** (*"Генераціонентрефф"* - *"Зустріч Покоління"*) ви знайдете широкий спектр пропозицій, таких як комп'ютерні та творчі курси, програми спортивних тренувань, ігрові програми та багато іншого. Більш детальну інформацію дивіться на сайті:

Standorte des Generationentreffs:

Ulm (Hauptgebäude):

Grüner Hof 5, 89073 Ulm

Wiblingen:

Bürgerzentrum Wiblingen

Buchauer Straße 12

89079 Ulm

Neu-Ulm:

Reuttier Straße 23/1

89231 Neu-Ulm

Де знаходиться

“Генераціонентрефф”:

Ульм (головний офіс):

Грюнер Хоф 5, 89073 Ульм

Віблінген:

Громадський Центр Віблінгена

Бухауер Штрассе, 12

89079 Ульм

Ной-Ульм:

Ройттєр Штрассе 23/1

89231 Ной-Ульм

<https://www.gt-ulm.de>

VEREIN ALTERSARMUT ULM NEIN E.V

Ensingerstr. 19, 89073 Ulm

Der **Verein Altersarmut in Ulm nein e.V.** bietet Beratungen und praktische Maßnahmen an, die begleiten, unterstützen und Mut machen. So können Senior:innen dort praktische Unterstützung z.B. beim Ausfüllen von Formularen oder Problemen mit Computer, Handy oder Internet erhalten, auch gibt es einen internen Tausch- und Schenkmarkt, Notfallhilfe, aber auch Ausflüge, gemeinsames Kochen und Essen, Kurse und mehr.

ТОВАРИСТВО “АЛЬТЕРСАРМУТ УЛЬМ НАЙН Е.В.”

Ензінгерштрассе, 19, 89073 Ульм

Товариство Проти Бідності Серед Пенсіонерів Ульма («Altersarmut in Ulm nein e.V.») пропонує консультації та практичні заходи, які супроводжують, підтримують та надихають. Тут літні люди можуть отримати практичну допомогу, наприклад, при заповненні форм, а також при наявності проблем з комп'ютером, мобільним телефоном чи Інтернетом. Також є внутрішня платформа для обміну та дарування речей, допомога в надзвичайних ситуаціях, а також організуються поїздки, спільне приготування та вживання їжі, курси та багато іншого.

<https://altersarmut-ulm-nein.de>

MALTESER HILFSDIENST E.V.

Söflinger Straße 207, 89077 Ulm

Der **Malteser Hilfsdienst e.V.** bietet unterschiedliche Dienste für Senior:innen an, zum Beispiel *Rikschafahrten*, einen *Besuch- und Begleitungsdienst* und Begleitung beim Einkaufen (*Mobiler Einkaufswagen*). Mehr Informationen darüber findet ihr unter dem Link unten:

<https://www.malteser-bw.de/unsere-standorte/ulm.html>

GUTE STUBE, LEBENSWERT E.V.

Clara-Barton-Str. 6, 89231 Neu-Ulm

Die „*Gute Stube*“ ist ein Mittagstisch im **Café Lebenswert** für Senior:innen aus dem Stadtteil. Bei einem günstigen Mittagessen erleben sie Gemeinschaft und können andere Menschen treffen.

Die Kosten betragen 3,- bis 6,- Euro, je nach Geldbeutel.

<https://www.lebenswert-nu.de/familienzentrum/#gutestube>

"МАЛЬТІЙСЬКА СЛУЖБА ДОПОМОГИ Е.В."

Зефлінгер Штрассе 207, 89077 Ульм

"**Мальтійська служба допомоги е.в.**" пропонує різні послуги для літніх людей, зокрема *перевезення на рикші, послугу відвідування та супроводу*, а також супровід під час покупок (*мобільний візок для покупок*). Більше інформації можна знайти за посиланням нижче:

"ГУТЕ СТУБЕ", "ЛЕБЕНСВЕРТ Е.В."

Клара-Бартон-штрассе, 6, 89231 Ной-Ульм

"*Гуте Стубе*" — це обідня програма в **кафе** від організації "**Лебенсверт**" ("*Lebenswert*" - "*Цінність Життя*") для літніх людей з цього району. За помірну ціну вони можуть насолодитися обідом, поспілкуватися в колі однодумців та познайомитися з іншими людьми.

Вартість обіду складає від 3 до 6 євро, в залежності від фінансових можливостей.



MENSCHEN MIT BEHINDERUNGEN ЛЮДИ З ІНВАЛІДНІСТЮ

Auch für Menschen mit Behinderungen gibt es unterschiedliche Angebote. Einige haben wir herausgesucht.

Існують також різні пропозиції для людей з обмеженими можливостями. Нижче ми наведемо декілька з них.

WEGWEISER FÜR MENSCHEN MIT BEHINDERUNG DER STADT ULM

Kommunaler Behindertenbeauftragter
(Inklusion), Grüner Hof 5, 89073 Ulm

Im Wegweiser für Menschen mit
Behinderung stehen wichtige
Informationen für Menschen mit
Behinderung in Ulm zur Verfügung.

ПУТІВНИК ДЛЯ ЛЮДЕЙ З З ІНВАЛІДНІСТЮ М. УЛЬМ

Міський уповноважений з питань
осіб з інвалідністю (Інклюзія /
Інтеграція), Грюнер Хоф 5, 89073
Ульм

Путівник для людей з обмеженими
можливостями містить важливу
інформацію для людей з інвалідністю
в Ульмі.

<https://chancengerechtigkeitundvielfalt.ulm.de/menschen-mit-behinderung/wegweiser/herzlich-willkommen-zum-wegweiser>



BILDUNGSANGEBOTE FÜR MENSCHEN MIT BEHINDERUNGEN

Unter folgendem Link findet ihr Bildungsangebote für Menschen mit Behinderung.

<https://chancengerechtigkeitundvielfalt.ulm.de/menschen-mit-behinderung/bildungsangebote>

ОСВІТНІ ПРОГРАМИ ДЛЯ ЛЮДЕЙ З ІНВАЛІДНІСТЮ

За наступним посиланням ви знайдете перелік освітніх програм для людей з інвалідністю.

ARBEITSKREISE FÜR MENSCHEN MIT BEHINDERUNGEN

Auch einige Arbeitskreise beschäftigen sich mit Menschen mit Behinderungen:

<https://chancengerechtigkeitundvielfalt.ulm.de/menschen-mit-behinderung/arbeitskreise-in-ulm>

РОБОЧІ ГРУПИ ДЛЯ ЛЮДЕЙ З ІНВАЛІДНІСТЮ

Також деякі робочі групи займаються питаннями людей з інвалідністю:

INFORMATIONEN DER STADT NEU-ULM

Informationen für Neu-Ulm findet ihr unter folgendem Link:

<https://nu.neu-ulm.de/buerger-service/lebenslagen/menschen-mit-behinderung>

ІНФОРМАЦІЯ МІСТА НОЙ-УЛЬМ

Деталі міста Ной-Ульм можна знайти за наступним посиланням:



Ulm steht für Vielfalt und Offenheit. Natürlich gibt es auch Angebote für die queere Community. Hier eine kleine Auswahl. Vor allem unter dem Link der Stadt Ulm findet ihr weitere Informationen und Anlaufstellen zum queeren Leben in der Stadt.

Ульм є символом різноманіття та відкритості. Звісно, є також пропозиції для квір-спільноти. Пропонуємо вашій увазі невелику добірку. Більше інформації та контактні дані про квір-життя в місті можна знайти на сайті міста Ульм за наступним посиланням.

STADT ULM

Auf den Seiten der Stadt Ulm findet ihr viele Informationen zum Thema LGBTQ+.

МІСТО УЛЬМ

На вебсайтах міста Ульм ви знайдете багато інформації на тему ЛГБТК+

<https://chancengerechtigkeitundvielfalt.ulm.de/lgbtqia,-w->

FRAUENTREFF ULM E.V.

Hinter dem Brot 9, 89073 Ulm

Der **Frauentreff Ulm** fördert die Anerkennung lesbischer Lebensweise.

Weitere Informationen im Kapitel *"Frauen"*.

ЖІНОЧІ ЗУСТРІЧІ УЛЬМ Е.В.

Хінтер дем Брот 9, 89073 Ульм

Організація **"Жіночі зустрічі Ульма"** виступає на підтримку лесбійського способу життя.

Додаткову інформацію можна знайти в розділі *«Жінки»*.

<https://www.frauentreff-ulm.de/>

AIDSHILFE ULM

Die **Aids-Hilfe Ulm** bietet Beratung, Unterstützung und Präventionsarbeit für Menschen mit HIV sowie Aufklärung über HIV und AIDS. Sie engagiert sich für die soziale Integration von Betroffenen und fördert durch Tests und Informationsveranstaltungen die Verhinderung der Virusverbreitung.

ДОПОМОГА ВІЛ/СНІД УЛЬМ

Організація **"Aids-Hilfe Ulm"** (**"Допомога ВІЛ/СНІД Ульм"**) надає консультації, підтримку та профілактичну роботу для людей з ВІЛ, а також проводить просвітницьку діяльність щодо ВІЛ та СНІДу. Організація активно сприяє соціальній інтеграції постраждалих та запобіганню поширенню вірусу за допомогою тестів та інформаційних заходів.

<https://www.aidshilfe-ulm.de/de>



BEGEGNUNGEN МІСЦЯ ДЛЯ ЗУСТРІЧІ

In vielen Stadtteilen gibt es *gemeinwohlorientierte Cafés*, die häufig von Ehrenamtlichen betrieben werden und günstige Speisen und Getränke anbieten. Teilweise bieten diese Treffpunkte auch Beratungs- und Spielangebote an. Manche haben auch bestimmte Schwerpunkte. Einige dieser Begegnungsstätten stellen wir euch hier vor.

У багатьох районах міста є кафе, що сприяють добробуту громади, якими часто керують волонтери та які пропонують доступну їжу та напої. Деякі з цих місць для зустрічей також пропонують консультації та ігри. Крім того, є також й ті, що мають певну спеціалізацію. Ми пропонуємо вам нижче перелік низки таких місць для зустрічей.



GEMEINWOHLORIENTIERTE CAFÉS UND QUARTIERSTREFFS

Quartierstreffs

Es gibt in Ulm viele Möglichkeiten, sich wohnortnah im eigenen Wohnbezirk zu treffen. Eine Übersicht über die *Quartierstreffs* findet ihr unter diesem Link:

<https://www.ulm.de/rathaus/ortsteile-und-sozialräume/sozialräume/einrichtungen-und-zentren/quartierstreffs>

Café Canapé, Träger: AG West

Söflinger Str. 158, 89077 Ulm

Gemütlicher Treffpunkt mit kostengünstigem Frühstücksangebot, Mittagstisch und unterschiedlichen Veranstaltungen, z.B. Spielenachmittage oder gemeinsame Spaziergänge.

Öffnungszeiten:

Dienstag - Freitag, 10:00 - 18:00 Uhr

КАФЕ, ЩО СПРИЯЮТЬ ДОБРОБУТУ ГРОМАДИ ТА МІСЦЯ ЗУСТРІЧІ СУСІДІВ

Місця зустрічі сусідів

В Ульмі є багато можливостей для зустрічей у своєму районі, поблизу місця проживання. Огляд *місць зустрічі сусідів* ("*Quartierstreffs*" - "*квартальні тусовки*") ви можете знайти за цим посиланням:

Кафе "Canapé" від "AG West"

Зьофлінгер Штрассе 158, 89077
Ульм

Затишне місце для зустрічей з доступними за ціною сніданками, обідами та різноманітними заходами. Наприклад, грайте разом після обіду або гуляйте.

Графік роботи:

Вівторок-п'ятниця: 10:00-18:00

<https://www.canapecafe.de>



Café Blau, Träger: AG West

Gartenstr. 11, 89077 Ulm

Gemütlicher Treffpunkt im Ulmer *Dichterviertel* mit Mittagstisch, Kaffee und Kuchen am Nachmittag. An einem Samstag im Monat gibt es ein Frühstück, außerdem im Sommer Kulturabende auf der *Blaubrücke*.

Öffnungszeiten:

Dienstag - Donnerstag, 11:30 - 17:00 Uhr (mit Mittagstisch)
Freitag: 14:00 - 17:00 Uhr (Waffeltag)

Кафе "Blau" від "AG West"

Гартенштрассе, 11, 89077 Ульм

Затишне місце для зустрічей у "*Кварталі Поетів Ульма*" ("*Dichterviertel*"), де після обіду подають ланч, каву та тістечка. Одну суботу на місяць тут влаштовують сніданок, а влітку - культурні вечори на мосту "*Blaubrücke*".

Графік роботи:

Вівторок-Четвер: 11:30-17:00 (з обідом)
П'ятниця: 14:00-17:00 (день вафель)

<https://agwest.de/home/café-blau>

KaffeeZeit - Café im Bürgerzentrum Weststadthaus

AG West, Moltkestraße 10, 89077 Ulm

Das Café "**KaffeeZeit**" ist ein Ort für vielfältige Begegnungen und bietet ein umfangreiches Angebot zu günstigen Preisen.

Öffnungszeiten:

Dienstag - Freitag: 14:00 - 17:00 Uhr

Кафе "Kaffeezeit" у адміністративному центрі "Weststadthaus"

AG West, Мольткештрассе 10, 89077 Ульм

Кафе "**KaffeeZeit**" - це місце для різноманітних зустрічей, що пропонує широкий асортимент продукції за вигідними цінами.

Графік роботи:

Вівторок-П'ятниця: 14:00-17:00

<https://agwest.de/home/weststadthaus>



**Peace-Café “Die Apotheke”,
Träger: Caritas**

Olgastr. 143, 89073 Ulm

Berater:innen der **Caritas Ulm-Alb-Donau** beantworten Fragen rund um das Thema Leistungsbezug, das Jobcenter, die Wohnungssuche, zum Thema Behinderungen, zum deutschen Bildungssystem, Sprachkursen und anderem, außerdem könnt ihr euch austauschen, einfach beisammen sein und Spiele spielen.

Öffnungszeiten:

Jeden Montag von 9:00 bis 11:00 Uhr

**Кафе за мир «Die Apotheke», від
благодійної організації “Caritas”**

Ольгаштрассе 143, 89073 Ульм

Консультанти “**Карітас Ульм-Альб-Донау**” (“**Caritas Ulm-Alb-Donau**”) відповідають на питання стосовно отримання допомоги, центра зайнятості, пошуку житла, інвалідності, німецької системи освіти, мовних курсів та на інші теми, а також ви маєте можливість обмінятися думками, просто поспілкуватися та пограти в ігри.

Графік роботи:

Щопонеділка з 9:00 до 11:00

<https://www.caritas-ulm-alb-donau.de/hilfe-und-beratung/migration-flucht/migration-flucht>



Café Alma, Deutsches Rotes Kreuz

Der Quartierstreff **Café Alma** ist ein Treffpunkt für Menschen aller Altersgruppen. Im *Alma* werden durch offene Angebote nachbarschaftliche Beziehungen und die Teilhabe innerhalb des Quartiers gestärkt.

Neben dem offenen Cafébetrieb gibt es einen Lerntreff, Lesenachmittage mit Kindern und offene Sprechstunden Sozialarbeit.

Die unterschiedlichen Öffnungszeiten findet ihr unter folgendem Link:

<https://www.ulm.de/rathaus/ortsteile-und-sozialräume/sozialräume/einrichtungen-und-zentren/quartierstreffs/drk-quartierstreff-cafe-alma>

Weltcafé im Haus der Begegnung

Grüner Hof 7, 89073 Ulm

Das *Weltcafé* ist, wie der Name schon sagt, ein Ort der Begegnung für Menschen aus aller Welt. Im Sommer hat es einen Außenbereich im Grünen Hof.

Öffnungszeiten:

Montag - Freitag: 8:00 - 18:00 Uhr

Кафе "Alma", Німецький Червоний Хрест

Кафе "Alma", як місце для зустрічі сусідів - це точка збору людей усіх вікових груп. Завдяки своїм відкритим заходам *кафе "Alma"* зміцнює сусідські відносини та збільшує їх участь у житті району.

Окрім роботи кафе, тут ще проводяться навчальні зустрічі, читання книг для дітей після обіду та відкриті години консультацій з соціальними працівниками.

Графік роботи можна знайти за наступним посиланням:

Кафе "Weltcafé" у "Haus der Begegnung"

Грюнер Хоф 7, 89073 Ульм

Назва кафе *"Weltcafé"* говорить сама за себе - це місце для зустрічі людей з усього світу. Влітку тут є відкритий майданчик у зеленому дворіку.

Графік роботи:

Понеділок-П'ятниця: 8:00-18:00

<https://www.hdbulm.de/aktuell-2/weltcafe>



Asylcafé des Flüchtlingsrats Ulm

Grüner Hof 7, 89073 Ulm

Das **Asylcafé** findet im *Haus der Begegnung* statt und ist eine Plattform für Begegnung und gemeinsame Aktivitäten. Auch findet ihr Unterstützung bei Alltagsfragen und beim Ausfüllen von Formularen sowie, soweit möglich, bei rechtlichen Fragen. Jeder ist willkommen!

Wann?

Montags: 16:00 - 18:30 Uhr

“Кафе для біженців” від Ради з питань біженців Ульма

Грюнер Хоф 7, 89073 Ульм

“Кафе для біженців” (“Asylcafé”) - це місце для зустрічей і спільних заходів, яке знаходиться у “Будинку для Зустрічей” (“Haus der Begegnung”). Тут можна також отримати підтримку у вирішенні повсякденних питань, допомогу у заповненні формулярів, крім того, певні рекомендації з юридичних питань. Приходьте, тут кожному раді!

Коли?

По понеділкам: 16:00-18:30

<https://www.fluechtlingsrat-ulm.de//das-ist-ein-blogeintrag-mit-bildern/>

Café für alle, Träger: Behindertenstiftung Tannenhof Ulm

Stadtteilbüro am Tannenplatz
Pfullendorfer Str. 7, 89079 Ulm-
Wiblingen

Treffpunkt im Stadtteilbüro bei kostenlosem Kaffee und Hefezopf. Wie der Name sagt: Es ist ein **Café für alle** - nicht nur für Menschen mit Behinderung.

Öffnungszeiten:

Freitag: 9:00 - 12:00 Uhr

“Кафе для всіх”, від Фонда допомоги людям з інвалідністю Танненхоф м. Ульм

Районний офіс на ст. Танненплац
Пфуллендорфер Штрассе 7, 89079
Ульм-Віблінген

Місце для зустрічі в районному офісі з безкоштовною кавою та булкою. Назва закладу говорить сама про себе - це “Кафе для всіх” (не лише для людей з інвалідністю).

Графік роботи:

П'ятниця: 9:00-12:00

www.behindertenstiftung-ulm.de



Café International

Bürgerzentrum Eselsberg
Virchowstr. 4, 89075 Ulm

Das *Café International* bietet Familien aller Nationalitäten die Möglichkeit, miteinander ins Gespräch zu kommen. Neben Kaffee und Kuchen gibt es für die ganz Kleinen einen Spielteppich und für die größeren Kinder ein Bastelangebot sowie weitere Aktionen.

Kosten: 1,- Euro Unkostenbeitrag für das Bastelangebot.

Öffnungszeiten:

Jeden letzten Donnerstag im Monat von 15:00 bis 17:00 Uhr.

Anmeldung bis Montag vor dem Termin erbeten.

Кафе "Інтернаціонал"

Громадський центр Езельсберга
Вірховштрассе, 4, 89075 Ульм

Кафе "Інтернаціонал" ("International") пропонує сім'ям усіх національностей можливість поспілкуватися один з одним. Окрім кави та тістечок, тут є ігрова зона для маленьких дітей, а також простір для творчості для старших дітей та інші заходи.

Ціни: 1 Євро внесок на матеріали для творчості.

Графік роботи:

Кожен останній четвер місяця з 15:00 до 17:00

Будь ласка, реєструйтеся до понеділка перед зустріччю.

<https://www.ulm.de/rathaus/ortsteile-und-sozialr%C3%A4ume/sozialr%C3%A4ume/einrichtungen-und-zentren/b%C3%BCrgerzentren/b%C3%BCrgerzentrum-eselsberg>

Flyer zum Download in rechter Spalte unter Downloads (Flyer Café)

Листівку можна завантажити в правій колонці в розділі "Завантаження" (флаєр кафе)



BEGEGNUNGEN МІСЦЯ ДЛЯ ЗУСТРІЧІ

Café Lebenswert

Clara-Barton-Straße 6, 89231 Neu-Ulm

Im **Café Lebenswert** gibt es neben einem offenen Cafébetrieb ein *Sprachfrühstück* für Geflüchtete und einen Mittagstisch für Senior:innen und Spieleabende.

Die unterschiedlichen Angebote, Zeiten und weitere Informationen findet ihr unter folgendem Link:

<https://www.lebenswert-nu.de/familienzentrum/#cafelebenswert>

Кафе "Lebenswert"

Клара-Бартон-Штрассе 6, 89231 Ной-Ульм

У Кафе "**Lebenswert**" ("Цінність Життя") поряд зі звичайною роботою кафе проводяться "*мовні сніданки*" для біженців, обіди для літніх людей та ігрові вечори. Різноманітні заходи, розклад та додаткову інформацію ви можете знайти за наступним посиланням:

DIGITALE UNTERSTÜTZUNG

nebenan.de

Nebenan.de ist eine kostenlose Website, die Nachbarn unterstützen möchte, sich wohnortnah im echten Leben zu verbinden. So findet ihr Rubriken mit Nachbarschaftshilfe, Veranstaltungen, einen Flohmarkt und mehr.

ВЗАЄМОДОПОМОГА ОНЛАЙН

nebenan.de

Nebenan.de - це безкоштовний вебсайт, що сприяє спілкуванню та взаємодії між сусідами у реальному житті (зміцненню сусідських зв'язків). Тут ви знайдете розділи, де можна просити чи пропонувати допомогу сусідам, про різні заходи, про блошиний ринок та багато іншого.

<https://nebenan.de/city/ulm>



DEUTSCH ÜBEN **ПРАКТИКА НІМЕЦЬКОЇ МОВИ**

Viele Organisationen bieten auch eine Möglichkeit, in ungezwungenem Rahmen Deutsch zu üben. Unterschiedliche Möglichkeiten listen wir euch im Folgenden auf.

Багато організацій також пропонують можливість практикувати німецьку мову в неформальній обстановці. Нижче ми надаємо різні варіанти для вас.



KONTAKTSTELLE SPRACHE DER STADT ULM

Wenn ihr in Ulm Deutsch lernen möchtet, findet ihr auf folgender Seite wichtige Anlaufstellen, Beratungsdienste und Informationen zu geförderten Deutschkursen.

Die Kontaktstelle Sprache koordiniert gemeinsam mit Netzwerkpartnern den Bedarf an Deutschkursen und plant passende Angebote. Zum Beispiel bietet sie Integrationskurse und stellt Zuschüsse für individuelle Sprachkurse sowie Sprach-/Kommunikationstreffs zur Verfügung.

МОВНИЙ ЦЕНТР МІСТА УЛЬМ

Якщо ви хочете вивчати німецьку мову в Ульмі, на наступній сторінці ви знайдете важливі контактні пункти, консультаційні послуги та інформацію щодо фінансованих курсів німецької мови.

Мовний контактний центр слідкує разом з партнерами мережі за попитом на курси німецької мови та розробляє відповідні пропозиції. Наприклад, він пропонує інтеграційні курси та надає гранти на індивідуальні мовні курси, а також на зустрічі для мовної практики та розвитку комунікаційних навичок

<https://www.ulm.de/leben-in-ulm/kinder,-jugend,-familie/gesundheit-hilfe-und-beratung/kontaktstelle-sprache>



UKRAINEHILFE VON ILEU

Weinhof 9, 89079 Ulm

Bei *ILEU* gibt es zwei **Konversationskurse** am Dienstag Nachmittag und weitere an verschiedenen Orten.

Neben fortlaufenden Gruppen gibt es auch Lernen in Kleingruppen und es werden Lerntandems vermittelt.

Bei Interesse meldet euch unter **ukrainehilfe@ileu.net**.

ПРОЄКТ “UKRAINEHILFE” ВІД “ILEU”

Вайнхоф 9, 89079 Ульм

В “*ILEU*” є два **розмовні курси** щовівторка після обіду, а також інші курси, які проходять в різних місцях міста.

Окрім постійних груп, є також навчання в малих групах, а також організуються навчальні тандеми удвох.

У разі зацікавленості звертайтеся за адресою: **ukrainehilfe@ileu.net**.

<https://ukrainehilfe-ileu.de/>

DEUTSCHKONVERSATION FÜR UKRAINER:INNEN DES GENERATIONEN-TREFFS ULM / NEU-ULM E.V.

Bürgerzentrum Wiblingen
Buchauer Straße 12, 89079 Ulm

Wann:

Montags 10:00 – 12:00 Uhr

РОЗМОВНА НІМЕЦЬКА ВІД “ГЕНЕРАЦІОНЕНТРЕФФ УЛЬМ / НОЙ-УЛЬМ Е.В.”

Центр обслуговування громадян у Віблінген, Бухауер Штрассе 12, 89079 Ульм

Коли:

Понеділок 10:00-12:00

<https://www.gt-ulm.de/sprachkurse/schwaebisch-und-deutsch/>



SIE´STE MÄDCHEN- UND FRAUENLADEN

Moltkestr. 72, 89077 Ulm

Deutsch sprechen im Alltag: Jeden Donnerstag (außerhalb der Ferien).
Kostenloses Angebot.

Öffnungszeiten:

Jeden Donnerstag von 9:30 - 11:30 Uhr

ЗАКЛАД ДЛЯ ЖІНОК ТА ДІВЧАТ "SIE´STE"

Мольтке Штрассе 72, 89077 Ульм

Розмовна німецька для повсякденного життя: щочетверга (крім шкільних канікул).
Безкоштовний захід

Графік роботи:

Щочетверга з 9:30 до 11:30

<https://www.sieste.de/programm/regelmaessige-treffs/Eventdetail/20140/-/deutsch-sprechen-im-alltag>

CAFÉ ALEMAN IM WESTSTADTHAUS

Moltkestraße 10, 89077 Ulm, 1. OG

Im *Café Aleman* könnt ihr gemütlich bei Kaffee und Tee die deutsche Sprache üben.

Alle sind herzlich willkommen, kommt ohne Anmeldung einfach vorbei.

Öffnungszeiten:

Donnerstag: 14:00 - 15:15 Uhr

КАФЕ "ALEMAN" У "WESTSTADTHAUS"

Мольткештрассе 10, 89077 Ульм, 1-й поверх

У кафе "*Aleman*" ви можете практикувати німецьку мову в затишній атмосфері за кавою та чаєм.

Запрошуються усі бажанчі, просто приходьте без попереднього запису.

Графік роботи:

Четвер: 14:00-15:15

<https://agwest.de/home/weststadthaus>

unter *Regelmäßige Angebote* / в розділі *Регулярні пропозиції*



SPRACHCAFÉ AM ESELSBERG

Quartierszentrale, Stifterweg 98,
89075 Ulm

Im *Bürgerzentrum Eselsberg* könnt ihr jeden Freitag ein *Sprachcafé* besuchen. Hier könnt ihr eure Sprachkenntnisse verbessern, Fragen stellen und euch mit anderen austauschen. Kommt einfach vorbei, es ist keine Anmeldung erforderlich.

Öffnungszeiten:

Freitag: 17:00 - 18:00 Uhr

МОВНЕ КАФЕ В ЕЗЕЛЬСБЕРЗІ

Районний центр, Штіфтерверг 98,
89075 Ульм

Щоп'ятниці ви можете приходити до "Мовного Кафе" ("*Sprachcafé*") в Громадський Центр Езельсберга. Тут є можливість покращити свої мовні навички, поставити запитання та обмінятися ідеями з іншими. Просто приходьте, реєстрація не потрібна.

Графік роботи:

П'ятниця: 17:00 - 18:00

<https://www.ulm.de/rathaus/ortsteile-und-sozialräume/sozialräume/einrichtungen-und-zentren/quartierstreffe/quartierszentrale>



LERNCAFÉ IM JAM

Café JAM, Münsterplatz 21, 89073 Ulm

Das **Lerncafé** des *Vereins Menschlichkeit Ulm e.V.* bietet Menschen, die im Deutschkurs, in der Ausbildung oder im Studium sind, Nachhilfe und Unterstützung beim Lernen an. Online per Videocall oder im *Café JAM* am *Münsterplatz* (Dienstag oder Donnerstag von 17.30 - 19 Uhr).

ОСВІТНІЙ ПРОСТІР "LERNCAFÉ" В КАФЕ "JAM"

Кафе JAM, Мюнстерплац 21, 89073 Ульм

Освітній простір "**Lerncafé**" ("Навчальне Кафе") від Товариства "*Menschlichkeit Ulm e.V.*" пропонує людям, які відвідують курси німецької мови чи проходять стажування або навчаються, репетиторство та підтримку у навчанні. Онлайн за допомогою відеозв'язку або в кафе "JAM" ("Джем") на площі "Мюнстерплац" (у вівторок або четвер з 17.30 до 19.00).

<https://menschlichkeit-ulm.de/angebot/lerncafe-angebot/>



Sprachcafé im Familienzentrum Neu-Ulm

Kasernstr. 54, 89231 Neu-Ulm

Im *Sprachcafé* treffen sich Menschen aus verschiedenen Kulturen und haben die Möglichkeit, ihre Kenntnisse der deutschen Sprache zu vertiefen und sich sprachlich weiterzuentwickeln.

Das *Sprachcafé* ist kostenfrei und kann ohne Anmeldung besucht werden.

Öffnungszeiten:

Jeden Donnerstag von 16:00 - 18:00
Uhr

“Мовне Кафе” в сімейному центрі Ной-Ульма

Казерн Штрассе 54, 89231 Ной-Ульм

До “Мовного Кафе” (“*Sprachcafé*”) приходять представники різних культур, де вони мають можливість покращити та поглибити свої знання німецької мови.

“Мовне кафе” - безкоштовне. Ви можете прийти до нього без попередньої реєстрації.

Графік роботи:

Щочетверга з 16:00 до 18:00

<https://familienzentrum-neu-ulm.de/gruppen/>

Deutschtreff, Malteser Hilfsdienst e.V.

Donaustr. 33, 89231 Neu-Ulm

Im Deutschtreff des Malteser Hilfsdienstes könnt ihr mit anderen Deutsch üben und verbessern. Das Angebot richtet sich an Erwachsene ab 18 Jahren.

Öffnungszeiten:

Jeden Donnerstag ab 18:00 Uhr

“Клуб німецької мови”, “Мальтійська служба допомоги”

Донауштрассе 33, 89231 Ной-Ульм

У “Клубі німецької мови” від “Malteser Hilfsdienst” (“Мальтійської служби допомоги”) ви можете практикувати та вдосконалювати свою німецьку мову разом з іншими. Програма розрахована на дорослих віком від 18 років.

Графік роботи:

Щочетверга з 18:00

<https://www.malteser.de/standorte/neu-ulm/news-detailansicht/news/komm-und-mach-mit-in-unserem-deutschtreff.html>



Sprachcafé im Familienzentrum Neu-Ulm

Kasernstr. 54, 89231 Neu-Ulm

Im *Sprachcafé* treffen sich Menschen aus verschiedenen Kulturen und haben die Möglichkeit, ihre Kenntnisse der deutschen Sprache zu vertiefen und sich sprachlich weiterzuentwickeln.

Das *Sprachcafé* ist kostenfrei und kann ohne Anmeldung besucht werden.

Öffnungszeiten:

Jeden Donnerstag von 16:00 - 18:00
Uhr

“Мовне Кафе” в сімейному центрі Ной-Ульма

Казерн Штрассе 54, 89231 Ной-Ульм

До “Мовного Кафе” (“*Sprachcafé*”) приходять представники різних культур, де вони мають можливість покращити та поглибити свої знання німецької мови.

“Мовне кафе” - безкоштовне. Ви можете прийти до нього без попередньої реєстрації.

Графік роботи:

Щочетверга з 16:00 до 18:00

<https://familienzentrum-neu-ulm.de/gruppen/>

Deutschtreff, Malteser Hilfsdienst e.V.

Donaustr. 33, 89231 Neu-Ulm

Im Deutschtreff des Malteser Hilfsdienstes könnt ihr mit anderen Deutsch üben und verbessern. Das Angebot richtet sich an Erwachsene ab 18 Jahren.

Öffnungszeiten:

Jeden Donnerstag ab 18:00 Uhr

“Клуб німецької мови”, “Мальтійська служба допомоги”

Донауштрассе 33, 89231 Ной-Ульм

У “Клубі німецької мови” від “Malteser Hilfsdienst” (“Мальтійської служби допомоги”) ви можете практикувати та вдосконалювати свою німецьку мову разом з іншими. Програма розрахована на дорослих віком від 18 років.

Графік роботи:

Щочетверга з 18:00

<https://www.malteser.de/standorte/neu-ulm/news-detailansicht/news/komm-und-mach-mit-in-unserem-deutschtreff.html>



Sprachfrühstück im Café Lebenswert, Lebenswert e.V.

Clara-Barton-Straße 6, 89231 Neu-Ulm

Beim **Sprachfrühstück im Café Lebenswert** findet ihr montags und mittwochs Raum für Begegnung. Ihr lernt wichtige deutsche Alltagsbegriffe kennen und könnt diese in entspannter Runde direkt anwenden. Außerdem werden verschiedene gemeinsame Unternehmungen sowie Unterstützung z.B. bei Antragsstellungen angeboten.

Das Sprachfrühstück kann ohne Anmeldung besucht werden.

Öffnungszeiten:

Montag: 9:30 – 12:00 Uhr

“Мовний Сніданок” у кафе “Lebenswert” від “Lebenswert e.V.”

Клара-Бартон-Штрассе 6, 89231 Ной-Ульм

“Мовний сніданок” у кафе **“Lebenswert”** ("Цінність Життя") щопонеділка та щосередини - це місце для спілкування. Тут ви вивчите важливі німецькі слова для повсякденного життя та зможете відразу попрактикувати їх у розмові при невимушеній атмосфері. Крім того, пропонуються спільні заходи та допомога, наприклад, із поданням заяв. Мовний сніданок можна відвідати без попередньої реєстрації.

Графік роботи:

Понеділок: 9:30 – 12:00

<https://www.lebenswert-nu.de/familienzentrum/#fluechtlingsarbeit>



SONSTIGE DIENSTLEISTUNGEN **ІНШІ ПОСЛУГИ**

Es gibt auch weitere Dienstleistungen und Projekte, die darin unterstützen, günstig und nachhaltig zu leben. So gibt es unterschiedliche Reparatur-Cafés, Fahrradwerkstätten und anderes mehr.

Є також інші різні послуги та проєкти, які сприяють економному та сталому способу життя. Наприклад, різноманітні “Ремонтні-Кафе”, веломайстерні тощо.



REPARATUREN

Übersichtskarte Netzwerk Reparaturinitiativen

Auf der Website des *Netzwerk Reparaturinitiativen* könnt ihr Reparaturmöglichkeiten in eurer Region heraussuchen. Gebt dazu eure Postleitzahl in die Suchfunktion ein, um euch entsprechende Angebote anzeigen zu lassen.

Außerdem gibt es einige *Online-Reparaturcafés*, die euch über Videokonferenz mit Rat zur Seite stehen. Auch dafür gibt es einen Button auf der Startseite, der euch zu weiteren Erläuterungen und einer Auswahl der Angebote führt.

РЕМОНТ РЕЧЕЙ

Загальна мапа мережі ініціатив по ремонту речей

Ви можете шукати ремонтні майстерні у вашому регіоні на сайті *мережі по ремонту речей (Netzwerk Reparaturinitiativen)*. Для цього введіть свій поштовий індекс у пошуковому рядку, щоб побачити відповідні пропозиції.

Існує також низка *“ремонтних онлайн-кафе” (Online-Reparaturcafés)*, які можуть проконсультувати вас онлайн у режимі відеоконференції. Для цього на головній сторінці є кнопка, яка переведе вас до подальших пояснень та вибору пропозицій.

<https://www.reparatur-initiativen.de/>



Reparatur-Café Ulm

Mehrgenerationenhaus Eichbergtreff
Eichbergplatz 9, 89075 Ulm

Im *Reparatur-Café* Ulm unterstützen ehrenamtliche Fachkräfte euch bei der Reparatur von defekten Geräten (z.B. Küchenmaschinen, Fahrrädern, etc.) oder übernehmen diese sogar. Die Reparatur erfolgt auf Spendenbasis. Und: Es gibt Kaffee und Kuchen.

Öffnungszeiten:

Jeden 1. und 3. Mittwoch im Monat
von 16:00 bis 19:00 Uhr

Ремонтне-Кафе м. Ульм

Центр для представників різних поколінь "Айхбергтрефф"
Айхбергплац 9, 89075 Ульм

У "Ремонтному-Кафе" м. Ульм кваліфіковані волонтери допоможуть вам відремонтувати поламану техніку (наприклад, кухонну техніку, велосипеди тощо) або навіть приймуть її до себе. Ремонт здійснюється на безоплатній основі. А ще: тут є кава і тістечка.

Графік роботи:

Кожна 1-а та 3-я середа місяця з 16:00 до 19:00

<https://www.caritas-ulm-alb-donau.de/hilfe-und-beratung/mehrgenerationenhaus-eichbergtreff/mehrgenerationenhaus-eichbergtreff>



Repair4U

Haus der Nachhaltigkeit
Augsburger Strasse 23-25, 89231 Neu-
Ulm

Das **Haus der Nachhaltigkeit** ist ein lebendiger Ort für Austausch, Praxis und Information rund um das Thema nachhaltige Entwicklung. Es bietet sowohl Bildungsangebote als auch konkrete Handlungsmöglichkeiten für die Umsetzung im Alltag.

Weitere Informationen findet ihr unter:

<https://www.h-d-n.org/>

Das *Repair4U* konzentriert sich auf Großgeräte wie Trockner, Spül- und Waschmaschinen. Auch werden kaputte Großgeräte als Spende angenommen und repariert, welche dann wieder günstig verkauft werden. Bis auf die Ersatzteile ist das Angebot kostenlos, Spenden sind willkommen.

Öffnungszeiten:

Montag: 18:00 - 20:00 Uhr (nur telefonisch unter 0177/7291452)
Dienstag: 19:00 - 20:30 Uhr

Ремонтне-кафе "Repair4U"

Центр сталого розвитку
Аугсбургер Штрассе 23-25, 89231
Ной-Ульм

"Будинок сталого розвитку" — це жваве місце для обміну досвідом, отримання практичних знань та інформації, присвячене темі сталого розвитку. Тут пропонуються як освітні програми, так і конкретні можливості для впровадження сталих ідей у повсякденне життя.

Додаткову інформацію ви можете знайти за посиланням:

<https://www.h-d-n.org/>

Ремонтне-Кафе "Repair4U"

спеціалізується на великій побутовій техніці, такій як сушильні машини, посудомийні та пральні машини. Поламані великі прилади також приймаються в якості пожертвувань і ремонтуються, а потім перепродаються за вигідною ціною. Окрім вартості запчастин, послуга безкоштовна, але пожертви вітаються.

Графік роботи:

Понеділок: 18:00-20:00 (тільки за телефоном 0177/7291452)
Вівторок: 19:00-20:30

<https://www.h-d-n.org/repair4u>



Freie Radwerkstatt des ADFC

Magirusstr. 17 (im Hinterhof der Gemeinschaftsunterkunft), 89077 Ulm

Günstige Fahrräder, Werkzeug und Hilfe bei der Reparatur gibt es in der Bikestation des Allgemeinen Deutschen Fahrradclubs (ADFC).

Öffnungszeiten:

Dienstag: 17:00 - 20:00 Uhr

Freitag: 14:00 - 17:00 Uhr

<https://ulm.adfc.de/artikel/bikestation-ulm>

Безкоштовна веломайстерня від ADFC (Асоціації велоспорту Німеччини)

Магірусштрассе 17 (на задньому дворі гуртожитка), 89077 Ульм

Недорогі велосипеди, інструменти та допомога з ремонтом доступні на велостанції від Асоціації Велоспорту Німеччини (ADFC)

Графік роботи:

Вівторок: 17:00-20:00

П'ятниця: 14:00-17:00

Fahrradwerkstatt

Familienzentrum Neu-Ulm
Kasernstr. 54, 89231 Neu-Ulm

Die **Fahrradwerkstatt** auf dem Platz vor dem Familienzentrum findet von April bis Oktober statt.

Bei Problemen mit dem Fahrrad werdet Ihr bei der Reparatur angeleitet und unterstützt, führt sie aber selbst aus. Bei Regen fällt die Fahrradwerkstatt aus.

Öffnungszeiten:

Von April bis Oktober jeden

Donnerstag von 16:00 - 17:00 Uhr

Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

<https://familienzentrum-neu-ulm.de/>

Веломайстерня

Сімейний центр м. Ной-Ульм
Казернштрассе 54, 89231 Ной-Ульм

Веломайстерня працює на площі перед сімейним центром з квітня по жовтень.

Якщо у вас виникли проблеми з велосипедом, ви отримаєте консультацію та допомогу по ремонту, але ви будете робити усе самостійно. Веломайстерня не працює під час дощу.

Графік роботи:

З квітня по жовтень щочетверга з 16:00 до 17:00

Реєстрація не потрібна.



FREIWILLIGE PRAKTIKER

In Ulm und im Alb-Donau-Kreis übernehmen die freiwilligen Praktiker kleine handwerkliche Tätigkeiten wie Lampen, Vorhangstangen oder Bilder aufbauen, Fenster und Türen ölen, Leuchtmittel tauschen.

Wenn ihr Hilfe durch einen freiwilligen Praktiker braucht, meldet euch bei der Diakonie, die euch dann einen Praktiker vermittelt.

Kosten: 5,- Euro pro Einsatz zuzügl. Materialkosten.

ВОЛОНТЕРИ-ПРАКТИКАНТИ

В Ульмі та в окрузі Альб-Донау волонтери виконують невеликі ремесельні роботи, такі як встановлення ламп, карнизів для штор або картин, змащування вікон і дверей, заміна ламп.

Якщо вам потрібна допомога від волонтера, звертайтеся до діаконії, яка надасть вам волонтера.

Вартість: 5 євро за кожен виїзд плюс вартість матеріалів.

<https://www.diakonie-ulm-dbs.de/praktische-hilfe/freiwillige-praktiker>



AUSLEIHEN

LeihBar im Haus der Nachhaltigkeit

Augsburger Strasse 23-25, 89231 Neu-Ulm

Für einen Mitgliedsbeitrag von 24,- Euro im Jahr könnt ihr euch eine Vielzahl von Dingen aus ganz unterschiedlichen Bereichen wie Küche, Werkzeug, Reisebedarf etc. ausleihen.

Die Gegenstände könnt ihr online oder direkt im Haus der Nachhaltigkeit ansehen und dort abholen. Auch bekommt ihr eine Einweisung.

Öffnungszeiten:

Dienstag: 18:30 - 20:00 Uhr

Mittwoch: 10.30 - 12:00 Uhr

(Bitte auf der Homepage überprüfen, diese können sich ändern.)

ПРОКАТ РЕЧЕЙ

Пункт прокату "LeihBar" у "Будинку сталого розвитку"

Аугсбургерштрассе 23-25, 89231 Ной-Ульм

При оплаті членського внеску у розмірі 24 Євро/рік ви маєте можливість брати напрокат різноманітні речі з зовсім різних сфер, наприклад: для приготування їжі (щось для кухні), для подорожі, інструменти тощо.

Ви можете обрати предмети-напрокат онлайн або в "Будинку Сталого Розвитку" та взяти їх, отримавши інструктаж.

Графік роботи:

Вівторок: 18:30-20:00

Середа: 10:30-12:00

(Будь ласка, перевіряйте домашню сторінку сайту, бо предмети-напрокат можуть змінюватися).

<https://www.h-d-n.org/leihbar-1>



Stadtbibliothek Ulm

Zentralbibliothek:

Vestgasse 1, 89073 Ulm

Stadtteilbibliotheken:

Böfingen: Haslacher Weg 93, 89075 Ulm

Eselsberg: Stifterweg 70, 89075 Ulm

Wiblingen: Buchauer Str. 9, 89079 Ulm

Weststadt: Moltkestr. 10, 89077 Ulm und eine Fahrbibliothek

In der **Stadtbibliothek Ulm** könnt ihr in allen Filialen eine Vielzahl von Medien wie Kinderbücher, Fachbücher, Romane, Spiele, Musik etc. ausleihen, vor Ort, aber auch online über die *Onleihe*.

Im obersten Stock der Zentralbibliothek findet ihr außerdem ein von Ehrenamtlichen der *Caritas* betriebenes *Café* mit herrlichem Rundblick und günstigen Preisen.

Kinder und Jugendliche bis zu 18 Jahren und Empfänger von Sozialleistungen sowie Inhaber der Lobbycard oder des Familienausweises können sich den Bibliotheksausweis **kostenfrei** ausstellen lassen.

Міська бібліотека м. Ульм

Центральна бібліотека:

Vestgasse 1, 89073 Ульм

Районні бібліотеки:

Бьофінген: Хаслахер Вег 93, 89075 Ульм

Езельсберг: Штіфтервег 70, 89075 Ульм

Віблінген: вул. Бухауер, 9, 89079 Ульм

Вестштадт: вул. Мольтке 10, 89077 Ульм

У всіх філіях **міської бібліотеки Ульма** та онлайн на її сайті "*Onleihe*" ви можете взяти напрокат велику кількість медіа, таких як: дитячі книги, спеціалізована література за різним професійним спрямуванням, романи, ігри, музику тощо.

На верхньому поверсі Центральної бібліотеки ви також знайдете *кафе*, яким керують волонтери організації "*Caritas*" (*Карітас*), з чудовим панорамним видом та доступними цінами.

Діти та молодь до 18 років, люди, які отримують соціальних виплати, а також власники карт лояльності "*Lobbycard*" ("*Лоббікарти*") чи сімейної пільгової картки "*Familienausweises*" можуть отримати читацький абонемент у бібліотеку **безкоштовно**.



Die Öffnungszeiten der verschiedenen Bibliotheken und viele weitere Informationen findet ihr, wenn ihr den Link unten anklickt.

Графік роботи різних бібліотек, а також багато іншої інформації можна знайти за посиланням нижче.

<https://stadtbibliothek.ulm.de/>
<https://stadtbibliothek.ulm.de/online/onleihe>
(Onleihe)

Laptops leihen

In der *Zentralbibliothek* könnt ihr einen von fünf **Windows-Laptops** ausleihen, um dieses innerhalb des Gebäudes zu nutzen.

Mit den Laptops könnt ihr Dokumente wie z.B. Bewerbungen erstellen, außerdem könnt ihr im Internet surfen. Gegen Bezahlung könnt ihr eure Dokumente ausdrucken.

Weitere Informationen zur Ausleihe der Laptops findet ihr unter folgendem Link:

Прокат ноутбуків

У *Центральній бібліотеці* ви можете взяти в оренду один з п'яти **ноутбуків з операційною системою Windows**, щоб використовувати їх у межах будівлі.

За допомогою цих ноутбуків ви можете створювати документи, такі як, наприклад, резюме, а також серфити в Інтернеті. Ви можете також роздрукувати свої документи, оплативши цю послугу.

Додаткову інформацію про оренду ноутбуків ви знайдете за наступним посиланням:

<https://stadtbibliothek.ulm.de/angebote/arbeitsplaetze>



Stadtbücherei Neu-Ulm

Steubenstraße 19, 89231 Neu-Ulm
Zweigstelle Pfuhl: Platzgasse 8, 89233
Neu-Ulm

In der Neu-Ulmer Stadtbücherei findet ihr eine Vielzahl an Medien, neben Büchern, Zeitungen und Zeitschriften auch CDs, DVDs und Konsolenspiele.

Kinder und Jugendliche bis zu 18 Jahren und Empfänger von Sozialleistungen sowie Inhaber der Lobbycard oder des Familienausweises können sich den Bibliotheksausweis **kostenfrei** ausstellen lassen.

Die Öffnungszeiten der Bücherei und viele weitere Informationen findet ihr, wenn ihr den Link unten anklickt.

Міська бібліотека Ной-Ульм

Штойбенштрассе 19, 89231 Ной-Ульм
Філія в Пфулі (Pfuhl): Плацгассе 8,
89233 Ной-Ульм

У міській бібліотеці Ной-Ульма ви знайдете великий вибір медіа: крім книг, газет і журналів, також CD, DVD та ігри для консолей.

Діти та молодь до 18 років, люди, які отримують соціальних виплати, а також власники карт лояльності "Lobbycard" ("Лоббікарти") чи сімейної пільгової картки "Familienausweises" можуть отримати читацький абонемент у бібліотеку **безкоштовно**.

Графік роботи бібліотеки та багато іншої інформації ви можете знайти за посиланням нижче.

<https://nu.neu-ulm.de/neu-ulm-erleben/kultur/stadtbuecherei>



SONSTIGES

Energie und Stromsparcheck von Diakonie und Caritas Ulm

Wenn ihr Energiekosten sparen wollt, könnt ihr einen Energie- und Stromsparcheck beantragen. Qualifizierte Ehrenamtliche kommen zu euch nach Hause, messen und berechnen den Strom- und Wasserverbrauch, geben praktische Tipps zu den Themen Strom, Wasser, Heizen und Nachhaltigkeit und helfen euch so, eure Ausgaben zu senken.

Die Voraussetzungen sind, dass ihr im Stadtgebiet Ulm wohnt und ein geringes Einkommen habt oder im Leistungsbezug seid.

Weitere Informationen und ein Anmeldeformular findet ihr unter folgenden Links:

ІНШЕ

Комплексний аналіз енергоспоживання та ефективності використання електроенергії від Дияконії та Карітасу Ульма

Якщо ви хочете заощадити витрати на електроенергію, ви можете подати заявку на комплексний аналіз енергоспоживання та ефективності використання електроенергії в домогосподарстві. Кваліфіковані волонтери прийдуть до вас додому, виміряють і розрахують споживання електроенергії та води, нададуть практичні поради щодо електрики, води, опалення та сталого розвитку, що може допомогти вам знизити ваші витрати.

Умови: ви повинні жити в межах міста Ульм і мати низький дохід або отримувати соціальні виплати.

Додаткову інформацію та форму для реєстрації ви можете знайти за наступними посиланнями:

<https://www.diakonie-ulm-dbs.de/soziale-beratung/energie-stromsparcheck>
<https://www.caritas-ulm-alb-donau.de/beitraege/energie-und-stromsparcheck/2559513/>



EBU - Entsorgungsbetriebe der Stadt Ulm

Auf der Website der **EBU** findet ihr eine Terminübersicht mit Hinweisen zu Flohmärkten, Warentauschtagen, Reparaturcafés etc.

<https://www.ebu-ulm.de/myebu/kalender.php>

Ausfüllhilfe der Diakonie Ulm

Diakonische Bezirksstelle, Grüner Hof 1, 89079 Ulm

Im Rahmen der Ausfüllhilfe werdet ihr von Ehrenamtlichen beim Ausfüllen von Anträgen und Formularen unterstützt.

Wann?

Donnerstag ab 9.00 Uhr

Eine **Anmeldung** ist im Sekretariat, Tel. 0731 1538 500 erforderlich.

Wichtig: Antragsformular und notwendige Unterlagen zum Termin mitbringen.

<https://www.diakonie-ulm-dbs.de/soziale-unterstuetzung/familien-lebens-und-sozialberatung>

EBU - Компанії з утилізації відходів в Ульмі

На сайті компанії "**EBU**" ви знайдете інформацією з датами проведення блошиних ринків, обміну товарами, ремонтних кафе тощо.

Допомога із заповненням форм від Діаконії м. Ульм

Діаконічний регіональний відділ, Грюнер Хоф 1, 89079 Ульм

У рамках допомоги із заповненням форм волонтери допомагають вам правильно заповнити ваші анкети та формуляри.

Коли?

У четвер з 9:00

Необхідно зареєструватися в секретаріаті, тел. 0731 1538 500.

Важливо: Беріть з собою на зустріч усі анкети та необхідні документи.

Karte von morgen

Auf der **Karte von morgen** sind nachhaltige und klimafreundliche Initiativen und Angebote eingetragen. Die Suche nach Stichworten hilft dabei, das gewünschte Angebot zu finden.

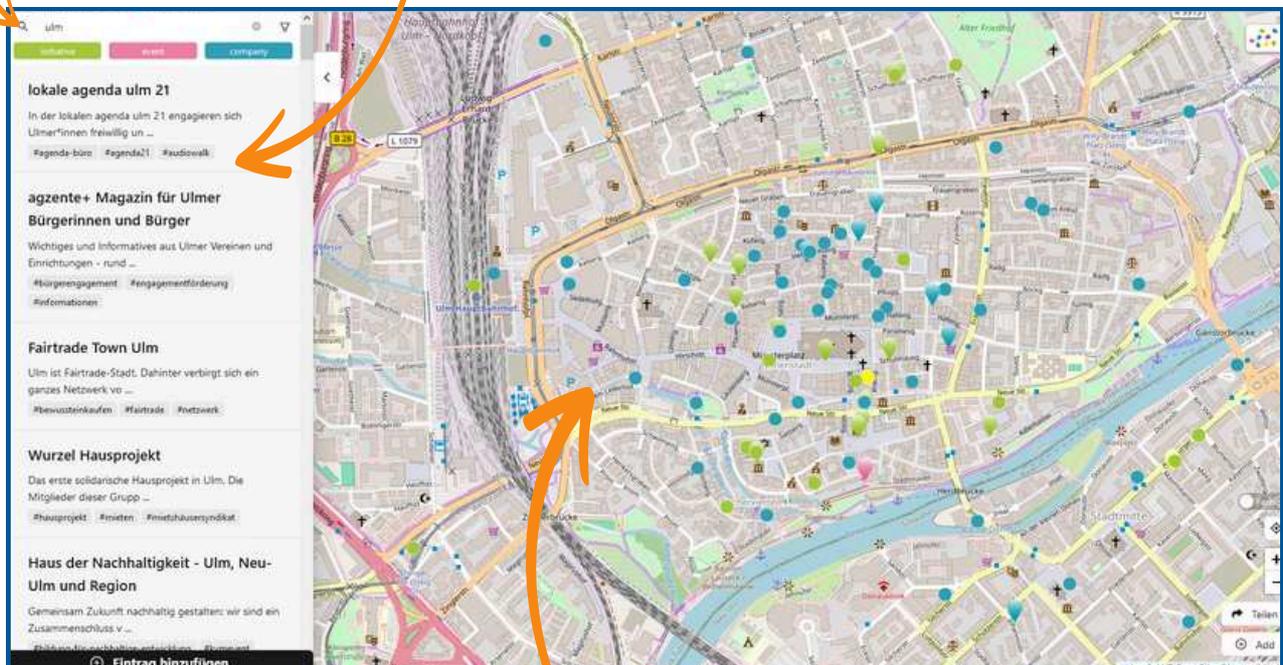
Карта майбутнього

На «**Карті майбутнього**» перелічені сталі та дружні до клімату ініціативи та пропозиції. Пошук за ключовими словами допоможе вам знайти потрібну пропозицію.

<https://www.kartevonmorgen.org/>

Oben links gebt ihr ein, wonach ihr sucht (oder ihr klickt es im Auswahlfeld unter dem Suchfeld an).

/ У верхньому лівому кутку введіть те, що ви шукаєте (або клацніть на ньому в полі вибору під полем пошуку).



In der Karte werden dann die Standorte angezeigt, links die Adressen und Informationen aufgeführt.

/ Після цього локації відображаються на карті, з адресами та інформацією про них ліворуч.



Öffentliche Toiletten

Eine Übersicht über öffentliche Toiletten in Ulm und Neu-Ulm findet ihr unter den folgenden Links.

Auf der Seite der Stadt Neu-Ulm sind außerdem sogenannte "Nette Toiletten" aufgelistet. In Restaurants ist dem roten Aufkleber, den ihr auf der Website sehen könnt, könnt ihr ohne Verzehrzwang die Toilette benutzen.

Громадські туалети

Перелік місць з громадськими туалетами в Ульмі та Ной-Ульмі можна знайти за наступними посиланнями.

На сайті міста Ной-Ульм також наведені так звані "Дружні Туалети" (з червоною наліпкою "Nette Toiletten"). У всіх ресторанах з такою червоною наліпкою, яку ви можете побачити за посиланням на сайті, ви можете користуватися туалетом без обов'язку щось купувати.

<https://www.ulm.de/tourismus/besucherinfos/toiletten>

<https://nu.neu-ulm.de/buerger-service/buergerservice/anliegen-a-z/t/toiletten>



PSYCHOSOZIALE ANGEBOTE UND SELBSTHILFE **ПСИХОСОЦІАЛЬНА ПІДТРИМКА ТА** **САМОДОПОМОГА**

Gerade wenn man neu in einer Stadt, vielleicht sogar in einem Land ist, und ganz besonders, wenn man aus seiner Heimat fliehen musste, kann es manchmal nötig sein, Hilfe für die Psyche zu bekommen. Hier stellen wir Angebote wie Beratungsstellen, aber auch zur Selbsthilfe vor.

Особливо, коли ви тільки-но приїхали до міста, а можливо й у нову країну, і, тим більше, якщо вам довелося покинути рідну землю, тоді іноді може знадобитися допомога для підтримки психічного здоров'я. Тут ми перелічуємо послуги, такі як консультаційні центри, а також варіанти місць для самодопомоги.



PSYCHOLOGISCHE BERATUNGSSTELLEN

Stadt Ulm und Landratsamt Neu-Ulm

Auf den Seiten der Stadt Ulm bzw. des Landratsamts Neu-Ulm werden die vorhandenen Beratungsstellen aufgelistet.

<https://www.ulm.de/leben-in-ulm/kinder,-jugend,-familie/gesundheits-hilfe-und-beratung/psychologische-beratungsstellen>

<https://www.landkreis-nu.de/de/Service-Verwaltung/Unsere-Fachbereiche/Jugend-Familie/Beratungsstellen>

Traumatisierte Flüchtlingskinder und jugendliche Flüchtlinge

Das kostenlose Angebot richtet sich an Flüchtlingskinder und unbegleitete minderjährige Flüchtlinge.

Es werden Einzel- und Gruppenberatungsangebote für Betroffene angeboten, außerdem ergänzende Beratung für Bezugspersonen (Angehörige, Betreuende).

Das Angebot ist **kostenlos**.

<https://www.caritas-ulm-alb-donau.de/hilfe-und-beratung/familie-partnerschaft-ehe/familie-partnerschaft-ehe>

ЦЕНТРИ ПСИХОЛОГІЧНОЇ ПІДТРИМКИ

Міська адміністрація Ульма та Адміністрація округу Ной-Ульма

На сайті міської адміністрації Ульма та адміністрації округу Ной-Ульма представлений список доступних консультаційних центрів

Травмовані діти та підлітки-біженці

Безкоштовна послуга орієнтована на дітей-біженців та неповнолітніх біженців, які перебувають без супроводу дорослих. Пропонуються індивідуальні та групові консультації для постраждалих, а також додаткова консультація для осіб, які наглядають за ними (родичі, опікуни).

Послуга **безкоштовна**.



Telefonseelsorge auf ukrainisch

Nicht speziell auf Ulm bezogen, aber vielleicht dennoch hilfreich ist das Angebot der Telefonseelsorge auf Ukrainisch (mit Sitz in der Ukraine).

Die Telefonseelsorge arbeitet kostenlos und ist rund um die Uhr mit Ehrenamtlichen besetzt. Weitere Informationen unter dem Link:

<https://www.telefonseelsorge.de/internationale-hilfe/#ukraine>

Телефонна служба підтримки українською мовою

Служба підтримки українською мовою не має безпосереднього відношення до Ульма, але все ж таки може бути вам корисною.

Вона працює безкоштовно і доступна цілодобово за участю волонтерів. Додаткову інформацію можна знайти за посиланням:

SELBSTHILFE

Selbsthilfebüro KORN e.V.

Kornhausgasse 9, 89073 Ulm

Das Selbsthilfebüro **KORN** ist eine zentrale Anlaufstelle für Menschen, die Unterstützung in Krisensituationen suchen. Neben Beratung hilft es, passende Selbsthilfegruppen und andere soziale oder gesundheitliche Hilfsangebote in der Region Ulm, Neu-Ulm und dem Alb-Donau-Kreis zu finden.

Weitere Informationen unter dem Link:

<https://www.selbsthilfebuero-korn.de/>

САМОДОПОМОГА

Бюро самопомоги KORN e.V.

Корнхаусгассе 9, 89073 Ульм

Бюро самопомоги **"KORN"** ("КОРН") є центральним пунктом звернення для людей, які шукають підтримку в кризових ситуаціях. Окрім консультацій, воно допомагає знайти відповідні групи самопомоги та інші соціальні чи медичні послуги в регіоні Ульм, Ной-Ульм та в окрузі Альб-Донау.

Додаткову інформацію можна знайти за посиланням:

Diese Broschüre wird gefördert
durch die Heidehof Stiftung GmbH,
Stuttgart

und das

Sachgebiet Chancengerechtigkeit
und Vielfalt der Stadt Ulm

*Видання цієї брошури стало можливим завдяки
підтримці благодійного фонду "Хайдехоф Штифтунг
ГмбХ", Штутгарт та відділу "Рівних Можливостей та
Різноманіття" міста Ульм.*

Heidehof
Stiftung

Chancengerechtigkeit
und Vielfalt

